



A1. CONSEILLÈRE EN MARCHÉS

Mme. Gabrielle Raina Rees
Gestionnaire, Biens immobiliers
Approvisionnement pour les missions (AAO)
Adresse courriel: (*ci-dessous*)
realproperty-contracts@international.gc.ca
Téléphone: 343-203-8287

Construction

Demande de propositions (DP)

pour

L'exécution des travaux décrits dans
l'Appendice « A » – Énoncé des travaux.

A2. TITRE Remplacement des pellicules de sécurité pour fenêtre, Riyad, Arabie saoudite		
A3. NUMÉRO DE L'APPEL D'OFFRES 20-166102	A4. NUMÉRO DE PROJET Sans objet	A5. DATE 1 juin 2020
A6. DOCUMENTS DE LA DP <ol style="list-style-type: none"> 1. Page de titre de la Demande de propositions (DP) 2. Exigences relatives aux soumissions (Partie « I ») 3. Évaluation et méthode de sélection (Partie « II ») 4. Formule de soumission (Partie « III ») 5. Directives générales (Partie « IV ») 6. Ébauche du Contrat de construction 7. Énoncé des travaux (Appendice « A ») 8. Plan d'emplacement (Appendice « B ») 9. Tableau des fenêtres du logement du personnel (Appendice « C ») 10. Données techniques (Appendice « D ») 11. Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité (Appendice « E ») <p>En cas d'incompatibilité, d'incohérences ou d'ambiguïté dans le libellé de ces documents, le document qui apparaît en tête de la liste ci-dessus prévaudra.</p>		
A7. LIVRAISON DE LA PROPOSITION Pour qu'une proposition soit valable, elle doit être reçue au plus tard à 14h00 (heure avancée de l'Est) , le vendredi, 26 juin 2020 appelée dans le présent document « Date de clôture ».		
Les propositions électroniques doivent être envoyées uniquement à l'adresse courriel suivante: realproperty-contracts@international.gc.ca		
A8. FORMULE DE SOUMISSION Toute l'information exigée à la partie 2.5 doit apparaître à la Partie « III » – Formule de soumission et le Bordereau des quantités SEULEMENT et être dans une pièce jointe séparée nommée « Formule de soumission ». En cas de non-respect de cette exigence, la proposition entière peut être déclarée non conforme et ne sera pas prise en considération.		
A9. VISITE DES LIEUX Il est recommandé que le promoteur ou un représentant de ce dernier visite les lieux où seront réalisés les travaux. Des dispositions ont été prises pour la visite des lieux, qui se tiendra le mercredi, 10 juin 2020 à 10h00 AM (heure locale) à l'Ambassade du Canada, le quartier diplomatique, Riyad, Arabie saoudite. Les promoteurs sont priés de communiquer avec la conseillère en marchés au plus tard trois (3) jours civils avant la visite des lieux pour confirmer leur présence et fournir le nom de la ou des personnes qui assisteront à la visite. On pourrait demander aux promoteurs de signer une feuille de présence. Aucun autre rendez-vous ne sera accordé aux promoteurs qui ne participeront pas à la visite ou qui n'enverront pas de représentant. Les promoteurs qui ne participeront pas à la visite pourront tout de même présenter une proposition. Toute précision ou tout changement apporté à la demande de soumissions à la suite de la visite des lieux sera inclus dans la demande de soumissions, sous la forme d'une modification. Aucune dépense liée à la visite des lieux ne sera remboursée.		
A10. DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS Toutes les demandes de renseignements ou questions concernant la présente DP doivent être présentées par écrit à la conseillère en marchés, au plus tard trois (3) jours civils avant la date et l'heure de clôture, afin d'accorder suffisamment de temps pour y répondre.		
A11. LANGUE Les propositions seront présentées en anglais ou en français.		
A12. DOCUMENTS DU CONTRAT L'ébauche du contrat que le promoteur sélectionné sera tenu d'exécuter est incorporé dans la présente DP. On conseille aux promoteurs de l'examiner en détail et d'indiquer à la conseillère en marchés toutes les clauses excessivement onéreuses, conformément au point A10 – Demandes de renseignements. Sa Majesté se réserve le droit de n'apporter aucune modification aux documents du contrat.		

PARTIE « I » – EXIGENCES RELATIVES AUX SOUMISSIONS**1.0 SOUMISSION DE PROPOSITION**

- 1.1** Les propositions doivent être reçues par le MAECD à l'adresse courriel indiquée et par la date et l'heure spécifiée à la 1^{ère} page de la demande de propositions.
- 1.2** Les promoteurs doivent s'assurer que leur nom et le numéro de l'appel d'offres sont clairement référencés dans la ligne d'objet du courriel. C'est la responsabilité du promoteur de confirmer que sa proposition a été reçue à temps et à la bonne adresse courriel.
- 1.3** Plus d'un (1) courriel peut être envoyé si cela est nécessaire. Si le même fichier est envoyé à deux reprises, le dernier fichier reçu sera utilisé à des fins d'évaluation et le (ou les) précédent(s) ne seront pas ouverts.
- 1.4** Sa Majesté demande aux promoteurs de fournir leurs propositions électroniques sous la forme de fichiers « Portable Document Format » (.pdf) ou en fichiers « Microsoft office », version 2003 ou plus récents.
- 1.5** Les promoteurs devraient suivre les instructions détaillées ci-dessous en matière de format requis lors de la préparation de leur soumission :
- Un caractère typographique minimale de 10 points.
 - La mise en page pour tous les documents doit être en format 8.5" x 11" ou papier A4 pour l'impression.
 - Par souci de clarté et d'évaluation comparative, le promoteur doit répondre en utilisant le même titre dans le champ d'objet et la même structure de numérotation que dans le présent document de DP.
- 1.6** Les propositions peuvent être modifiées ou soumises à nouveau uniquement avant la date et l'heure de clôture de la demande de propositions, et doivent être faites par écrit. La dernière soumission reçue remplacera toute soumission reçue précédemment.
- 1.7** Sa Majesté n'assumera aucune responsabilité si une proposition n'est pas reçue à temps car le courriel électronique a été refusé par un serveur pour les raisons suivantes :
- La taille des pièces-jointes est supérieure à 10MB.
 - Le courriel a été rejeté ou mis en quarantaine car il contient un code exécutable (incluant des macros).
 - Le courriel a été rejeté ou mis en quarantaine car il contient des fichiers qui ne sont pas acceptés par le serveur de MAECD, par exemple : .rar, .zip crypté, .pdf crypté, .exe, etc.
- 1.8** Les liens pour des services de stockage en ligne (comme Google Drive™, Dropbox™, etc.) ou pour un autre site Web, service d'accès FTP, ou tout autre lien pour le transfert de fichiers, ne seront pas acceptés. Tous les documents doivent être envoyés en pièce-jointe par courriel.
- 1.9** Il est fortement recommandé aux promoteurs de confirmer auprès de la conseillère en marchés que leur proposition a bien été reçue dans son entièreté. Il est aussi recommandé, pour cette même raison, que dans les cas où plus d'un (1) courriel contenant des documents auront été soumis, incluant le devis, que les courriels soient numérotés et que le nombre total de courriels envoyés soit également identifié.
- 1.10** Sa Majesté exige que chaque proposition, à la date et à l'heure de clôture ou à la demande de la conseillère en marchés, soit signée par le promoteur ou par un représentant autorisé du promoteur. Si les signatures requises ne sont pas soumises comme demandé, la conseillère en marchés peut informer le promoteur d'un délai dans lequel il doit fournir les signatures. Défaut de se conformer à la demande de la conseillère

en marchés et de ne pas fournir la ou les signatures à l'intérieur des délais alloués peut rendre la soumission non recevable.

1.11 Le promoteur est responsable :

- d'obtenir des clarifications, si nécessaire, en matière des exigences indiquées au sein de la DP avant de soumettre sa proposition ;
- de préparer sa proposition conformément aux instructions indiquées au sein de la DP ;
- de soumettre avant la date et l'heure de clôture une proposition complète ;
- d'envoyer sa soumission uniquement à l'adresse courriel indiquée à la page 1 de la demande de propositions;
- de s'assurer que le nom du promoteur et le numéro de la DP sont indiqués dans la ligne d'objet du courriel qui inclut la proposition ; et,
- de fournir une proposition compréhensible et suffisamment détaillée, incluant tous les détails requis en matière de prix, afin de permettre une évaluation complète conformément aux critères énoncés dans la DP.

1.12 Sauf indication contraire au sein de la DP, Sa Majesté évaluera uniquement la documentation fournie avec la proposition du promoteur. Sa Majesté n'évaluera pas d'informations telles que des références vers des sites Web où des informations supplémentaires pourraient être consultées, ni des manuels techniques ou des brochures qui n'auront pas été fournis lors de la soumission de la proposition.

1.13 Une proposition ne peut être cédée ou transférée en tout ou en partie.

1.14 **Approbation de matériaux de substitution**

1.14.1 La proposition doit être fondée sur l'utilisation de matériaux expressément désignés par leur dénomination commerciale ou par le nom du fabricant quand cela est précisé dans la documentation relative à l'appel d'offres.

1.14.2 Les matériaux et l'équipement de substitution désignés par leur dénomination commerciale ou le nom du fabricant seront pris en considération au cours de la période de soumission si des données descriptives complètes sur les matériaux de substitution proposés sont soumises par écrit à la conseillère en marchés, comme cela est indiqué au point A10. Demandes de renseignements.

1.14.3 La conseillère en marchés doit approuver tous les matériaux de substitution par écrit. Les matériaux de substitution approuvés seront incorporés dans le cahier des charges sous forme d'annexes aux documents d'appel d'offres.

PARTIE « II » – ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION

2.0 PROPOSITION TECHNIQUE

2.1 L'évaluation sera fondée uniquement sur le contenu des réponses et sur les modifications correctement présentées. On ne doit pas présumer que Sa Majesté connaît déjà les qualifications des promoteurs et dispose de renseignements autres que ceux qui sont fournis en réponse à la présente DP.

2.2 Les propositions techniques des promoteurs **ne doivent pas** dépasser trente (30) pages simple face de 8,5 po x 11 po, avec des caractères typographiques d'au moins 10 points, y compris les organigrammes et le calendrier. Toutes les pages dans les documents techniques dépassant la limite de trente (30) pages ne seront **PAS** examinées.

2.3 EXIGENCES OBLIGATOIRES

SECTION 1 - EXPÉRIENCE DE L'ENTREPRISE

EXPÉRIENCE DE L'ENTREPRISE		
Item	Description	Conformité
O1	Le soumissionnaire doit posséder au moins cinq (5) années d'expérience, acquise au cours des dix (10) années précédant la date de clôture des soumissions, de la pose et de la dépose de pellicule de sécurité pour fenêtre.	Le soumissionnaire devrait fournir ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> • un résumé de son expérience; • des preuves confirmant ses ≥ 5 années d'expérience; • des preuves confirmant que cette expérience a été acquise après 2010.
O2	Le soumissionnaire doit avoir réalisé un (1) projet de pose et de dépose de pellicule de sécurité pour fenêtre au cours des cinq (5) années précédant la date de clôture des soumissions. La valeur des travaux exécutés dans le cadre du projet doit être d'au moins 100 000 \$ CA.	Le soumissionnaire devrait fournir ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> • Titre du projet • Nom du client • Valeur des travaux ($> 100\,000$ \$ CA) • Période des travaux <ul style="list-style-type: none"> ○ Date de début (mois, année) ○ Date de fin (mois, année) • Description des services fournis par le soumissionnaire

SECTION 2 - EXPÉRIENCE DU PERSONNEL

RESSOURCE PRINCIPALE EN INSTALLATION		
Item	Description	Conformité
O3	La ressource principale en installation doit posséder au moins trois (3) années d'expérience, acquise au cours des cinq (5) années précédant la date de clôture des soumissions, de la pose et de la dépose de pellicule de sécurité pour fenêtre.	La ressource principale en installation doit fournir ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> • un résumé de son expérience; • des preuves confirmant ses ≥ 3 années d'expérience; • des preuves confirmant que cette expérience a été acquise après 2015.

2.4 FORMULE DE SOUMISSION

2.4.1 Toute l'information se trouvant à la section 2.5 doit apparaître à la Partie III – Formule de soumission SEULEMENT et être dans une pièce jointe séparée nommée « Formule de soumission ». En cas de non-respect de cette exigence, la proposition peut être déclarée non conforme et ne sera pas prise en considération.

2.4.2 Prix fixe

- 2.4.2.1** Sur le formulaire ci-joint intitulé « Partie III – Formule de soumission », les promoteurs doivent indiquer un prix fixe comprenant tous les coûts (sauf le coût des services et du matériel/ameublement du Ministre). Le prix fixe doit comprendre, mais pas nécessairement s'y limiter, tous les coûts découlant de l'exécution des travaux tels que décrits dans la présente DP, tous les coûts découlant de l'exécution de tout travail supplémentaire décrit dans la proposition du promoteur (à moins d'avoir clairement été décrit comme étant facultatif), tous les frais de déplacement et les frais de subsistance et tous les frais généraux, y compris les débours;
- 2.4.2.2** Les promoteurs doivent calculer le montant des taxes (TVA comprise, conformément au point 2.4.3) qui sont censées être payées par Sa Majesté par suite de la conclusion d'un marché avec le promoteur;
- 2.4.2.3** Tous les paiements devront être effectués conformément aux modalités de paiement exposées dans l'ébauche de contrat ci-joint;
- 2.4.2.4** Aucune protection contre la fluctuation du taux de change n'est offerte;
- 2.4.2.5** Les Formules de soumission qui ne satisfont pas aux exigences ci-dessus ne seront pas prises en considération;
- 2.4.2.6** Les promoteurs devront soumettre un bordereau des quantités avec leur formule de soumission.

2.4.3 Droits et taxes

- 2.4.3.1** Les promoteurs doivent fournir des détails concernant les conditions d'application, le montant et l'administration du paiement de toutes les taxes (y compris la TVA, comme décrit ci-dessous) et tous les droits (y compris les droits d'importation) payables à l'égard des travaux, ainsi que toute exemption possible de ces taxes et droits.
- 2.4.3.2** Sa Majesté paiera la TVA décrite dans la Formule de soumission fournie, à condition que :
 - 2.4.3.2.1** ce montant s'applique aux travaux effectués par le promoteur pour Sa Majesté, en vertu du contrat. Sa Majesté n'est pas responsable du paiement de la TVA par le promoteur à un tiers (y compris les sous-traitants);
 - 2.4.3.2.2** Sa Majesté ne peut offrir une exemption de la TVA pour les travaux effectués;
 - 2.4.3.2.3** Le promoteur accepte d'apporter toute aide raisonnable à Sa Majesté pour l'obtention du remboursement, par l'organisme gouvernemental compétent, de la totalité de la TVA payée pour les travaux effectués;
 - 2.4.3.2.4** La TVA apparaît séparément sur toutes les factures et les réclamations périodiques du promoteur;
 - 2.4.3.2.5** Le promoteur accepte de remettre à l'organisme gouvernemental compétent tout montant de TVA que l'entrepreneur est tenu de remettre conformément aux lois fiscales applicables.

2.4.4 Ventilation du prix

Sa Majesté se réserve le droit de demander une ventilation des éléments de la Formule de soumission présentée si elle juge que le prix n'est pas raisonnable. L'omission de fournir une ventilation adéquate donnant les raisons et les attentes à l'origine de l'établissement du coût de chaque élément des travaux, peut entraîner un rejet.

2.5 MÉTHODE DE SÉLECTION

Une soumission doit respecter les exigences de la demande de soumissions et satisfaire à tous les critères d'évaluation techniques obligatoires pour être déclarée recevable. La soumission recevable avec le prix évalué le plus bas sera recommandée pour attribution d'un contrat.

PARTIE « III » – FORMULE DE SOUMISSION

RENSEIGNEMENTS SUR LA PERSONNE-RESSOURCE

Nom de l'entreprise : _____

Adresse : _____

Personne-ressource : _____

Numéro de téléphone : (____) ____-____ Numéro de télécopieur : (____) ____-____

Adresse Courriel : _____

FS1.1 PRIX FIXE

Prix fixe (*bors TVA*) : _____

Taxes applicables : _____

Tous les montants sont en monnaie riyal saoudien (SAR).

FS3 **ACCEPTATION ET CONCLUSION DU MARCHÉ**

Je m'engage/Nous nous engageons à signer, dans les quatorze (14) jours civils suivant la réception d'une notification d'acceptation de ma/notre proposition, à signer un contrat contenu dans la DP, dans lequel sont incorporés tous les éléments relatifs à ce projet, pour l'exécution des travaux, à condition d'être avisé(s) de l'acceptation de ma/notre soumission par Sa Majesté dans les quatre-vingt-dix (90) jours suivant la date de clôture des soumissions.

FS4 **DÉLAI DE RÉALISATION**

J'accepte/Nous acceptons d'achever les travaux dans le délai stipulé dans le cahier des charges à compter de la date de notification de l'acceptation de ma/notre proposition.

FS5 **ASSURANCE**

Dans les quatorze (14) jours civils suivant la réception d'une notification écrite d'acceptation de ma/notre soumission, je/nous fournirons un certificat d'assurance, conformément aux articles C9 respectivement de l'ébauche du contrat de construction.

FS6 **BORDEREAU DES QUANTITÉS**

J'ai joint/Nous avons joint à la présente un Bordereau des quantités, conformément à l'article A8.

SIGNÉ, AUTHENTIFIÉ ET DÉLIVRÉ le ____ jour de ____, au nom de :

Indiquer le nom légal du promoteur (en caractères d'imprimerie)

Signature du signataire autorisé

Signature du signataire autorisé

Indiquer le(s) nom(s) et titres du signataire autorisé

(En caractères d'imprimerie)

Indiquer le(s) nom(s) et titres du signataire autorisé

(En caractères d'imprimerie)

Signature du témoin

PARTIE « IV » – DIRECTIVES GÉNÉRALES

DG1 ADMISSIBILITÉ

1.1 Pour qu'une proposition soit considérée comme valide, elle doit être conforme à toutes les exigences obligatoires de la présente DP. Les exigences obligatoires sont également indiquées par des verbes tels que « doit », « faut » ou par le terme « obligatoire ».

DG2 DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS – ÉTAPE DE L'APPEL D'OFFRES

2.1 Toutes les demandes de renseignements ou questions concernant la présente DP doivent être adressées par écrit à la conseillère en marchés, le plus tôt possible pendant la période d'appel d'offres. Les demandes de renseignements et questions doivent être reçues dans le délai prescrit dans l'article A10 afin d'accorder suffisamment de temps pour y répondre. On ne répondra pas avant la date de clôture aux demandes de renseignements reçues plus tard.

2.2 Afin que tous les soumissionnaires reçoivent la même information et que celle-ci soit de qualité égale, la conseillère en marchés fournira, de la même manière que la présente DP, toute information supplémentaire donnée en réponse à des demandes de renseignements importantes reçues, sans toutefois mentionner le nom des auteurs de celles-ci.

2.3 Toutes les demandes de renseignements et autres communications adressées à des représentants du gouvernement pendant toute la période d'invitation à soumissionner doivent l'être UNIQUEMENT à la conseillère en marchés dont le nom figure dans le présent document. Les promoteurs qui ne respectent pas cette condition pendant la période de l'invitation à soumissionner pourront (pour cette seule raison) leur proposition rejetée.

DG3 AMÉLIORATIONS PROPOSÉES PAR LE SOUMISSIONNAIRE PENDANT LA PÉRIODE DE L'APPEL D'OFFRES

3.1 Tout soumissionnaire qui considère que le cahier des charges ou l'Énoncé des travaux contenu dans la présente DP peut être amélioré du point de vue technique ou technologique est invité à faire des suggestions par écrit à la conseillère en marchés désignée dans le présent document. Le soumissionnaire doit exposer clairement les améliorations proposées, ainsi que le motif de la suggestion. Les suggestions qui ne limitent pas le niveau de concurrence et ne favorisent pas un soumissionnaire particulier seront prises en considération à condition que la conseillère en marchés les reçoive dans le délai prescrit dans l'article A10, afin d'accorder suffisamment de temps pour y répondre. Sa Majesté se réserve le droit d'accepter ou de rejeter une ou la totalité des suggestions.

DG4 COÛT DE PRÉPARATION DE LA PROPOSITION

4.1 Les soumissionnaires doivent assumer seuls la totalité des frais, y compris les frais de déplacements, occasionnés par la préparation de leur proposition et/ou la négociation (s'il y a lieu) de tout contrat. Ces frais ne seront pas remboursés par Sa Majesté.

DG5 LIVRAISON DE LA PROPOSITION

5.1 Le Ministre n'acceptera les propositions et/ou les modifications de celles-ci que si elles sont reçues à l'adresse courriel indiquée en A7, à la date et à l'heure de clôture précisées en A7, ou avant.

5.2 Responsabilité de la livraison de la proposition : Le soumissionnaire est seul responsable de la réception d'une proposition en temps opportun par Sa Majesté et ne peut transférer cette responsabilité au gouvernement du Canada. Sa Majesté n'assumera pas la responsabilité des propositions adressées à un autre endroit que celui qui est indiqué en A7.

DG6 VALIDITÉ DES PROPOSITIONS

6.1 Les propositions doivent demeurer ouvertes à l'acceptation pendant au moins quatre-vingt-dix (90) jours civils après la date de clôture.

DG7 DROITS DU CANADA

7.1 Sa Majesté se réserve le droit :

7.1.1 de présenter, pendant l'évaluation, des questions aux soumissionnaires ou de mener des entrevues avec ces derniers et à leurs frais, sur préavis écrit de quarante-huit (48) heures, pour obtenir des éclaircissements ou vérifier une partie ou la totalité des renseignements fournis par le soumissionnaire en rapport avec la présente DP;

7.1.2 de rejeter toutes les propositions reçues en réponse à la présente DP, si elles ne répondent pas aux objectifs des exigences dans les limites imposées par les différents intervenants de Sa Majesté;

7.1.3 d'accepter toute proposition, en totalité ou en partie, sans négociation préalable;

7.1.4 d'annuler et/ou de publier à nouveau la présente DP en tout temps;

7.1.5 d'adjuger un ou plusieurs marché(s), s'il y a lieu;

7.1.6 de conserver toutes les propositions soumises en réponse à la présente DP;

7.1.7 de n'accepter aucune dérogation aux modalités établies;

7.1.8 d'incorporer la totalité ou une partie quelconque de l'Énoncé des travaux, de la Demande de propositions et de la proposition retenue dans le contrat qui en résulte;

7.1.9 de ne conclure aucun marché.

DG8 INCAPACITÉ DE CONCLURE UN CONTRAT AVEC LE GOUVERNEMENT

8.1 Le Canada peut rejeter une proposition si l'entrepreneur, ses employés, ses agents et ses représentants ont été trouvés coupables d'une infraction en vertu des dispositions suivantes du *Code criminel* :

8.1.1 Article 121, Fraudes envers le gouvernement;

8.1.2 Article 124, Achat ou vente d'une charge; ou

8.1.3 Article 418, Vente d'approvisionnements défectueux à Sa Majesté.

(Le paragraphe 750(3) du *Code criminel* stipule que nulle personne déclarée coupable d'une infraction visée aux articles précédents n'a qualité, après cette déclaration de culpabilité, pour passer un contrat avec le gouvernement,

- pour recevoir un avantage en vertu d'un contrat avec le gouvernement ou pour occuper une fonction relevant de Sa Majesté.)
- 8.2** Lorsque le Canada a l'intention de rejeter une soumission en vertu du paragraphe 8.1, le conseiller en marchés en informe le soumissionnaire et, avant de prendre sa décision définitive, accorde à ce dernier un délai de dix (10) jours civils pour présenter ses observations.

DG9 ENGAGEMENT DE DÉPENSES

- 9.1** Aucune dépense engagée avant réception d'un contrat dûment signé ou de l'autorisation écrite expresse du conseiller en marchés ne peut être facturée dans le cadre d'un contrat. De plus, l'entrepreneur ne doit pas exécuter de travaux qui dépassent la portée du contrat subséquent sur demandes ou instructions, verbales ou écrites, provenant d'un fonctionnaire qui n'est pas le conseiller en marchés. Les soumissionnaires sont priés de noter que le conseiller en marchés est le seul à pouvoir engager des dépenses de fonds pour ce besoin au nom de Sa Majesté.

DG10 LES SOUMISSIONNAIRES NE FAVORISERONT PAS LEURS INTÉRÊTS DANS LE CADRE DU PROJET

- 10.1** Les soumissionnaires ne doivent faire aucun commentaire public, ne doivent pas répondre à des questions dans une tribune publique ou réaliser des activités pour promouvoir leurs intérêts ou en faire la publicité dans le cadre de ce projet.

DG11 PROPRIÉTÉ DE SA MAJESTÉ

- 11.1** Tous les documents, la correspondance et les renseignements fournis par les soumissionnaires au Ministre en rapport avec la présente DP deviendront la propriété de Sa Majesté et peuvent être communiqués en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* du Canada.

DG12 DROITS DES SOUMISSIONNAIRES NON RETENUS

- 12.1** On rappelle aux soumissionnaires que tous les documents soumis par eux, qu'ils soient sur papier ou sous forme électronique, notamment les dessins architecturaux et les plans de conception technique, le cahier des charges, les photographies, par exemple, deviendront, dès l'ouverture de la proposition par les agents canadiens à l'ambassade locale ou à Ottawa, la propriété du gouvernement du Canada. En conséquence, ils ne seront pas retournés aux soumissionnaires non retenus lors du processus concurrentiel de soumission. La conservation de cette information par le Canada est nécessaire pour s'assurer que, en cas de vérification interne future du processus de Demande de soumissions, ou dans l'éventualité d'une contestation de ce processus par l'un des soumissionnaires non retenus, tous les documents présentés par les soumissionnaires concurrents sont disponibles et n'ont pas été modifiés. Néanmoins, l'intégralité des droits d'auteur sur ces documents continuera, naturellement, d'être exercée par les détenteurs de ces droits. Le Canada assure les soumissionnaires qu'il n'utilisera à aucun moment ces documents à des fins commerciales sans le consentement écrit des auteurs.

DG13 JUSTIFICATION DE PRIX

- 13.1** Dans l'éventualité où la soumission présentée par le soumissionnaire est l'unique proposition reçue en réponse à la Demande de propositions, le soumissionnaire doit fournir, sur demande du Ministre, une ou plusieurs des justifications de prix suivantes, s'il y a lieu :

- 13.1.1** une liste de prix publiée actuelle indiquant l'escompte procentuel dont peut disposer le Ministre;
- 13.1.2** des copies de factures acquittées pour des services semblables exécutés pour d'autres clients ou pour des articles semblables (même quantité et qualité) vendus à d'autres clients;
- 13.1.3** une ventilation des prix indiquant le coût de la main-d'oeuvre directe, des matériaux directs, des articles achetés, les frais généraux d'ingénierie et d'usine, les coûts indirects et administratifs, le transport, notamment, ainsi que le profit;
- 13.1.4** l'attestation des prix ou des tarifs;
- 13.1.5** toute autre documentation à l'appui, conformément à la demande du Ministre.

DG14 LES SOUMISSIONNAIRES NE FAVORISERONT PAS LEURS INTÉRÊTS DANS LE CADRE DU PROJET

- 14.1** Les soumissionnaires ne doivent faire aucun commentaire public, ne doivent pas répondre à des questions dans une tribune publique ou réaliser des activités pour promouvoir leurs intérêts ou en faire la publicité dans le cadre de ce projet, sauf pour leur réponse à Sa Majesté par suite de la présente DP.

DG15 ACCEPTATION DES SOUMISSIONS

- 15.1** Les soumissionnaires doivent satisfaire aux normes en matière d'architecture et de conception contenues dans la documentation d'appel d'offres et les respecter.
- 15.2** Les soumissionnaires doivent soumettre une liste des sous-traitants qu'ils proposent d'utiliser pour les travaux au paragraphe FS2. Le soumissionnaire retenu ne sera autorisé à effectuer aucune substitution ultérieure de la liste des sous-traitants, à moins d'y avoir été autorisé au préalable et par écrit par Sa Majesté.

DG16 SIGNATURES

- 16.1** Les exigences suivantes doivent être respectées au moment de la signature de la Formule de soumission :

- 16.1.1 Entreprise**
Les signatures des signataires autorisés seront apposées et leurs noms et titres dactylographiés ou écrits en caractères d'imprimerie.
- 16.1.2 Partenariat**
Les signatures des partenaires seront apposées et leurs noms dactylographiés ou écrits en caractères d'imprimerie. Si tous les partenaires ne signent pas ou si le signataire n'est pas un partenaire, une copie conforme certifiée de l'accord signé par tous les partenaires autorisant cette (ces) personne(s) à signer le document en leurs noms accompagnera la soumission.
- 16.1.3 Entreprise individuelle**
La signature du propriétaire unique sera apposée et son nom sera dactylographié ou écrit en caractères d'imprimerie. Dans l'éventualité où le signataire n'est pas le

propriétaire unique, une copie conforme certifiée de l'accord signé par le propriétaire unique autorisant cette (ces) personne(s) à signer le document en son nom sera jointe à la soumission.

16.1.4 Coentreprise

Les signatures des signataires autorisés de chaque membre de la coentreprise seront apposées et leurs noms et titres seront dactylographiés ou écrits en caractères d'imprimerie. Chacun des signataires participants devra signer le document de la manière applicable à leurs ententes administratives particulières qui sont décrites de manière plus détaillée aux paragraphes 16.1.1 à 16.1.3 ci-dessus.

DG17 RETOUR DES DOCUMENTS

17.1 Les soumissionnaires non retenus doivent, si le conseiller en marchés le leur demande, retourner tous les documents d'invitation à soumissionner (c'est-à-dire : les dessins d'exécution, le cahier des charges et le Bordereau des quantités) intacts et en bon état, dans les quatorze (14) jours civils suivant la notification. Toutes les copies des dessins d'exécution, du cahier des

charges et du Bordereau des quantités doivent être retournées avec les documents d'invitation à soumissionner originaux.

DG18 CONFÉRENCE DES SOUMISSIONNAIRES

- 18.1 Les soumissionnaires ou leur(s) représentant(s) sont tenus de prendre part à la Conférence des soumissionnaires, comme cela est décrit en A9, au cours de laquelle les exigences énoncées dans la présente DP seront examinées et il sera répondu aux questions.
- 18.2 Les soumissionnaires sont informés que tous les éclaircissements ou changements découlant de la Conférence des soumissionnaires seront incorporés dans le document de Demande de soumission sous forme de modifications.
- 18.3 Sa Majesté ne remboursera aucune dépense engagée dans le cadre de la Conférence des soumissionnaires.

DG19 INTERPRÉTATION

- 19.1 Dans la présente DP, « Sa Majesté », « le Ministre » ou « le Canada » désignent Sa Majesté La Reine du chef du Canada, représentée par le ministre des Affaires étrangères.



C. ARTICLES DE CONVENTION

C1. REPRÉSENTANT DU MINISTÈRE

[Information à fournir lors de l'attribution du contrat]

ÉBAUCHE

Contrat de Construction

Entre

Sa Majesté La Reine du chef du Canada
(appelée aux présentes « Sa Majesté »),
représentée par le ministre des Affaires
étrangères (appelé ci-après le « Ministre »)

et

[Information à fournir lors de l'attribution du contrat]
(ci-après appelé l'« Entrepreneur »)

pour

L'exécution des travaux décrits à l'Appendice
« A » – Énoncé des travaux.

C2. TITRE Remplacement des pellicules de sécurité pour fenêtre, Riyad, Arabie saoudite		
C3. PÉRIODE DE CONTRAT Début : date d'attribution du contrat		Date d'achèvement : 30 septembre 2020
C4. NUMÉRO DU CONTRAT	C5. NUMÉRO DU PROJET SANS OBJET	C6. DATE
C7. DOCUMENTS CONTRACTUELS <ol style="list-style-type: none"> 1. Les présents Articles de convention 2. Conditions supplémentaires (Partie « I ») 3. Modalités de paiement (Partie « II ») 4. Conditions générales (Partie « III ») 5. Conditions relatives aux assurances (« Partie IV ») 6. Énoncé des travaux 7. Plan d'emplacement 8. Tableau des fenêtres du logement du personnel 9. Données techniques 10. Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité 11. Proposition de l'entrepreneur <p>En cas d'incompatibilité, d'incohérences ou d'ambiguïté dans le libellé de ces documents, le document qui apparaît en tête de la liste ci-dessus prévaudra.</p>		
C8. MONTANT DU CONTRAT Sa Majesté paiera à l'Entrepreneur un prix fixe de ___ SAR. Le prix fixe : <ol style="list-style-type: none"> a. comprend tous les droits, coûts et taxes (autres que la TVA due par l'entrepreneur payable sur le prix du marché); b. ne comprend pas la TVA; c. est en monnaie riyal saoudien (SAR). <p>Les paiements seront faits conformément à la Partie « II » – Modalités de paiement.</p>		
C9. ASSURANCE L'entrepreneur fournira une assurance-responsabilité tous risque 500 000\$ CA, conformément aux Conditions relatives aux assurances (Partie « IV »).		
C10. GARANTIE CONTRACTUELLE Sans objet.		
C11. AVANCE DE DÉMARRAGE Sans objet.		
C12. RETENUE Sa Majesté effectuera une retenue, comme cela est décrit au paragraphe MP 4.4, de 10% de tous les paiements versés au prorata des travaux.		
C13. FACTURES Il convient d'envoyer au représentant du Ministère une copie indiquant : <ol style="list-style-type: none"> a. le montant réclamé au prorata des travaux, pour des travaux exécutés de manière satisfaisante; b. le montant de toute taxe (y compris la TVA) calculé conformément aux textes de lois pertinents; c. la date; d. le nom et l'adresse du destinataire; e. la description des travaux exécutés; f. le nom du projet; g. le numéro du contrat. 		
C14. LOIS PERTINENTES Les lois en vigueur dans la Province de l'Ontario, Canada.		
POUR L'ENTREPRENEUR _____ SIGNATURE _____ NOM ET TITRE EN LETTRES MOULÉES		DATE _____
POUR LE MINISTRE _____ SIGNATURE _____ NOM ET TITRE EN LETTRES MOULÉES		DATE _____
		SCEAU CORPORATIF

PARTIE « I » – CONDITIONS SUPPLÉMENTAIRES

1. Exigences de sécurité

L'Entrepreneur et / ou tout autre personnel impliqué dans les travaux doit être correctement supervisé dans les locaux de la mission, de la résidence officielle ou du quartier du personnel. Aucun accès aux zones restreintes de la Mission ne sera autorisé.

PARTIE « II » – MODALITÉS DE PAIEMENT**MP1 MONTANTS À PAYER – GÉNÉRALITÉS**

- 1.1** Sous réserve des autres dispositions du présent contrat, Sa Majesté versera à l'entrepreneur, aux moments et de la façon indiqués ci-après, le montant correspondant
- 1.1.1** à l'excédent du total des sommes décrites au paragraphe MP2;
 - 1.1.2** et au total des sommes décrites au paragraphe MP3;
- et l'entrepreneur acceptera ce montant à titre de paiement complet de tout ce qu'il fournit et exécute à l'égard des travaux visés par le paiement en question.
- 1.2** Sous réserve des autres dispositions du présent contrat, « jours » signifiera des jours civils continus, fins de semaine et jours fériés compris.

MP2 MONTANTS À PAYER À L'ENTREPRENEUR

- 2.1** Les montants mentionnés au paragraphe MP1.1.1 représentent le total des éléments suivants :
- 2.1.1** le montant du contrat indiqué au paragraphe C8 des Articles de convention;
 - 2.1.2** et les montants à payer à l'entrepreneur conformément aux Conditions générales, le cas échéant.

MP3 MONTANTS À PAYER À SA MAJESTÉ

- 3.1** Les montants mentionnés au paragraphe MP1.1.2 représentent le total des sommes que l'entrepreneur est tenu de payer à Sa Majesté conformément au contrat, le cas échéant.
- 3.2** L'omission par Sa Majesté de déduire, au moment d'un paiement versé à l'entrepreneur, un montant mentionné au paragraphe MP3.1 d'une somme indiquée au paragraphe MP2 ne constitue pas de sa part une renonciation à son droit de le faire ou une admission de l'absence du droit de le faire au moment d'un paiement subséquent versé à l'entrepreneur.

MP4 DATES RELATIVES AUX PAIEMENTS

- 4.1** Dans les présentes Modalités de paiement :
- 4.1.1** le « délai de paiement » est une période de trente (30) jours consécutifs ou toute autre période plus longue convenue entre l'entrepreneur et le représentant du Ministère;
 - 4.1.2** un montant est « dû et exigible » lorsque Sa Majesté doit le remettre à l'entrepreneur conformément aux paragraphes MP4.4, MP4.7 ou MP4.10;
 - 4.1.3** Un montant est en souffrance quand il est impayé au lendemain du jour où il est devenu dû et exigible.
 - 4.1.4** la « date de paiement » est la date de l'effet de commerce que le receveur général du Canada remet à titre de paiement d'un montant dû et exigible;
 - 4.1.5** le « taux bancaire » est le taux d'escompte de l'intérêt fixé par la Banque du Canada en vigueur à l'ouverture des bureaux à la date de paiement.

Paiements au prorata des travaux

- 4.2** À l'expiration d'un délai de paiement, l'entrepreneur remettra par écrit au représentant du Ministère, à l'égard de la période en question, une demande de paiement au prorata des travaux sous une forme jugée admissible par le représentant du Ministère, qui présente une description complète de toute partie des travaux qui est achevée (y compris son pourcentage par rapport à l'ensemble des travaux) ainsi que de tous matériaux livrés au chantier mais qui n'ont pas été intégrés aux travaux pendant ce délai de paiement.
- 4.3** Au plus tard dix jours après avoir reçu une demande de paiement au prorata des travaux mentionnée à la clause MP4.2, le représentant du Ministère :
- 4.3.1** inspectera ou fera inspecter la partie des travaux et des matériaux décrite dans la demande de paiement au prorata des travaux;
 - 4.3.2** déterminera la valeur de la partie des travaux et des matériaux décrite dans la demande de paiement au prorata des travaux qui, de l'avis du représentant du Ministère :
 - 4.3.2.1** est conforme au contrat;

- 4.3.2.2 n'a pas été payée dans le cadre d'une autre demande de paiement au prorata des travaux se rapportant au contrat.
- 4.4 Sous réserve des paragraphes MP1 et MP4.5, Sa Majesté versera à l'entrepreneur, au plus tard trente (30) jours après la date de réception par le représentant du Ministère d'une demande de paiement au prorata des travaux mentionnée au point MP4.2, un montant équivalent à la valeur établie en vertu du paragraphe MP4.3.2, moins une retenue, comme cela est indiqué au point C12.
- 4.5 Pour que l'obligation de Sa Majesté énoncée en MP4.4 soit exécutoire, l'entrepreneur doit avoir préparé et remis au représentant du Ministère une déclaration solennelle à l'égard d'une demande de paiement au prorata des travaux mentionnée en MP4.2.
- 4.6 Dans la déclaration solennelle mentionnée en MP4.5, l'entrepreneur attestera que, jusqu'à la veille de la dernière demande de paiement au prorata des travaux qu'il a remise, il s'est entièrement acquitté de toutes ses obligations légales envers les sous-traitants et les fournisseurs de matériaux relativement aux travaux prévus au contrat.

Certificat provisoire d'exécution des travaux

- 4.7 Sous réserve des paragraphes MP1 et MP4.8, Sa Majesté versera à l'entrepreneur, au plus tard trente (30) jours après la délivrance d'un Certificat provisoire d'exécution mentionné en CG44.2, un montant équivalent à celui indiqué en MP1, moins le total des éléments suivants :
- 4.7.1 le montant que Sa Majesté devra déboursier, d'après l'évaluation du représentant du Ministère, pour corriger les défauts et carences décrites dans le Certificat provisoire d'exécution;
- 4.7.2 un montant équivalent au total de tous les paiements faits par Sa Majesté en vertu du paragraphe MP4.4.
- 4.8 Pour que l'obligation de Sa Majesté prévue en MP4.7 soit exécutoire, l'entrepreneur doit avoir préparé et remis au représentant du Ministère une déclaration solennelle décrite en MP4.9 à l'égard d'un Certificat provisoire d'exécution mentionné en CG44.2.
- 4.9 Dans la déclaration sous serment mentionnée en MP4.8, l'entrepreneur attestera que, jusqu'à la date du Certificat provisoire d'exécution :
- 4.9.1 il s'est acquitté de toutes ses obligations légales envers les sous-traitants et les fournisseurs de matériaux relativement aux travaux prévus au contrat;
- 4.9.2 il s'est acquitté de toutes ses obligations mentionnées en CG14.6.

Certificat d'exécution définitif

- 4.10 Sous réserve des clauses MP1 et MP4.11, Sa Majesté versera à l'entrepreneur, au plus tard soixante (60) jours après la date de délivrance d'un Certificat d'exécution définitif mentionné en CG44.1, le montant mentionné en MP1, moins le total de tous les paiements effectués en vertu des paragraphes MP4.4 et MP4.7.
- 4.11 Pour que l'obligation de Sa Majesté prévue en MP4.10 soit exécutoire, l'entrepreneur doit avoir préparé et remis au représentant du Ministère une déclaration solennelle décrite en MP4.12.
- 4.12 Dans la déclaration solennelle mentionnée en MP4.11, en plus de formuler les autres déclarations décrites en MP4.9, l'entrepreneur attestera qu'il s'est acquitté en bonne et due forme de toutes ses obligations légales et qu'il a dûment réglé toutes les demandes d'indemnité légitimes qui ont été déposées contre lui par suite de l'exécution du contrat.

MP5 RAPPORT DE SITUATION ET PAIEMENT Y AFFÉRENTS NON CONTRAIGNANTS POUR SA MAJESTÉ

Aucun rapport de situation mentionné en MP4.3 ni paiement versé par Sa Majesté en application des présentes Modalités de paiement ne peut être interprété comme une admission par Sa Majesté que les travaux ou les matériaux sont complets, satisfaisants ou conformes au contrat.

MP6 PAIEMENT TARDIF

- 6.1 Malgré le paragraphe CG7, aucun paiement en retard de Sa Majesté dû conformément aux présentes Modalités de paiement ne constituera un manquement de Sa Majesté au contrat.

- 6.2** Sa Majesté sera tenue de verser à l'entrepreneur des intérêts simples au taux bancaire moyen tel que défini en MP9.2.2, majoré de trois pour cent (3 %) l'an, sur tout montant en souffrance, à compter de la date à laquelle le montant en question devient en souffrance jusqu'à la veille de la date de paiement inclusivement. Aucun intérêt ne sera exigible ou versé à l'égard d'un paiement, sauf si l'entrepreneur en fait la demande après la date d'échéance du paiement.
- 6.3** Aucun intérêt ne peut être exigé ou payé, sauf si le montant mentionné en MP6.2 est en souffrance depuis plus de quinze (15) jours suivant :
- 6.3.1** la date à laquelle ce montant est devenu exigible; ou
 - 6.3.2** la date à laquelle le représentant du Ministère a reçu la déclaration solennelle mentionnée en MP4.5, MP4.8 ou MP4.11; selon la plus tardive de ces deux dates, et
 - 6.3.3** aucun intérêt ne sera exigible ou payé sur les paiements anticipés en retard, le cas échéant.

MP7 DROIT DE COMPENSATION

- 7.1** Sans que soit restreint un droit de compensation ou de déduction implicite ou prévu par la loi ou par une autre disposition du présent contrat, Sa Majesté pourra déduire d'une somme payable à l'entrepreneur en vertu du présent contrat, une somme payable à Sa Majesté par l'entrepreneur en vertu du présent contrat ou en vertu d'un contrat en cours.
- 7.2** Aux fins de la clause MP7.1, l'expression « contrat en cours » désigne un contrat conclu entre Sa Majesté et l'entrepreneur :
- 7.2.1** qui prévoit une obligation dont l'entrepreneur ne s'est pas entièrement acquitté concernant l'exécution de travaux ou la fourniture de main-d'œuvre ou de matériaux; ou
 - 7.2.2** à l'égard duquel Sa Majesté a exercé, depuis la date à laquelle les Articles de convention ont été établis, un droit de retirer les travaux visés par le contrat des mains de l'entrepreneur.

MP8 PAIEMENT EN CAS DE RÉSILIATION

Si le contrat est résilié aux termes du paragraphe CG41, Sa Majesté versera à l'entrepreneur tout montant qu'elle est légalement tenue de lui payer, le plus tôt possible dans les circonstances.

MP9 INTÉRÊTS SUR LES RÉCLAMATIONS RÉGLÉES

- 9.1** Sa Majesté paiera à l'entrepreneur des intérêts simples sur le montant de toute réclamation réglée au taux bancaire moyen majoré de un quart pour cent (1,25 %), à compter de la date à laquelle cette réclamation est devenue impayée jusqu'à la veille de la date de paiement.
- 9.2** Aux fins du paragraphe MP9.1 :
- 9.2.1** une réclamation est réputée avoir été réglée lorsque le représentant du Ministère et l'entrepreneur signent une entente écrite indiquant le montant réclamé que Sa Majesté doit verser et les éléments des travaux visés par le montant en question;
 - 9.2.2** le « taux bancaire moyen » est le taux d'escompte d'intérêt que la Banque du Canada fixe et qui est en vigueur à la fin de chaque mois civil, d'après la moyenne des taux en vigueur au cours de la période pendant laquelle la réclamation réglée est restée impayée;
 - 9.2.3** une réclamation réglée est réputée impayée à compter du lendemain de la date à laquelle elle aurait été due et exigible aux termes du contrat si elle n'avait pas été contestée;
 - 9.2.4** une réclamation désigne un montant contesté faisant l'objet de négociations entre Sa Majesté et l'entrepreneur aux termes du contrat.

MP10 TAXES

- 10.1** S'il y a lieu, la TVA ou la taxe canadienne sur les produits et services (TPS) doit être indiquée séparément sur toutes les factures et les réclamations au prorata pour les travaux exécutés, et elle sera payée par Sa Majesté. L'entrepreneur accepte de remettre à Revenu Canada la TPS exigible.
- 10.2** Le numéro d'inscription du gouvernement du Canada aux fins de la TPS est : 121491807.

MP11 AVANCE DE DÉMARRAGE

Sans objet.

PARTIE « III » – CONDITIONS GÉNÉRALES

CG1	INTERPRÉTATION		
1.1	Dans le présent contrat :		l'entrepreneur doit faire, fournir ou livrer en application du contrat.
1.1.1	Tout renvoi à une partie du contrat au moyen de chiffres précédés de lettres sera considéré comme un renvoi à la partie spécifique du contrat ainsi identifiée par cette combinaison de lettres et de chiffres et à toute autre partie du contrat qui y est mentionnée;	1.2	Les titres des documents contractuels autres que ceux des plans et du cahier des charges ne font pas partie du contrat mais y sont insérés uniquement à titre de référence.
1.1.2	« Contrat » désigne les documents contractuels mentionnés dans les Articles de convention;	1.3	Pour l'interprétation du contrat, en cas de divergences ou de contradictions entre les plans, le cahier des charges et les conditions générales, ces dernières l'emportent.
1.1.3	« Garantie contractuelle » désigne toute garantie que l'entrepreneur fournit à Sa Majesté conformément au contrat;	1.4	Le singulier comprend le pluriel, et vice versa, là où le contexte l'exige.
1.1.4	« Jours » correspond à des jours civils continus, y compris les fins de semaine et les jours fériés;	1.5	Les titres ou les notes ne sont pas réputés faire partie du contrat et ne doivent pas être pris en considération aux fins de son interprétation.
1.1.5	« Représentant du Ministère » désigne le fonctionnaire, l'employé ou la personne dont Sa Majesté retient les services et qui est désigné en application des Articles de convention, y compris un individu que la personne ainsi désignée autorise spécifiquement à exercer en son nom les fonctions prévues au contrat et qui est ainsi désigné dans un avis écrit remis à l'entrepreneur;	1.6	Les termes « ci-inclus », « par la présente », « des présentes », « en vertu des présentes », « ci-après » et les expressions semblables s'entendent de l'intégralité du contrat et non d'un article ou d'un paragraphe en particulier.
1.1.6	« Ancien titulaire de charge publique » signifie un membre du personnel de la catégorie des cadres supérieurs qui a été fonctionnaire fédéral du Canada pendant la période d'un an précédant immédiatement la date du présent contrat;	1.7	Pour l'interprétation des plans et du cahier des charges, en cas de divergences et de contradictions entre :
1.1.7	« Matériel » comprend l'ensemble des marchandises, articles et objets fournis par ou pour l'entrepreneur aux termes du contrat, afin de les intégrer aux travaux;	1.7.1	les plans et le cahier des charges, le cahier des charges l'emporte;
1.1.8	« Ministre » comprend une personne qui agit au nom du Ministre ou, si le poste est vacant, qui le remplace, ainsi que ses successeurs à son poste, et son (ou leurs) représentant(s) légitime(s) et toutes les personnes désignées pour représenter les personnes susmentionnées aux fins du contrat;	1.7.2	les plans, les plans dessinés à la plus grande échelle l'emportent;
1.1.9	« Personne » comprend un partenariat, une entreprise à propriétaire unique, une entreprise, une coentreprise, un consortium et une personne morale, sauf si le contexte ne s'y prête pas;	1.7.3	les dimensions chiffrées et les dimensions à l'échelle, les dimensions chiffrées l'emportent.
1.1.10	« Équipement de chantier » comprend tous les animaux, les outils, les accessoires, la machinerie, les véhicules, les bâtiments, les structures, l'équipement, les produits, les articles et les objets autres que le matériel qui sont nécessaires pour exécuter le contrat en bonne et due forme;	CG2	SUCESSEURS ET AYANTS DROIT Le présent marché est au bénéfice des parties ainsi que de leurs héritiers légitimes, exécuteurs testamentaires, administrateurs successoraux, successeurs et ayants droit, qui tous seront liés par ses dispositions.
1.1.11	« Sous-traitant » désigne une personne à laquelle l'entrepreneur a confié la totalité ou une partie des travaux en sous-traitance, sous réserve du paragraphe CG4;	CG3	CESSION DU CONTRAT L'entrepreneur ne peut céder le contrat, en totalité ou en partie, sans le consentement écrit du Ministre.
1.1.12	« surintendant » désigne l'employé de l'entrepreneur que celui-ci désigne pour agir en application du paragraphe CG19;	CG4	SOUS-TRAITANCE PAR L'ENTREPRENEUR
1.1.13	« Documentation technique » signifie les plans et modèles, les rapports, les photographies, les relevés, les dessins, le cahier des charges, les logiciels, les imprimés d'ordinateur, les calculs et autres données, renseignements et matériaux conçus, réunis, calculés, dessinés ou produits pour les travaux;	4.1	Sous réserve de la présente condition générale, l'entrepreneur peut confier toute partie des travaux en sous-traitance.
1.1.14	« Travaux » comprend, sauf indication contraire expresse dans le contrat, tous les éléments que	4.2	L'entrepreneur avisera le représentant du Ministère par écrit de son intention de confier une partie des travaux en sous-traitance.
		4.3	L'avis mentionné en CG4.2 indiquera la partie des travaux que l'entrepreneur a l'intention de confier en sous-traitance ainsi que le sous-traitant visé.
		4.4	Le représentant du Ministère peut s'opposer à la sous-traitance visée par l'entrepreneur en informant ce dernier par écrit dans les six (6) jours suivant la réception par le représentant du Ministère de l'avis mentionné en CG4.2.
		4.5	Si le représentant du Ministère s'oppose à une sous-traitance conformément au paragraphe CG4.4, l'entrepreneur ne pourra conclure le contrat de sous-traitance en question.
		4.6	L'entrepreneur ne pourra, sans le consentement écrit du représentant du Ministère, changer un sous-traitant qui a été engagé par lui en conformité avec la présente condition générale.
		4.7	Tout contrat de sous-traitance conclu par l'entrepreneur reprendra toutes les modalités du

- 4.8 présent contrat qui sont d'application générale. Ni une sous-traitance ni le consentement du représentant du Ministère à une sous-traitance de la part de l'entrepreneur n'auront pour effet de libérer l'entrepreneur d'une quelconque obligation en vertu du contrat ou d'imposer une quelconque responsabilité à Sa Majesté.
- CG5 MODIFICATIONS**
Aucun changement ou modification touchant une disposition du contrat ne s'appliquera à moins d'avoir été consignée dans un document écrit signé par les deux parties.
- CG6 ABSENCE D'OBLIGATIONS TACITES**
6.1 Le contrat ne crée aucune obligation ou condition tacite à la charge de Sa Majesté ou en son nom, et les engagements et ententes explicites auxquels celle-ci a expressément consenti aux présentes sont les seuls engagements et accords pouvant constituer le fondement de droits à l'encontre de Sa Majesté.
6.2 Le contrat remplace toutes les ententes, négociations et communications verbales ou écrites qui concernent les travaux et ont été faites avant la date du contrat.
- CG7 LES DÉLAIS SONT DE RIGUEUR**
Les délais sont de rigueur dans le présent contrat.
- CG8 INDEMNISATION PAR L'ENTREPRENEUR**
8.1 L'entrepreneur tient indemne et à couvert Sa Majesté à l'égard de l'ensemble des réclamations, demandes, pertes, frais, dommages-intérêts, actions, poursuites en justice ou procédures, faits, portés en justice ou poursuivis, qui sont, d'une manière ou d'une autre, occasionnés par les activités de l'entrepreneur, de ses employés, de ses agents, de ses sous-traitants de premier et deuxième niveaux dans le cadre de l'exécution des travaux, y compris la contrefaçon réelle ou présumée d'un brevet d'invention ou de tout autre type de propriété intellectuelle, ou qui sont attribuables à ces activités, fondés sur celles-ci ou qui y sont liés.
8.2 Aux fins du paragraphe CG8.1, le terme « activités » comprend tout acte exécuté de façon insatisfaisante, toute omission d'exécuter un acte et tout retard d'exécution.
- CG9 INDEMNISATION PAR SA MAJESTÉ**
9.1 Sous réserve de la *Loi sur la responsabilité de l'État*, de la *Loi sur les brevets* et de toute autre loi qui touche les droits, pouvoirs, privilèges et obligations de Sa Majesté, celle-ci tient indemne et à couvert l'entrepreneur à l'égard de l'ensemble des réclamations, demandes, pertes, frais, dommages-intérêts, actions, poursuites en justice ou procédures qui découlent des activités de ce dernier dans le cadre du contrat et qui sont directement attribuables :
9.1.1 à un défaut réel ou présumé touchant le titre de propriété de Sa Majesté sur le chantier; ou
9.1.2 à la contrefaçon réelle ou présumée de la part de l'entrepreneur d'un brevet d'invention ou encore de tout autre type de propriété intellectuelle dans le cadre de l'exécution d'un acte aux fins du contrat, à l'aide d'un modèle, d'un plan, d'une conception ou de tout autre objet lié aux travaux et que Sa Majesté a fourni à l'entrepreneur.
- CG10 MEMBRES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**
Conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, les membres de la Chambre des communes du Canada ne peuvent prendre part au contrat ni en tirer avantage.
- CG11 AVIS**
11.1 À l'exception de l'avis mentionné en CG11.4, tous les avis, consentements, ordres, décisions, directives ou autres communications susceptibles d'être transmis à l'entrepreneur aux termes du contrat peuvent l'être de n'importe quelle façon.
11.2 Sous réserve du paragraphe CG11.4, tous les avis, consentements, ordres, décisions, directives ou autres communications devant être transmis par écrit à une partie aux termes du contrat sont présumés avoir été réellement transmis :
11.2.1 à l'entrepreneur, s'ils sont remis personnellement à ce dernier ou à son surintendant, ou expédiés à l'entrepreneur par la poste, par courriel ou télécopieur à l'adresse indiquée dans les Articles de convention; ou
11.2.2 à Sa Majesté, s'ils sont remis personnellement au représentant du Ministère ou expédiés à ce dernier par la poste, par courriel ou télécopieur à l'adresse indiquée en C1.
11.3 Ces avis, consentements, ordres, décisions, directives ou autres communications transmis aux termes du paragraphe CG11.2 seront présumés avoir été reçus par l'une ou l'autre des parties :
11.3.1 à la date à laquelle ils ont été remis, s'ils sont remis en mains propres;
11.3.2 à la date de réception, s'ils sont envoyés par la poste ou le sixième (6^e) jour suivant la date de l'expédition, selon la première des deux dates;
11.3.3 vingt-quatre (24) heures après la date d'envoi s'ils sont envoyés par courriel ou télécopieur.
11.4 Si un avis prévu en CG38.1.1, CG40 et CG41 est remis personnellement, il sera remis à l'entrepreneur si ce dernier travaille comme propriétaire unique ou, s'il s'agit d'un partenariat ou d'une personne morale, à un agent de celui ou de celle-ci.
- CG12 MATÉRIEL, ÉQUIPEMENT DE CHANTIER ET BIENS IMMOBILIERS FOURNIS PAR SA MAJESTÉ**
12.1 Sous réserve du paragraphe CG12.2, l'entrepreneur est responsable envers Sa Majesté de la perte ou de l'endommagement des matériaux, de l'équipement du chantier ou des biens immobiliers qu'elle lui fournit ou dont elle lui confie la garde et le contrôle pour qu'il les utilise dans le cadre du contrat, que cette perte ou cet endommagement soit ou non attribuable à des causes indépendantes de la volonté de l'entrepreneur.
12.2 L'entrepreneur n'est pas responsable envers Sa Majesté de la perte ou de l'endommagement des matériaux, de l'équipement du chantier ou des biens immobiliers mentionnés en CG12.1 lorsqu'ils découlent directement de l'usure normale.
12.3 L'entrepreneur ne devra pas utiliser de matériaux, d'équipement de chantier ou de biens immobiliers dont il est fait mention au paragraphe CG12.1, pour une fin autre que l'exécution du présent contrat.
12.4 Si l'entrepreneur omet de réparer les pertes ou dommages dont il est responsable aux termes du paragraphe CG12.1 dans un délai raisonnable suivant la date à laquelle le représentant du Ministère lui demande de le faire, ce dernier pourra faire réparer les pertes ou dommages en question aux frais de

	l'entrepreneur, qui devra en payer le coût, sur demande, à Sa Majesté.		
12.5	L'entrepreneur conservera les registres exigés, de temps à autre, par le représentant du Ministère à l'égard de tout le matériel, de tout l'équipement de chantier et de tous les biens immobiliers mentionnés en CG12.1 et prouvera au représentant du Ministère, sur demande, que ce matériel, cet équipement de chantier et ces biens immobiliers se trouvent à l'endroit et dans l'état prévus.	14.4	six (6) jours suivant le délai prévu en CG14.2. Aux fins des paragraphes CG14.1 à CG14.3, l'expression « autorité municipale » désigne toute autorité qui aurait la compétence voulue pour permettre l'exécution des travaux si le propriétaire n'était pas Sa Majesté.
		14.5	L'entrepreneur paiera toutes les taxes applicables découlant de l'exécution des travaux dans le cadre du contrat ou liées à celle-ci. L'entrepreneur déterminera également la mesure dans laquelle des exemptions peuvent être obtenues en raison du statut d'entité souveraine de Sa Majesté et demandera ces exemptions, le cas échéant. Lorsque l'entrepreneur obtient des marchandises à intégrer dans les travaux, il est considéré, à cette fin, comme un agent de Sa Majesté. Toute exemption ainsi disponible sera appliquée au profit de Sa Majesté. L'entrepreneur obtiendra des autorités compétentes une documentation suffisante sur la disponibilité de ces exemptions et la fournira à son tour.
CG13	MATÉRIEL, ÉQUIPEMENT DE CHANTIER ET BIENS IMMOBILIERS DEVENANT LA PROPRIÉTÉ DE SA MAJESTÉ		
13.1	Sous réserve de la clause CG14.7, tout le matériel et tout l'équipement de chantier ainsi que les droits de l'entrepreneur sur les biens immobiliers, les permis, les pouvoirs et les privilèges achetés, utilisés ou consommés par ce dernier pour le contrat deviendront la propriété de Sa Majesté aux fins des travaux et continueront de lui appartenir,	14.6	Dans le cadre de l'exécution des travaux aux termes du contrat, l'entrepreneur se conformera à toutes les lois en vigueur dans la province ou le territoire visé. Si l'entrepreneur omet de payer des droits ou taxes exigibles en vertu de ces lois, le Ministre aura le droit de payer directement les sommes réclamées, après avoir remis à l'entrepreneur un préavis écrit de sept (7) jours l'informant de son intention de le faire, et de déduire ce montant de toute somme due à l'entrepreneur.
13.1.1	dans le cas des matériaux, jusqu'à ce que le représentant du Ministère indique qu'à son avis ce matériel ne sera pas nécessaire pour les travaux;	14.7	Aux fins du paiement des taxes et droits applicables à l'égard de l'exécution des travaux aux termes du contrat ou de la remise d'une garantie s'y rapportant, l'entrepreneur sera responsable, en tant qu'utilisateur ou consommateur, du paiement de ces taxes et droits ou de la fourniture de la garantie en question au moment de l'utilisation de ces matériaux ou de cet équipement de chantier ou de l'exercice de ses droits sur tous les biens immobiliers, permis, pouvoirs et privilèges conformément aux lois pertinentes, même si Sa Majesté en est devenue propriétaire après la date de l'achat.
13.1.2	dans le cas de l'équipement de chantier, des biens immobiliers, des permis, des pouvoirs et des privilèges, jusqu'à ce que le représentant du Ministère indique qu'à son avis, les droits dévolus à Sa Majesté à leur égard dans le présent contrat ne sont plus nécessaires aux fins des travaux.		
13.2	L'entrepreneur ne pourra sortir du chantier, utiliser autrement ou aliéner le matériel et l'équipement de chantier qui appartiennent à Sa Majesté en vertu du paragraphe CG13.1, sauf aux fins des travaux, sans le consentement écrit du représentant du Ministère.		
13.3	Sa Majesté n'est pas responsable de la perte ou de l'endommagement des matériaux ou de l'équipement de chantier dont il est fait mention en CG13.1, quelle qu'en soit la cause, et cette responsabilité incombe à l'entrepreneur, même si ce matériel ou cet équipement de chantier appartient à Sa Majesté.		
CG14	PERMIS ET TAXES À PAYER	CG15	EXÉCUTION DES TRAVAUX SOUS LA DIRECTION DU REPRÉSENTANT DU MINISTÈRE
14.1	Dans les quinze (15) jours suivant la date du contrat, l'entrepreneur remettra à une autorité municipale un montant correspondant à tous les droits et frais à payer légalement à celle-ci à l'égard des permis de construction, comme si les travaux étaient exécutés pour une autre personne que Sa Majesté.		L'entrepreneur :
14.1.1	L'entrepreneur sera tenu d'obtenir tous les permis nécessaires pour tous les travaux à exécuter dans le cadre du contrat et d'en payer le coût. Il sera également tenu de remettre tous les avis et de se conformer à toutes les lois, règles et règlements concernant l'exécution des travaux selon les plans et le cahier des charges.	15.1.1	permettra au représentant du Ministère d'avoir accès aux travaux et au chantier en tout temps pendant l'exécution du contrat;
14.2	Dans les dix (10) jours suivant la présentation de la soumission conformément au paragraphe CG14.1, l'entrepreneur avisera le représentant du Ministère de son acte et du montant soumissionné, en précisant si l'autorité municipale a accepté ou non le montant en question.	15.1.2	fournira au représentant du Ministère les renseignements qu'il demande au sujet de l'exécution du contrat;
14.3	Si l'autorité municipale n'accepte pas le montant soumissionné en vertu du paragraphe CG14.1, l'entrepreneur paiera ce montant à Sa Majesté dans les	15.1.3	aidera, dans la mesure du possible, le représentant du Ministère à veiller, comme il doit le faire, à ce que les travaux soient exécutés conformément au contrat et à assumer les autres fonctions et pouvoirs qui lui sont spécialement accordés ou qu'il est tenu d'assumer aux termes du contrat.
		CG16	COLLABORATION AVEC LES AUTRES ENTREPRENEURS
		16.1	Lorsque, de l'avis du représentant du Ministère, il est nécessaire que d'autres entrepreneurs ou travailleurs, avec ou sans équipement de chantier et matériaux, soient envoyés sur le chantier, l'entrepreneur devra, à la satisfaction du représentant du Ministère, leur

- permettre l'accès au chantier et collaborer avec eux dans l'accomplissement de leurs tâches et obligations.
- 16.2** Si
- 16.2.1** l'entrepreneur ne pouvait raisonnablement prévoir l'envoi sur le chantier d'autres travailleurs ou d'entrepreneurs aux termes du paragraphe CG16.1 lorsqu'il a signé le contrat;
- 16.2.2** l'entrepreneur a engagé, de l'avis du représentant du Ministère, des dépenses supplémentaires pour se conformer au paragraphe CG16.1;
- 16.2.3** l'entrepreneur a remis au représentant du Ministère un avis écrit de sa demande de paiement pour les dépenses supplémentaires mentionnées en CG16.2.2 dans les trente (30) jours suivant la date de l'envoi des autres entrepreneurs ou travailleurs sur le chantier;
- 16.3** Sa Majesté versera à l'entrepreneur les dépenses, calculées conformément aux paragraphes CG48 à CG50, nécessairement engagées aux fins de la main-d'œuvre, de l'équipement de chantier et des matériaux supplémentaires.
- CG17 EXAMEN DES TRAVAUX**
- 17.1** Si, en tout temps après le début des travaux, mais avant l'expiration de la période de garantie, le représentant du Ministère a des raisons de croire que les travaux ou une partie de ceux-ci n'ont pas été exécutés conformément au contrat, il pourra faire examiner les travaux en question par un expert de son choix.
- 17.2** Si l'examen effectué conformément au paragraphe CG17.1 confirme que les travaux n'ont pas été exécutés conformément au contrat, Sa Majesté pourra exiger, en plus des autres droits et recours dont elle dispose en droit ou en équité aux termes du contrat, et sans limiter ou autrement toucher ceux-ci, que l'entrepreneur lui paie, sur demande, tous les frais raisonnables qu'elle aura engagés pour faire faire l'examen.
- CG18 NETTOYAGE DU CHANTIER**
- 18.1** L'entrepreneur maintiendra le chantier en bon ordre et exempt d'accumulation de déchets et de débris, conformément à toutes les directives du représentant du Ministère.
- 18.2** Avant la délivrance d'un certificat provisoire d'exécution mentionné à la clause CG44.2, l'entrepreneur retirera du chantier tout l'équipement de chantier et le matériel non nécessaires à l'exécution des travaux à terminer ainsi que tous les débris et déchets, et veillera à ce que le chantier soit propre afin que les employés de Sa Majesté puissent l'occuper, sauf s'il en est prévu autrement au contrat.
- 18.3** Avant la délivrance d'un Certificat d'exécution définitif mentionné en CG44.1, l'entrepreneur retirera du chantier tout l'équipement de chantier et le matériel excédentaire ainsi que les déchets et autres débris.
- 18.4** Les obligations de l'entrepreneur décrites aux paragraphes CG18.1 à CG18.3 ne s'appliquent pas aux déchets et autres débris causés par les employés de Sa Majesté ou par les entrepreneurs et travailleurs mentionnés en CG16.1.
- CG19 LE SURINTENDANT DE L'ENTREPRENEUR**
- 19.1** L'entrepreneur désignera un surintendant sur-le-champ, au moment de l'adjudication du marché.
- 19.2** L'entrepreneur informera immédiatement le représentant du Ministère du nom, de l'adresse et du numéro de téléphone du surintendant qu'il désigne aux termes du paragraphe CG19.1.
- 19.3** Le surintendant désigné aux termes du paragraphe CG19.1 sera entièrement responsable des activités de l'entrepreneur qui se rapportent à l'exécution des travaux et est autorisé à accepter, au nom de celui-ci, les avis, consentements, ordres, directives, décisions ou autres communications susceptibles d'être transmis au surintendant aux termes du contrat.
- 19.4** Jusqu'à ce que les travaux soient achevés, l'entrepreneur veillera à ce qu'un surintendant compétent reste sur le chantier pendant les heures de travail.
- 19.5** À la demande du représentant du Ministère, l'entrepreneur retirera du chantier tout surintendant qui, de l'avis dudit représentant du Ministère, est incompetent ou s'est mal conduit, et désignera sans délai un autre surintendant admissible pour le représentant du Ministère.
- 19.6** Sous réserve du paragraphe CG19.5, l'entrepreneur ne pourra pas remplacer un surintendant sans le consentement écrit du représentant du Ministère.
- 19.7** Tout manquement de l'entrepreneur au paragraphe CG19.6 donne au représentant du Ministère le droit de refuser de délivrer un certificat mentionné en CG44, à moins que le surintendant ne soit retourné au chantier ou qu'un autre surintendant admissible pour le représentant du Ministère n'ait été désigné.
- CG20 SÉCURITÉ NATIONALE**
- 20.1** Si le Ministre estime qu'en raison de leur nature ou de la catégorie à laquelle ils appartiennent, les travaux concernent la sécurité nationale du Canada, il peut ordonner à l'entrepreneur :
- 20.1.1** de lui fournir tout renseignement concernant les personnes qu'il emploie ou qu'il emploiera aux fins du contrat;
- 20.1.2** de retirer du chantier toute personne dont le Ministre pense qu'elle peut représenter un risque pour la sécurité nationale.
- 20.2** Toutes les ententes que l'entrepreneur signera avec les personnes qui travailleront dans le cadre du contrat, comporteront une disposition concernant l'exécution de toute obligation pouvant lui être imposée aux termes des paragraphes CG19 à CG21.
- 20.3** L'entrepreneur se conformera à l'ordre que donne le Ministre aux termes du paragraphe CG20.1.
- CG21 TRAVAILLEURS INADMISSIBLES**
- À la demande du représentant du Ministère, l'entrepreneur retirera du chantier toute personne qu'il a employée aux fins du contrat et qui, de l'avis du représentant du Ministère, n'est pas compétente ou s'est mal conduite, et ne permettra pas à cette personne de retourner sur le chantier.
- CG22 AUGMENTATION OU DIMINUTION DES COÛTS**
- 22.1** Le montant indiqué dans les Articles de convention ne pourra être augmenté ou réduit en raison d'une hausse ou d'une baisse du coût des travaux découlant d'une augmentation ou d'une diminution du coût de la main-d'œuvre, de l'équipement de chantier ou des matériaux ou encore d'un rajustement salarial.
- 22.2** Malgré les paragraphes CG22.1 et CG35, un montant indiqué dans les Articles de convention sera rajusté conformément au paragraphe CG22.3 en cas de

	changement survenu dans une taxe imposée aux termes d'une loi sur la taxe de vente s'appliquant en vertu de la loi qui régit le présent contrat en ce qui a trait à l'achat de biens meubles corporels devant être intégrés dans des biens immobiliers, lorsque les conditions suivantes sont réunies :		CG24.1 à CG24.3 ou pour corriger un manquement à ceux-ci.
22.2.1	le changement en question survient après la date de présentation par l'entrepreneur de sa soumission relative au contrat;	CG25	CÉRÉMONIES PUBLIQUES ET ENSEIGNES
22.2.2	le changement s'applique au matériel;	25.1	L'entrepreneur ne pourra permettre la tenue d'aucune cérémonie publique liée aux travaux sans le consentement préalable du représentant du Ministère.
22.2.3	le changement touche le coût de ce matériel pour l'entrepreneur.	25.2	L'entrepreneur ne peut placer aucune enseigne ou publicité sur le chantier ni en permettre l'installation sans le consentement préalable du représentant du Ministère.
22.3	En cas de changement mentionné en CG22.2, le montant pertinent mentionné dans les Articles de convention sera modifié à la hausse ou à la baisse d'un montant égal à celui qui représente l'augmentation ou la diminution du coût engagé directement attribuable à ce changement, d'après un examen des registres pertinents de l'entrepreneur dont il est fait mention en CG51.	CG26	PRÉCAUTIONS CONTRE DES RISQUES LIÉS AUX DOMMAGES, À LA VIOLATION DE DROITS, AUX INCENDIES ET À TOUT AUTRE TYPE DE DANGER
22.4	Aux fins du paragraphe CG22.2, lorsqu'une taxe est modifiée après la date de présentation de la soumission, mais que le changement a été annoncé publiquement par les autorités fiscales locales compétentes avant cette date, il sera présumé avoir été fait avant la date de présentation de la soumission.	26.1	L'entrepreneur prendra à ses frais les mesures nécessaires pour veiller à ce que :
CG23	MAIN-D'ŒUVRE ET MATÉRIEL	26.1.1	ses activités dans le cadre de l'exécution du contrat ne blessent personne et n'endommagent ou ne portent atteinte à aucun droit, bien, servitude ou privilège;
23.1	L'entrepreneur appliquera en tout temps une discipline stricte et maintiendra une bonne entente entre ses employés, ses experts-conseils professionnels et ses sous-traitants; de plus, il ne pourra employer à l'égard des travaux aucune personne qui ne convienne pas ou qui n'a pas les compétences voulues pour exécuter les tâches qui lui sont confiées.	26.1.2	à ce que l'exécution ou l'existence des travaux ou de l'équipement de chantier n'entrave pas, n'interrompe pas ou n'expose pas à des dangers la circulation, notamment la circulation piétonnière, sur les voies ou cours d'eau publics ou privés;
23.2	L'entrepreneur garantit que la qualité de tout le matériel et de la main-d'œuvre qu'il fournira sera conforme aux exigences du contrat.	26.1.3	à ce que les risques d'incendie relatifs aux travaux ou sur le chantier soient éliminés et, sous réserve de tout ordre pouvant être donné par le représentant du Ministère, à ce que tout incendie soit éteint sans délai;
CG24	PROTECTION DES TRAVAUX ET DES DOCUMENTS	26.1.4	à ce que la santé et la sécurité des personnes employées pour l'exécution des travaux ne soient pas mises en danger par les méthodes ou les moyens d'exécution employés;
24.1	L'entrepreneur gardera ou protégera autrement les travaux et le chantier ainsi que le contrat, le cahier des charges, les plans, les dessins, les renseignements, le matériel, l'équipement de chantier et les biens immobiliers, qu'ils lui soient ou non fournis par Sa Majesté, contre toute perte ou tout dommage, quelle qu'en soit la cause, et s'abstiendra de les utiliser ou de les aliéner ou encore de les communiquer, le cas échéant, sans le consentement écrit du Ministre, sauf dans la mesure où cette action est essentielle à l'exécution des travaux.	26.1.5	à ce que, pendant l'exécution des travaux, des services médicaux satisfaisants soient en tout temps à la disposition de toutes les personnes qui travaillent sur le chantier ou qui sont employées pour les travaux;
24.2	Si une cote de sécurité a été attribuée à un document ou à un renseignement fourni ou communiqué à l'entrepreneur par la personne qui le lui a fourni ou communiqué, l'entrepreneur prendra toutes les mesures exigées par le représentant du Ministère pour assurer le maintien du degré de sécurité qui correspond à cette cote.	26.1.6	à ce que des mesures d'hygiène satisfaisantes soient prises à l'égard des travaux et du chantier;
24.3	L'entrepreneur fournira tout l'équipement de chantier nécessaire au maintien de la sécurité et prêtera son assistance à toute personne autorisée par le Ministre à inspecter le chantier ou à prendre des mesures de sécurité s'y rapportant.	26.1.7	à ce que tous les piquets, balises et marques placés sur les travaux ou le chantier par le représentant du Ministère ou sous son autorité soient protégés et ne soient pas enlevés, dégradés, modifiés ou détruits.
24.4	Le représentant du Ministère peut ordonner à l'entrepreneur de faire les choses et d'exécuter les travaux supplémentaires qu'il juge nécessaires et raisonnables pour assurer le respect des paragraphes	26.2	Le représentant du Ministère peut ordonner à l'entrepreneur de faire les choses et d'exécuter les travaux supplémentaires qu'il juge nécessaires et raisonnables pour assurer le respect du paragraphe CG26.1 ou pour corriger un manquement à celui-ci.
		26.3	L'entrepreneur se conformera à ses frais à l'ordre que le représentant du Ministère lui donnera aux termes du paragraphe CG26.2.
		CG27	ASSURANCE
		27.1	L'entrepreneur souscrita et maintiendra en vigueur à ses frais des contrats d'assurance à l'égard des travaux et en fournira la preuve au représentant du Ministère, conformément aux exigences de la Partie IV – Conditions relatives aux assurances.
		27.2	Les contrats d'assurance mentionnés en CG27.1 :
		27.2.1	respectent la Partie IV – Conditions relatives aux assurances, notamment quant à la forme, à la nature, aux montants, aux périodes et aux

	modalités;		
	27.2.2 prévoient le paiement des demandes de règlement formulées aux termes de ces contrats, conformément au paragraphe CG28.		
CG28	PRODUITS DE L'ASSURANCE	CG29	GARANTIE CONTRACTUELLE
28.1	En cas de demande de règlement à payer aux termes d'un contrat d'assurance risques/installation (tous risques) des entrepreneurs en construction auquel l'entrepreneur a souscrit aux termes du paragraphe CG27, le produit de la demande de règlement sera versé directement à Sa Majesté et :	29.1	L'entrepreneur obtiendra et remettra au représentant du Ministère une garantie contractuelle, conformément aux dispositions du document ci-joint, intitulé Partie IV – Conditions de garantie contractuelle.
	28.1.1 Sa Majesté conservera les sommes ainsi versées aux fins du contrat; ou	29.2	Si une partie ou la totalité de la garantie contractuelle mentionnée en CG29.1 est constituée d'un dépôt de garantie, ce dépôt sera détenu et utilisé conformément aux paragraphes CG43 et CG45.
	28.1.2 si Sa Majesté décide de conserver les sommes ainsi versées, elles lui seront alors dévolues de manière absolue.	29.3	Si une partie de la garantie contractuelle mentionnée en CG29.1 est constituée d'un cautionnement de paiement pour la main-d'œuvre et les matériaux, l'entrepreneur affichera une copie de ce cautionnement au chantier.
28.2	En cas de demande de règlement à payer aux termes d'un contrat d'assurance de la responsabilité civile auquel l'entrepreneur a souscrit aux termes du paragraphe CG27, l'assureur paiera le produit de la réclamation directement au requérant.	CG30	MODIFICATIONS TOUCHANT LES TRAVAUX
28.3	Si un choix est exercé aux termes du paragraphe CG28.1, le Ministre pourra faire vérifier les comptes de l'entrepreneur et de Sa Majesté relativement à la partie des travaux détruite, perdue ou endommagée afin d'établir la différence, le cas échéant, entre :	30.1	Sous réserve du paragraphe CG5, le représentant du Ministère peut, en tout temps avant de délivrer son certificat d'exécution définitif :
	28.3.1 le total du montant de la perte ou du dommage subi par Sa Majesté, y compris les frais engagés pour nettoyer les travaux et le chantier, et tout autre montant que l'entrepreneur doit verser à Sa Majesté aux termes du contrat, moins les sommes retenues en vertu du paragraphe CG28.1.2;	30.1.1	commander des travaux ou des matériaux en sus de ceux qui ont été prévus aux plans et au cahier des charges;
	28.3.2 le total des montants que Sa Majesté doit payer à l'entrepreneur aux termes du contrat jusqu'à la date de la perte ou du dommage.	30.1.2	supprimer la totalité ou une partie des travaux ou des matériaux prévus aux plans et au cahier des charges ou dans une commande effectuée aux termes du paragraphe CG30.1.1 ou en modifier les dimensions, la nature, la quantité, la qualité, la description, l'emplacement ou la position, s'il estime que ces travaux ou ce matériel supplémentaire, cette suppression ou cette modification sont compatibles avec l'intention générale du contrat initial.
28.4	La partie qui, selon la vérification, est débitrice paiera sans délai le montant de la différence déterminé aux termes du paragraphe CG28.3 à la partie qui est créancière.	30.2	L'entrepreneur exécutera les travaux conformément aux commandes, suppressions et modifications faites, de temps à autre, par le représentant du Ministère aux termes du paragraphe CG30.1 comme si elles avaient fait partie des plans et du cahier des charges.
28.5	Lorsqu'un montant représentant un manque à gagner est payé conformément au paragraphe CG28.4, Sa Majesté et l'entrepreneur seront réputés avoir exercé tous les droits et rempli toutes les obligations découlant du contrat et se rapportant uniquement à la partie des travaux qui a fait l'objet de la vérification mentionnée en CG28.3.	30.3	Le représentant du Ministère déterminera si une action ou une omission de l'entrepreneur en exécution d'une commande, suppression ou modification mentionnée en CG30.1 a ou non augmenté ou diminué le coût des travaux pour l'entrepreneur.
28.6	Si aucun choix n'est exercé aux termes du paragraphe CG28.1.2, l'entrepreneur devra, sous réserve du paragraphe CG28.7, nettoyer les travaux et le chantier et rétablir et remplacer à ses frais la partie des travaux qui aura été perdue, endommagée ou détruite, comme si cette partie des travaux n'avait pas encore été exécutée.	30.4	Si le représentant du Ministère décide, aux termes du paragraphe CG30.3, que le coût des travaux pour l'entrepreneur a augmenté, Sa Majesté versera à l'entrepreneur le coût additionnel qu'il aura nécessairement engagé à l'égard des travaux supplémentaires, lequel coût sera calculé conformément aux paragraphes CG49 ou CG50.
28.7	Si l'entrepreneur nettoie les travaux et le chantier et rétablit et remplace les travaux mentionnés au paragraphe CG28.6, Sa Majesté lui versera les sommes d'argent indiquées en CG28.1, dans la mesure où elles s'y appliqueront.	30.5	Si le représentant du Ministère décide, aux termes du paragraphe CG30.3, que le coût des travaux pour l'entrepreneur a diminué, Sa Majesté abaissera le montant payable à l'entrepreneur aux termes du contrat d'un montant équivalent à la diminution du coût découlant de la suppression ou de la modification mentionnée en CG30.1.2, laquelle diminution sera calculée conformément au paragraphe CG49.
28.8	Sous réserve du paragraphe CG28.7, le paiement que Sa Majesté effectue aux termes du paragraphe CG28.7 sera versé conformément au contrat, mais le montant de chaque paiement représentera 100 % du montant réclamé, malgré le paragraphe MP4.4.	30.6	Les paragraphes CG30.3 à CG30.5 s'appliquent uniquement à un contrat ou à une partie de contrat visé(e) par une entente à prix forfaitaire prévue dans le contrat.
		30.7	Une commande, suppression ou modification mentionnée en CG30.1 sera formulée par écrit, signée par le représentant du Ministère et remise à l'entrepreneur, conformément au paragraphe CG11.

CG31	INTERPRÉTATION DU CONTRAT PAR LE REPRÉSENTANT DU MINISTÈRE		
31.1	Si, en tout temps avant la date à laquelle le représentant du Ministère délivre le Certificat d'exécution définitif mentionné au paragraphe CG44.1, les parties ne s'entendent pas sur la question de savoir si une exigence du contrat a été respectée ou sur les exigences du contrat pour l'entrepreneur, notamment, mais sans toutefois s'y limiter, sur :	CG32.2 , dans le délai stipulé dans ce paragraphe.	
31.1.1	le sens d'un élément des plans et du cahier des charges;	CG33	MANQUEMENT DE LA PART DE L'ENTREPRENEUR
31.1.2	le sens à donner aux plans et au cahier des charges s'ils comportent une erreur ou une omission ou en cas de divergence ou d'incertitude dans leur libellé ou à leur objet;	33.1	Si l'entrepreneur omet de se conformer à une décision ou à une directive que le représentant du Ministère lui communique aux termes des paragraphes CG18, CG24, CG26, CG31 ou CG32, ce dernier pourra recourir aux méthodes qu'il juge indiquées pour corriger le manquement en question.
31.1.3	la mesure dans laquelle les matériaux ou la main-d'œuvre que l'entrepreneur a fournis ou a l'intention de fournir respectent les exigences du contrat sur le plan de la qualité ou de la quantité;	33.2	L'entrepreneur paiera sur demande à Sa Majesté le total de l'ensemble des frais, dépenses et dommages-intérêts qu'elle a engagés ou subis à cause de l'omission de l'entrepreneur de se conformer à une directive ou à une décision mentionnée en CG33.1, y compris le coût des méthodes utilisées par le représentant du Ministère aux termes du paragraphe CG33.1.
31.1.4	la mesure dans laquelle les travaux et l'exécution du contrat sont adéquats pour assurer que les travaux seront exécutés conformément aux termes du contrat et que celui-ci sera mené à bien, conformément à ses dispositions;	CG34	CONTESTATION DES DÉCISIONS DU REPRÉSENTANT DU MINISTÈRE
31.1.5	la quantité des travaux de toute nature que l'entrepreneur a exécutés; ou	34.1	L'entrepreneur peut contester une directive ou une décision mentionnée en CG30.3 ou CG33.1 dans les dix (10) jours suivant la date à laquelle celle-ci lui a été communiquée.
31.1.6	les dates et le calendrier des différentes étapes d'exécution des travaux, le représentant du Ministère tranchera la question, et sa décision à l'égard des travaux concernés sera définitive et sans appel.	34.2	Une contestation mentionnée en CG34.1 sera formulée par écrit et devra exposer en détail les motifs de la contestation, porter la signature de l'entrepreneur et être remise à Sa Majesté par l'entremise du représentant du Ministère.
31.2	L'entrepreneur exécutera les travaux conformément aux décisions prises par le représentant du Ministère en vertu du paragraphe CG31.1 et conformément aux directives corrélatives données par ce dernier.	34.3	En cas de contestation de la part de l'entrepreneur conformément au paragraphe CG34.2, aucune mesure que prendra ce dernier pour se conformer à la directive ou à la décision ainsi contestée ne pourra être interprétée comme une admission par celui-ci du bien-fondé de la décision ou de la directive en question ou l'empêcher de prendre toute mesure qu'il juge indiquée dans les circonstances.
CG32	GARANTIE ET CORRECTION DES DÉFECTUOSITÉS DANS LES TRAVAUX	34.4	La contestation formulée par l'entrepreneur aux termes du paragraphe CG34.2 ne le libérera pas de l'obligation de se conformer à la directive ou à la décision contestée.
32.1	Sans restreindre la portée des garanties découlant implicitement ou explicitement de la loi ou des documents contractuels, l'entrepreneur est tenu, à ses frais,	34.5	Sous réserve du paragraphe CG34.6, l'entrepreneur prendra toute mesure mentionnée en CG34.3 au plus tard dans les trois (3) mois suivant la date de délivrance d'un Certificat d'exécution définitif aux termes du paragraphe CG44.1.
32.1.1	de corriger toutes les défectuosité des travaux décelés ou portés à l'attention du Ministre relativement aux parties des travaux acceptées à l'égard du Certificat provisoire d'exécution mentionné en CG44.2, et ce, dans les douze (12) mois suivant la date de ce certificat;	34.6	L'entrepreneur prendra toute mesure mentionnée en CG34.3 par suite d'une directive communiquée aux termes du paragraphe CG32, au plus tard dans les trois (3) mois suivant l'expiration d'un délai de garantie.
32.1.2	de corriger tout défaut décelé ou porté à l'attention du Ministre relativement aux parties des travaux décrites dans le Certificat provisoire d'exécution mentionné en CG44.2, dans les douze (12) mois suivant la date du Certificat d'exécution définitif dont il est fait mention en CG44.1.	34.7	Sous réserve du paragraphe CG34.8, si Sa Majesté juge que la contestation formulée par l'entrepreneur est justifiée, elle lui paiera le coût de la main-d'œuvre, de l'équipement de chantier et des matériaux supplémentaires qu'il aura nécessairement engagés pour mettre en œuvre la décision ou la directive contestée.
32.2	Le représentant du Ministère peut donner pour directive à l'entrepreneur de corriger tout défaut mentionné en CG32.1 ou visé par une autre garantie expresse ou implicite.	34.8	Le coût mentionné en CG34.7 est calculé conformément aux paragraphes CG48 à CG50.
32.3	Une directive mentionnée en CG32.2 sera formulée par écrit, pourra contenir des précisions sur le délai que l'entrepreneur doit respecter pour corriger le défaut en question, et sera communiquée à l'entrepreneur conformément au paragraphe CG11.	CG35	MODIFICATIONS TOUCHANT L'ÉTAT DU SOL ET NÉGLIGENCE OU RETARD DE LA PART DE SA MAJESTÉ
32.4	L'entrepreneur corrigera toute défectuosité décrite dans une directive donnée en vertu du paragraphe	35.1	Sous réserve du paragraphe CG35.2, Sa Majesté ne versera à l'entrepreneur, à l'égard des frais supplémentaires qu'il engage ou des pertes ou

- dommages-intérêts qu'il subit, que les montants expressément prévus au contrat.
- 35.2** Si l'entrepreneur engage des frais supplémentaires ou subit une perte ou des dommages-intérêts directement imputables à l'un ou l'autre des éléments suivants :
- 35.2.1** une différence importante entre a) les renseignements qui concernent l'état du sol au chantier contenus dans les plans et le cahier des charges ou dans les autres documents fournis à l'entrepreneur pour la préparation de son offre ou la formulation d'une hypothèse de fait raisonnable fondée sur ces renseignements et b) l'état réel du sol qu'il constate au chantier au cours de l'exécution du contrat;
- 35.2.2** toute négligence ou tout retard de la part de Sa Majesté, qui survient après la date du contrat, dans la communication de renseignements ou l'exécution d'un acte qui est exigé d'elle aux termes du contrat ou qu'un propriétaire ferait habituellement selon l'usage dans le métier, il remettra au représentant du Ministère, dans les dix (10) jours suivant la date à laquelle il constate l'état du sol réel décrit en CG35.2.1 ou à laquelle survient la négligence ou le retard décrit en CG35.2.2, un avis écrit de son intention de réclamer ces dépenses supplémentaires ou une indemnité pour la perte ou les dommages-intérêts subis.
- 35.3** Lorsque l'entrepreneur a donné l'avis mentionné en CG35.2, il remettra au représentant du Ministère une demande écrite de paiement des frais supplémentaires ou d'indemnisation de la perte ou du dommage subi au plus tard dans les trente (30) jours suivant la date de délivrance d'un Certificat d'exécution définitif mentionné en CG44.1.
- 35.4** La réclamation écrite mentionnée en CG35.3 contiendra une description suffisamment détaillée des faits et des circonstances de l'événement en question pour permettre au représentant du Ministère de déterminer si elle est justifiée ou non, et l'entrepreneur fournira au représentant du Ministère les renseignements que celui-ci exige, de temps à autre, à cette fin.
- 35.5** Si le représentant du Ministère juge qu'une réclamation mentionnée en CG35.3 est justifiée, Sa Majesté versera à l'entrepreneur un montant supplémentaire calculé conformément aux paragraphes CG47 à CG50.
- 35.6** Si, de l'avis du représentant du Ministère, un événement décrit en CG35.2.1 se traduit par une diminution des dépenses de l'entrepreneur liées à l'exécution du contrat, le montant établi dans les Articles de convention sera réduit, sous réserve du paragraphe CG35.7, d'un montant équivalent à celui de l'économie en question.
- 35.7** Le montant de l'économie mentionnée en CG35.6 sera déterminé conformément aux paragraphes CG47 à CG49.
- 35.8** Si l'entrepreneur omet de remettre l'avis mentionné en CG35.2 et la réclamation indiquée en CG35.3 dans les délais fixés, aucun montant supplémentaire ne lui sera versé à l'égard de l'événement en question.
- CG36 PROROGATION DE DÉLAI**
- 36.1** Sous réserve du paragraphe CG36.2, le représentant du Ministère peut, si l'entrepreneur le lui demande avant la date fixée par les Articles de convention pour l'achèvement des travaux ou avant toute autre date précédemment fixée aux termes de la présente condition générale, proroger le délai d'exécution s'y rapportant et fixer une nouvelle date, si le représentant du Ministère juge que le retard dans l'exécution des travaux découle d'une cause indépendante de la volonté de l'entrepreneur.
- 36.2** L'entrepreneur joindra à une demande mentionnée en CG36.1 le consentement écrit de la société de cautionnement dont le cautionnement fait partie de la garantie contractuelle.
- CG37 ÉVALUATION ET DOMMAGES EN CAS DE RETARD DANS L'EXÉCUTION DES TRAVAUX**
- 37.1** Aux fins de la présente condition générale,
- 37.1.1** les travaux sont présumés achevés à la date de délivrance d'un Certificat provisoire d'exécution mentionné en CG44.2;
- 37.1.2** « Période du retard » signifie le nombre de jours commençant à partir du jour fixé par le contrat pour l'achèvement des travaux et se terminant le jour précédant immédiatement celui où les travaux sont achevés, mais cela ne comprend aucun jour entrant dans une période de prorogation accordée en vertu du paragraphe CG36.1, et aucun autre jour où, de l'avis du représentant du Ministère, l'exécution des travaux a été retardée pour des motifs ne dépendant pas de la volonté de l'entrepreneur.
- 37.2** Si l'entrepreneur ne termine pas les travaux à la date fixée dans les Articles de convention mais plus tard, il versera à Sa Majesté le total des montants suivants :
- 37.2.1** tous les salaires, traitements et frais de déplacement engagés par Sa Majesté à l'égard des personnes chargées de surveiller l'exécution des travaux pendant la période du retard;
- 37.2.2** les frais engagés par Sa Majesté à cause de l'impossibilité d'utiliser les travaux achevés pendant la période du retard;
- 37.2.3** tous les autres frais engagés par Sa Majesté et une indemnité correspondant aux dommages-intérêts qu'elle a subis pendant la période du retard du fait que les travaux n'ont pas été achevés à la date fixée.
- 37.3** Le Ministre peut renoncer au droit de Sa Majesté de réclamer la totalité ou une partie du montant payable par l'entrepreneur aux termes du paragraphe CG37.2 s'il juge qu'il est dans l'intérêt public de le faire.
- 37.3.1** Sa Majesté peut, sans porter atteinte aux autres modes de recouvrement dont elle dispose, déduire le montant de ces dommages des autres sommes dues à l'entrepreneur. Le paiement ou la déduction de ces dommages ne libérera pas l'entrepreneur de son obligation d'achever les travaux ou des autres obligations et responsabilités qui lui incombent aux termes du contrat.
- CG38 RETRAIT DES TRAVAUX DES MAINS DE L'ENTREPRENEUR**
- 38.1** Le Ministre peut, à son gré, sur présentation d'un avis écrit à l'entrepreneur conformément au paragraphe CG11, retirer la totalité ou une partie des travaux des mains de l'entrepreneur et utiliser les moyens qu'il juge à propos pour faire achever les travaux en question dans l'un ou l'autre des cas suivants :
- 38.1.1** l'entrepreneur a omis, dans les six (6) jours

- suivant la remise par le Ministre ou le représentant du Ministère d'un avis écrit conformément au paragraphe CG11, de corriger un retard touchant le début des travaux ou un manquement dans leur exécution diligente à la satisfaction du représentant du Ministère;
- 38.1.2** l'entrepreneur a omis d'exécuter une partie des travaux dans le délai fixé au contrat pour son achèvement;
- 38.1.3** l'entrepreneur est devenu insolvable;
- 38.1.4** l'entrepreneur a fait faillite;
- 38.1.5** l'entrepreneur a abandonné les travaux;
- 38.1.6** l'entrepreneur a cédé le contrat sans obtenir le consentement exigé en CG3; ou
- 38.1.7** l'entrepreneur a omis de se conformer à une autre disposition du contrat.
- 38.2** Si la totalité ou une partie des travaux est retirée des mains de l'entrepreneur aux termes du paragraphe CG38.1 :
- 38.2.1** le droit de l'entrepreneur à un autre paiement échu ou à échoir aux termes du contrat expirera, sous réserve du paragraphe CG38.4 uniquement;
- 38.2.2** l'entrepreneur devra payer sur demande à Sa Majesté le montant de l'ensemble des pertes et dommages-intérêts qu'elle aura subis à cause de l'omission de l'entrepreneur d'achever les travaux.
- 38.3** Si Sa Majesté exécute la totalité ou une partie des travaux retirés des mains de l'entrepreneur aux termes du paragraphe CG38.1, le représentant du Ministère déterminera le montant, le cas échéant, de la retenue ou de la demande de paiement au prorata des travaux exécutés, qui était dû avant la date du retrait en question et qui n'est pas nécessaire pour faire exécuter les travaux ou pour dédommager Sa Majesté des autres pertes et dommages-intérêts qu'elle aura subis à cause du manquement de l'entrepreneur.
- 38.4** Sa Majesté sera tenue de verser à l'entrepreneur le montant jugé non nécessaire conformément au paragraphe CG38.3.
- CG39** **INCIDENCES DU RETRAIT DES TRAVAUX DES MAINS DE L'ENTREPRENEUR**
- 39.1** Le retrait des travaux ou d'une partie des travaux des mains de l'entrepreneur aux termes du paragraphe CG38 n'a pas pour effet de le libérer des obligations qui lui incombent aux termes du contrat ou de la loi, sauf l'obligation d'achever la partie des travaux visée par le retrait.
- 39.2** En cas de retrait des travaux ou d'une partie des travaux des mains de l'entrepreneur aux termes du paragraphe CG38, tout l'équipement de chantier, les matériaux et les droits de l'entrepreneur sur les biens immobiliers, les permis, les pouvoirs et les privilèges qu'il aura acquis, utilisés ou fournis aux termes du contrat continueront d'appartenir à Sa Majesté sans que l'entrepreneur ne soit dédommagé à cet égard.
- 39.3** Lorsque le représentant du Ministère atteste qu'une partie des matériaux ou de l'équipement du chantier ou tout droit de l'entrepreneur dont il est fait mention en CG39.2 ne sont plus nécessaires aux fins des travaux ou que Sa Majesté n'a pas intérêt à les conserver, ils seront retournés à l'entrepreneur.
- CG40** **SUSPENSION DES TRAVAUX PAR LE MINISTRE**
- 40.1** Le Ministre peut, lorsqu'il juge qu'il est dans l'intérêt public de le faire, obliger l'entrepreneur à suspendre l'exécution des travaux pour une période déterminée ou indéterminée, sur présentation d'un avis écrit de suspension, conformément au paragraphe CG11.
- 40.2** Lorsque l'entrepreneur reçoit un avis mentionné en CG40.1 conformément au paragraphe CG11, il suspendra toutes les activités liées aux travaux, sauf celles qui, de l'avis du représentant du Ministère, sont nécessaires pour entretenir et préserver les travaux, l'équipement du chantier et les matériaux.
- 40.3** L'entrepreneur ne peut, pendant une période de suspension, retirer du chantier une partie des travaux, de l'équipement du chantier ou des matériaux de leur emplacement sans le consentement du représentant du Ministère.
- 40.4** Si le délai de suspension ne dépasse pas trente (30) jours, l'entrepreneur devra, à l'expiration de cette période, reprendre l'exécution des travaux et aura le droit d'exiger le paiement du coût supplémentaire, calculé conformément aux paragraphes CG48 à CG50, qu'il aura nécessairement engagé au titre de la main-d'œuvre, de l'équipement du chantier et des matériaux par suite de la suspension.
- 40.5** Si, à l'expiration d'une période de suspension de plus de trente (30) jours, le Ministre et l'entrepreneur conviennent de la poursuite de l'exécution des travaux, l'entrepreneur reprendra les travaux, sous réserve des modalités convenues avec le Ministre.
- 40.6** Si, à l'expiration d'une période de suspension de plus de trente (30) jours, le Ministre et l'entrepreneur ne conviennent pas de la reprise des travaux par ce dernier ou des modalités s'y rapportant, l'avis de suspension sera considéré comme un avis de résiliation, conformément au paragraphe CG41.
- CG41** **RÉSILIATION DU CONTRAT**
- 41.1** Le Ministre peut résilier le contrat en tout temps sur présentation à l'entrepreneur d'un avis écrit de résiliation, conformément au paragraphe CG11.
- 41.2** Lorsque l'entrepreneur reçoit un avis mentionné en CG41.1, conformément au paragraphe CG11, il devra cesser immédiatement toutes les activités liées à l'exécution du contrat, sous réserve des conditions stipulées dans l'avis.
- 41.3** Si le contrat est résilié aux termes du paragraphe CG41.1, Sa Majesté paiera à l'entrepreneur, sous réserve du paragraphe CG41.4, un montant équivalent :
- 41.3.1** au coût pour l'entrepreneur de la main-d'œuvre, de l'équipement du chantier et des matériaux qu'il aura fournis aux termes du contrat jusqu'à la date de résiliation, à l'égard d'un contrat ou d'une partie de contrat visé(e) par une entente à prix unitaire ou au moindre des deux montants suivants :
- 41.3.2** le montant, calculé conformément aux modalités de paiement, qui serait payable à l'entrepreneur s'il avait achevé les travaux;
- 41.3.3** le montant dû à l'entrepreneur, d'après le calcul fait aux termes du paragraphe CG49, à l'égard d'un contrat ou d'une partie de contrat visé(e) par une entente à prix forfaitaire stipulée dans le contrat, moins le total de toutes les sommes que Sa Majesté aura versées à l'entrepreneur et de toutes les sommes que l'entrepreneur lui doit aux termes du contrat.
- 41.4** Si Sa Majesté et l'entrepreneur ne peuvent s'entendre sur un montant mentionné en CG41.3, le montant en question sera déterminé à l'aide de la méthode prévue

- en CG50.
- CG42 OBLIGATIONS DE L'ENTREPRENEUR OU DU SOUS-TRAITANT ET RÉCLAMATIONS FORMULÉES CONTRE EUX**
- 42.1** Pour acquitter des obligations légitimes de l'entrepreneur ou d'un sous-traitant et régler les réclamations formulées contre eux par suite de l'exécution du contrat, Sa Majesté peut payer tout montant dû et payable à l'entrepreneur aux termes du contrat directement aux créanciers et aux auteurs des réclamations en question; cependant, le montant que paie Sa Majesté à cet égard ne dépassera pas la somme que l'entrepreneur aurait été tenu de payer à un créancier selon les dispositions applicables en vertu de la loi régissant le contrat. Aucun créancier n'est tenu de se conformer aux dispositions des lois en question qui prévoient la marche à suivre, que ce soit la notification, l'enregistrement ou autrement, pour préserver ou rendre opposable un privilège qu'il pourrait avoir; cependant, avant de payer ces réclamations, Sa Majesté remettra à l'entrepreneur un préavis écrit de dix (10) jours de son intention de le faire.
- 42.2** Sa Majesté ne versera aucun montant décrit en CG42.1, à moins que le créancier concerné ne lui ait remis l'un ou l'autre des documents suivants :
- 42.2.1** une décision ou une ordonnance définitive et exécutoire d'un tribunal compétent énonçant le montant que l'entrepreneur aurait été tenu de verser au créancier aux termes des dispositions applicables en vertu de la loi régissant le présent contrat;
- 42.2.2** une décision définitive et exécutoire d'un arbitre énonçant le montant que l'entrepreneur aurait été tenu de verser au créancier aux termes des dispositions applicables en vertu de la loi régissant le présent contrat; ou
- 42.2.3** un document dans lequel l'entrepreneur autorise le paiement.
- 42.3** Aux fins de la détermination du droit d'un créancier aux termes des paragraphes CG42.2.1 et CG42.2.2, l'avis exigé en CG42.8 sera présumé remplacer l'enregistrement ou la notification qu'exigent les lois applicables après l'exécution des travaux, et aucune réclamation ne sera réputée être échue ni ne deviendra nulle ou inopposable du fait que le créancier n'a pas agi à l'intérieur du délai prescrit par une loi applicable.
- 42.4** En signant le présent contrat, l'entrepreneur est réputé avoir consenti à se soumettre à l'arbitrage exécutoire à la demande de tout créancier qui doit faire trancher certaines questions pour déterminer s'il a droit à un paiement aux termes du paragraphe CG42.1; tout sous-traitant auquel le créancier aura fourni des matériaux ou loué de l'équipement ou pour lequel il aura exécuté des travaux sera partie à cet arbitrage, s'il le souhaite. Sa Majesté ne sera pas partie à l'arbitrage et, sous réserve de toute entente dans laquelle l'entrepreneur et le créancier prévoient le contraire, l'arbitrage se déroulera conformément à la loi applicable régissant l'arbitrage.
- 42.5** Un paiement versé aux termes du paragraphe CG42.1 libère, dans la mesure du montant en question, Sa Majesté de sa responsabilité envers l'entrepreneur aux termes du contrat et peut être déduit de tout montant à payer à l'entrepreneur en vertu du contrat.
- 42.6** L'entrepreneur respectera toutes les lois en vigueur dans la province ou le territoire où les travaux sont exécutés en ce qui a trait à la période de paiement, aux retenues obligatoires ainsi qu'à la création et à l'opposabilité des privilèges du constructeur ou du fournisseur de matériaux ou de toute autre loi semblable.
- 42.7** L'entrepreneur remplira toutes ses obligations légitimes et règlera toutes les réclamations légitimes qui sont formulées contre lui par suite de l'exécution des travaux, au moins aussi souvent que le contrat oblige Sa Majesté à le payer.
- 42.8** Chaque fois que le représentant du Ministère le lui demande, l'entrepreneur préparera une déclaration solennelle au sujet de l'existence et de l'état des obligations et des réclamations mentionnées en CG42.6.
- 42.9** La clause CG42.1 s'appliquera aux seules réclamations et obligations :
- 42.9.1** dont le représentant du Ministère a été informé par écrit avant la remise d'un paiement à l'entrepreneur aux termes du paragraphe MP4.10 et dans les cent vingt (120) jours suivant la date à laquelle le créancier :
- 42.9.1.1** aurait dû être payé intégralement aux termes du contrat qu'il a conclu avec l'entrepreneur ou le sous-traitant, dans les cas où la réclamation concerne une somme d'argent qui devait légitimement être retenue du créancier en question; ou
- 42.9.1.2** a exécuté le dernier des services ou travaux ou fourni la dernière partie de la main-d'œuvre ou des matériaux aux termes du contrat qu'il a conclu avec l'entrepreneur ou le sous-traitant, dans les cas où la réclamation ne concerne pas une somme d'argent mentionnée en CG42.9.1.1;
- 42.9.2** les procédures visant à déterminer le droit au paiement de celles-ci en vertu du paragraphe CG42.2, devront avoir commencé dans l'année qui suit la date à laquelle le représentant du Ministère a reçu l'avis mentionné en GC42.9.1 et l'avis requis en CG42.9.1, et devront énoncer le montant réclamé comme dû et la personne qui, selon le contrat, est principalement redevable.
- 42.10** Sur réception d'un avis de réclamation mentionné en CG42.9.1, Sa Majesté peut retenir la totalité ou une partie de la réclamation de tout montant dû à l'entrepreneur aux termes du contrat.
- 42.11** Le représentant du Ministère avisera par écrit l'entrepreneur de la réception de toute réclamation mentionnée en CG42.9.1 et de l'intention de Sa Majesté de retenir des fonds aux termes du paragraphe CG42.10; l'entrepreneur peut, en tout temps par la suite et jusqu'à ce que le paiement soit versé au créancier, déposer auprès de Sa Majesté une garantie qu'elle juge admissible et d'un montant correspondant à la valeur de la réclamation dont le représentant du Ministère est avisé; sur réception de cette garantie, Sa Majesté remettra à l'entrepreneur les fonds qu'elle devrait, par ailleurs, lui payer et qui ont été retenus aux termes du paragraphe CG42.10 à l'égard de la réclamation de tout créancier visé par la garantie.
- CG43 DÉPÔT DE GARANTIE – CONFISCATION OU RETOUR**
- 43.1** Si :
- 43.1.1** les travaux sont retirés des mains de

- l'entrepreneur en vertu du paragraphe CG38;
- 43.1.2** le contrat est résilié aux termes de la clause CG41; ou
- 43.1.3** l'entrepreneur a commis un manquement aux termes du contrat;
- 43.2** Sa Majesté peut convertir le dépôt de garantie, s'il y a lieu, pour son propre usage.
- 43.3** Si Sa Majesté convertit la garantie contractuelle conformément au paragraphe CG43.1, le montant réalisé sera réputé être payable à l'entrepreneur aux termes du contrat.
- 43.4** Sa Majesté paiera à l'entrepreneur tout solde d'un montant mentionné en CG43.3 qui reste après le paiement de l'ensemble des pertes, dommages et réclamations qu'elle-même et des tiers ont subis, si le représentant du Ministère juge que ce montant n'est pas nécessaire aux fins du contrat.
- CG44 CERTIFICATS DU REPRÉSENTANT DU MINISTÈRE**
- 44.1** À la date à laquelle les deux conditions suivantes sont réunies :
- 44.1.1** les travaux sont achevés;
- 44.1.2** l'entrepreneur a respecté le contrat et tous les ordres et directives donnés en vertu de celui-ci à la satisfaction du représentant du Ministère, ce dernier délivrera à l'entrepreneur un Certificat d'exécution définitif.
- 44.2** Si le représentant du Ministère juge que les travaux sont, pour l'essentiel achevés, il délivrera un Certificat provisoire d'exécution à l'entrepreneur, à tout moment avant la délivrance d'un Certificat mentionné en CG44.1 et, aux fins du paragraphe CG44.2, les travaux seront considérés comme achevés pour l'essentiel :
- 44.2.1** lorsque les travaux visés par le contrat ou une partie importante de celui-ci sont, de l'avis du représentant du Ministère, prêts à être utilisés par Sa Majesté ou sont utilisés aux fins prévues;
- 44.2.2** lorsque les travaux non terminés aux termes du contrat peuvent, de l'avis du représentant du Ministère, être achevés ou corrigés à un coût maximum de :
- 44.2.2.1** trois pour cent (3 %) des premiers 500 000 dollars;
- 44.2.2.2** deux pour cent (2 %) de la tranche de 500 000 dollars qui suit, et
- 44.2.2.3** un pour cent (1 %) du solde de la valeur du contrat à la date à laquelle ce coût est calculé.
- 44.3** Aux seules fins du paragraphe CG44.2.2, lorsque les travaux ou une partie importante de ceux-ci sont prêts à être utilisés ou sont utilisés aux fins prévues et que le reste des travaux ou une partie de ceux-ci ne peut être achevé à la date prévue en C3 ou à la date modifiée conformément au paragraphe CG36 pour des raisons indépendantes de la volonté de l'entrepreneur, ou lorsque le représentant du Ministère et l'entrepreneur conviennent par écrit de ne pas terminer une partie des travaux à l'intérieur du délai fixé, le coût de cette partie des travaux dont l'exécution ne dépendait pas de la volonté de l'entrepreneur ou que celui-ci et le représentant du Ministère sont convenus de ne pas achever pour la date fixée sera déduit de la valeur du contrat dont il est fait mention en CG44.2.2, et le montant en question ne fera pas partie du coût des travaux qui restent à faire au moment de déterminer si les travaux ont été parachevés pour l'essentiel.
- 44.4** Un Certificat provisoire d'exécution mentionné en CG44.2 comprendra une description des parties des travaux qui ne sont pas achevées à la satisfaction du représentant du Ministère et de toutes les choses que doit faire l'entrepreneur avant :
- 44.4.1** la délivrance d'un Certificat d'exécution définitif mentionné en CG44.1;
- 44.4.2** avant le début de la période de douze (12) mois indiquée en CG32.1.2. pour lesdites parties et toutes les choses énoncées.
- 44.5** En plus des parties des travaux qui sont décrites dans le Certificat provisoire d'exécution mentionné en CG44.2, le représentant du Ministère peut obliger l'entrepreneur à corriger toute autre partie des travaux qui n'est pas achevée à sa satisfaction et à faire toutes les autres choses nécessaires à l'exécution satisfaisante des travaux.
- 44.6** Si le contrat ou une partie de celui-ci est visé par une entente à prix unitaire, le représentant du Ministère évaluera et consignera les quantités de main-d'œuvre, d'équipement du chantier et de matériaux exécutées, utilisées et fournies par l'entrepreneur pour l'exécution des travaux et, à la demande de l'entrepreneur, informera ce dernier de ces évaluations.
- 44.7** L'entrepreneur collaborera avec le représentant du Ministère dans l'exécution des tâches de ce dernier dont il est fait mention en CG44.6 et aura le droit d'examiner toutes les données consignées par le représentant du Ministère aux termes de ce paragraphe.
- 44.8** Après avoir délivré un Certificat d'exécution définitif mentionné en CG44.1, le représentant du Ministère délivrera un Certificat d'évaluation définitif si le paragraphe CG44.6 s'applique.
- 44.9** Un Certificat d'évaluation définitif mentionné en CG44.8 devra :
- 44.9.1** indiquer le total de toutes les évaluations de quantités mentionnées en CG44.6;
- 44.9.2** être définitif et exécutoire entre Sa Majesté et l'entrepreneur en ce qui a trait aux quantités qui y sont mentionnées.
- CG45 RETOUR DU DÉPÔT DE GARANTIE**
- 45.1** Après la délivrance d'un Certificat provisoire d'exécution mentionné en CG44.2, Sa Majesté remettra à l'entrepreneur, si ce dernier n'est pas en situation de manquement ou de défaut aux termes du contrat, la totalité ou une partie du dépôt de garantie qui, de l'avis du représentant du Ministère, n'est pas nécessaire aux fins du contrat.
- 45.2** Après la délivrance du Certificat d'exécution définitif mentionné en CG44.1, Sa Majesté retournera à l'entrepreneur le reste de tout dépôt de garantie, sauf s'il en est prévu autrement au contrat.
- 45.3** Si le dépôt de garantie a été versé au Fonds du revenu consolidé du Canada, Sa Majesté paiera à l'entrepreneur des intérêts sur ce montant au taux fixé, de temps à autre, conformément au paragraphe 21(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* du Canada.
- CG46 CLARIFICATION DES EXPRESSIONS FIGURANT AUX PARAGRAPHES GC47 À GC50**
- 46.1** Aux fins des paragraphes CG47 à CG50 :
- 46.1.1** l'expression « Tableau des prix unitaires » désigne le tableau figurant dans le contrat; et
- 46.1.2** l'expression « Équipement du chantier » ne comprend pas l'outillage que fournit

- habituellement l'ouvrier pour l'exercice de son métier.
- CG47 AJOUTS OU MODIFICATIONS AU TABLEAU DES PRIX UNITAIRES**
- 47.1** Lorsqu'une entente à prix unitaire s'applique au contrat ou à une partie de celui-ci, le représentant du Ministère et l'entrepreneur peuvent convenir, par écrit :
- 47.1.1** d'ajouter au tableau des prix unitaires des catégories de main-d'œuvre, d'équipement de chantier ou de matériaux ainsi que des unités de mesure, des prix unitaires et des quantités estimatives si certains éléments de la main-d'œuvre, de l'équipement du chantier ou des matériaux devant être incorporés dans le Certificat d'évaluation définitif mentionné en CG44.8 ne sont compris dans aucune catégorie de main-d'œuvre, d'équipement ou de matériaux figurant au tableau des prix unitaires; ou
- 47.1.2** de modifier, sous réserve des paragraphes CG47.2 et CG47.3, un prix unitaire mentionné au tableau des prix unitaires à l'égard d'une catégorie de main-d'œuvre, d'équipement du chantier ou de matériaux qui y figure, si le Certificat d'évaluation définitif mentionné en CG44.8 indique ou est censé indiquer que la quantité totale de cette catégorie de main-d'œuvre, d'équipement ou de matériaux effectivement utilisée ou fournie par l'entrepreneur dans le cadre de l'exécution des travaux :
- 47.1.2.1** correspond à moins de quatre-vingt cinq pour cent (85 %) de cette quantité totale estimative; ou
- 47.1.2.2** est supérieure à cent quinze pour cent (115 %) de cette quantité totale estimative.
- 47.2** Le coût total d'un article énoncé dans le tableau des prix unitaires et qui a été modifié en vertu du paragraphe CG47.1.2.1 ne sera en aucun cas supérieur au montant qui aurait été payable à l'entrepreneur si la quantité totale estimative avait été réellement réalisée, utilisée ou fournie.
- 47.3** Une modification qui devient nécessaire en vertu du paragraphe CG47.1.2.2 s'appliquera uniquement aux quantités supérieures à cent quinze pour cent (115 %).
- 47.4** Si le représentant du Ministère et l'entrepreneur ne parviennent pas à l'entente prévue en CG47.1, le représentant du Ministère déterminera la catégorie et l'unité de mesure de la main-d'œuvre, de l'équipement du chantier ou des matériaux et, sous réserve des paragraphes CG47.2 et CG47.3, le prix unitaire sera donc déterminé conformément au paragraphe CG50.
- CG48 DÉTERMINATION DU COÛT – TABLEAU DES PRIX UNITAIRES**
- Lorsqu'il est nécessaire, aux fins du contrat, de déterminer le coût de la main-d'œuvre, de l'équipement du chantier ou des matériaux, on obtiendra ce coût en multipliant la quantité de cette main-d'œuvre, de cet équipement ou de ces matériaux indiquée dans le tableau des prix unitaires par le prix de l'unité en question fixé par entente dans un tableau des prix unitaires, lequel coût sera ajouté au contrat avant la signature.
- CG49 DÉTERMINATION DU COÛT – NÉGOCIATIONS**
- 49.1** Si la méthode décrite en CG48 ne peut être utilisée parce que la nature de la main-d'œuvre, de l'équipement du chantier ou des matériaux ou la catégorie à laquelle ils appartiennent ne figure pas au tableau des prix unitaires, le coût de cette main-d'œuvre, de cet équipement ou de ces matériaux aux fins du contrat correspondra au montant dont l'entrepreneur et le représentant du Ministère conviendront de temps à autre.
- 49.2** Aux fins du paragraphe CG49.1, l'entrepreneur soumettra au représentant du Ministère tous les renseignements nécessaires que ce dernier demande relativement aux coûts liés à la main-d'œuvre, à l'équipement du chantier et au matériel dont il est fait mention en CG49.1.
- CG50 DÉTERMINATION DU COÛT – ÉCHEC DES NÉGOCIATIONS**
- 50.1** Si les méthodes décrites en CG47, CG48 et CG49 ne permettent pas, pour une raison ou une autre, de déterminer le coût de la main-d'œuvre, de l'équipement du chantier et des matériaux aux fins mentionnées dans lesdits paragraphes, ce coût correspondra au total des éléments suivants :
- 50.1.1** tous les montants raisonnables et appropriés que l'entrepreneur dépense effectivement ou qu'il doit légalement payer à l'égard de la main-d'œuvre, de l'équipement du chantier et des matériaux faisant partie de l'une ou l'autre des catégories de dépenses décrites en CG50.2 qui sont directement imputables à l'exécution du contrat;
- 50.1.2** une allocation au titre du profit et de toutes les autres dépenses ou coûts, y compris les frais généraux, les frais d'administration générale, les intérêts et les frais de financement et tous les autres coûts, charges et dépenses, sauf les sommes indiquées en CG50.1.1 ou CG50.1.3 ou qui appartiennent à une catégorie mentionnée en CG50.2, selon un montant correspondant à dix pour cent (10 %) du total des frais mentionnés en CG50.1.1 et des intérêts sur les coûts déterminés en vertu des paragraphes CG50.1.1 et CG50.1.3, qui seront calculés conformément au paragraphe MP9,
- 50.1.3** pourvu que le coût total d'un élément figurant au tableau des prix unitaires et qui est assujéti aux dispositions du paragraphe CG47.1.2 ne dépasse pas le montant qui aurait été payable à l'entrepreneur si la quantité totale estimative de cet élément avait effectivement été réalisée, utilisée ou fournie.
- 50.2** Aux fins du paragraphe CG50.1.1, les catégories de dépenses pouvant être prises en compte dans la détermination du coût de la main-d'œuvre, de l'équipement du chantier et des matériaux sont :
- 50.2.1** les paiements versés aux sous-traitants;
- 50.2.2** les salaires, traitements et frais de déplacement des employés de l'entrepreneur, tant que ceux-ci sont engagés effectivement et à bon escient à l'égard des travaux, sauf les salaires, traitements, primes et frais de subsistance et de déplacement des employés de l'entrepreneur qui travaillent au siège social ou dans un bureau général de ce dernier, à moins qu'ils ne soient engagés sur le chantier avec l'approbation du représentant du

- Ministère;
- 50.2.3** les cotisations à payer aux termes d'une loi ou d'un règlement concernant l'indemnisation des accidents du travail, l'assurance-emploi, les régimes de pensions ou les congés payés;
- 50.2.4** le loyer payé à l'égard de l'équipement du chantier ou un montant équivalent à ce loyer, si l'équipement appartient à l'entrepreneur, dans la mesure où il est nécessaire aux fins des travaux et où il est utilisé dans l'exécution de ceux-ci, pourvu que le loyer ou le montant équivalent soit raisonnable et que le représentant du Ministère ait approuvé l'utilisation de cet équipement;
- 50.2.5** les paiements relatifs à l'entretien et à l'exploitation de l'équipement du chantier qui est nécessaire aux fins des travaux et qui est utilisé dans leur exécution, ainsi que les paiements relatifs aux réparations qui y sont apportées, pourvu que, de l'avis du représentant du Ministère, ces mesures soient indispensables à la bonne exécution du contrat, sauf dans le cas des réparations découlant de défauts qui existaient déjà avant l'affectation de l'équipement en question aux travaux;
- 50.2.6** les paiements relatifs aux matériaux qui sont nécessaires aux travaux et intégrés à ceux-ci ou qui sont nécessaires aux fins du contrat et utilisés dans le cadre de celui-ci;
- 50.2.7** les paiements relatifs à la préparation, à la livraison, à la manutention, à la pose, à l'installation, à l'inspection, à la protection et au retrait de l'équipement du chantier et des matériaux nécessaires à l'exécution des travaux et utilisés dans le cadre du contrat;
- 50.3** tous les autres paiements que l'entrepreneur verse avec l'approbation écrite du représentant du Ministère et qui sont nécessaires à l'exécution du contrat.
- GC51** **TENUE DE REGISTRES PAR L'ENTREPRENEUR**
- 51.1** L'entrepreneur devra :
- 51.1.1** tenir des registres complets de ses coûts estimatifs et réels des travaux ainsi que de tous les appels d'offres, propositions de prix, contrats, correspondance, factures, reçus et pièces justificatives s'y rapportant;
- 51.1.2** mettre sur demande tous les registres et documents mentionnés en CG51.1.1 à la disposition du Ministre et du sous-receveur général du Canada à des fins de vérification et d'inspection par ceux-ci ou par des personnes qui les représentent;
- 51.1.3** permettre à toute personne mentionnée en CG51.1.2 de faire des copies et de prendre des extraits de n'importe quel registre et document mentionné en CG51.1.1;
- 51.1.4** fournir à toute personne mentionnée en CG51.1.2 les renseignements qu'elle demande, de temps à autre, à l'égard de ces registres et documents.
- 51.2** L'entrepreneur conserve intégralement tous les registres qu'il doit tenir aux termes du paragraphe CG51.1.1 jusqu'à l'expiration d'une période de deux (2) ans suivant la date de délivrance d'un Certificat d'exécution définitif mentionné en CG44.1 ou jusqu'à l'expiration du délai précisé par le Ministre.
- 51.3** L'entrepreneur veillera à ce que tous les sous-traitants et les autres personnes qu'il contrôle, directement ou indirectement, ou qui sont affiliées à lui ainsi que toutes les personnes qui le contrôlent, directement ou indirectement, se conforment aux paragraphes CG51.1 et CG51.2 comme s'ils étaient l'entrepreneur.
- GC52** **CONFLIT D'INTÉRÊTS**
- Le présent contrat stipule qu'aucun ancien titulaire d'une charge publique au sein du gouvernement du Canada qui ne se conforme pas aux dispositions du *Code régissant les conflits d'intérêts et l'après-mandat* s'appliquant à la fonction publique n'est admis à tirer directement avantage du présent contrat.
- GC53** **STATUT DE L'ENTREPRENEUR**
- 53.1** L'entrepreneur sera engagé aux termes du contrat à titre d'entrepreneur indépendant.
- 53.2** Ni l'entrepreneur ni ses employés ne sont engagés aux termes du contrat comme des employés, des préposés ou des agents de Sa Majesté.
- 53.3** Aux fins des clauses CG53.1 et CG53.2, l'entrepreneur est seul responsable de tous les paiements et retenues exigés par la loi, y compris ceux qui sont nécessaires aux fins des régimes de retraite, de l'assurance-emploi, de l'indemnisation des accidents du travail ou de l'impôt sur le revenu.
- GC54** **LOIS APPLICABLES**
- Le contrat sera régi par les lois en vigueur dans la province ou le territoire défini au paragraphe C14 des Articles de convention.
- GC55** **IMMUNITÉ SOUVERAINE**
- Malgré toute disposition du présent contrat, Sa Majesté La Reine du chef du Canada ne renonce à aucune immunité à laquelle elle a droit ou peut avoir droit en vertu d'une loi nationale ou internationale.
- GC56** **RESTES HUMAINS ET ARCHÉOLOGIQUES ET OBJETS PRÉSENTANT UN INTÉRÊT HISTORIQUE OU SCIENTIFIQUE**
- 56.1** Aux fins de la présente clause :
- 56.1.1** l'expression « restes humains » désigne la totalité ou toute partie d'un être humain décédé, quel que soit le délai écoulé depuis le décès;
- 56.1.2** les restes archéologiques sont les articles, artefacts ou objets fabriqués, modifiés ou utilisés par l'être humain au cours de l'antiquité et peuvent comprendre, sans toutefois s'y limiter, des structures ou des monuments de pierre, de bois ou de fer, des dépôts, des ossements, des armes, des outils, des pièces de monnaie ou des poteries;
- 56.1.3** les objets présentant un intérêt historique ou scientifique sont des éléments naturels ou des objets fabriqués de tout âge qui ne sont pas des restes archéologiques, mais qui peuvent présenter un intérêt pour la société en raison de leur importance historique ou scientifique, de leur valeur, de leur rareté, de leur beauté naturelle ou de toute autre qualité.
- 56.2** Si, au cours des travaux, l'entrepreneur découvre un objet, un article ou un élément qui est décrit en CG56.1 ou qui y ressemble, il devra :
- 56.2.1** prendre toutes les mesures raisonnables, notamment interrompre les travaux dans la zone concernée, afin de protéger et de préserver l'objet, l'article ou l'élément en question;

- 56.2.2 aviser immédiatement le représentant du Ministère des circonstances par écrit;
- 56.2.3 prendre toutes les mesures raisonnables pour réduire au minimum les frais supplémentaires pouvant découler d'un arrêt de travail.
- 56.3 Sur réception d'un avis donné aux termes du paragraphe CG56.2.2, le représentant du Ministère déterminera en temps opportun si l'objet, l'article ou l'élément est visé par la clause CG56.1, et avisera par écrit l'entrepreneur de toute mesure que ce dernier devra prendre ou des travaux qu'il devra exécuter par suite de la décision du représentant du Ministère.
- 56.4 Le représentant du Ministère peut, en tout temps, retenir les services de spécialistes, notamment un archéologue ou un historien, selon le cas, pour faciliter les mesures visant l'article, l'objet ou l'élément découvert par l'entrepreneur, comme l'enquête, l'examen, la prise de mesures ou toute autre consignation ainsi que la protection permanente ou le déplacement, et assurer la surveillance en cas d'autres découvertes, auquel cas l'entrepreneur permettra à ces personnes l'accès à l'endroit concerné et les aidera à mener leurs tâches à bien et à se conformer à leurs obligations.
- 56.5 Les restes humains et les vestiges archéologiques ainsi que les articles présentant un intérêt historique ou scientifique découverts sur le chantier où se déroulent les travaux resteront la propriété de Sa Majesté.
- 56.6 Sauf s'il en est prévu autrement au contrat, les dispositions de la clause CG30 s'appliqueront.
- GC57 CHANTIER CONTAMINÉ**
- 57.1 Aux fins de la présente clause, un chantier est contaminé lorsque des substances ou matières toxiques, radioactives ou dangereuses ou d'autres polluants y sont trouvés en quantité suffisante pour constituer un risque réel ou possible pour l'environnement, les biens, la santé ou la sécurité d'une personne.
- 57.2 Lorsque l'entrepreneur constate qu'une partie du chantier est contaminée ou qu'il a des motifs raisonnables de le croire, il devra :
- 57.2.1 prendre toutes les mesures raisonnables, notamment arrêter les travaux, pour éviter des blessures corporelles, des maladies, des décès ou des dommages matériels ou environnementaux par suite de la contamination du chantier;
- 57.2.2 aviser immédiatement par écrit le représentant du Ministère des circonstances;
- 57.2.3 prendre toutes les mesures raisonnables pour réduire au minimum les frais supplémentaires pouvant découler d'un arrêt de travail.
- 57.3 Sur réception d'un avis donné aux termes du paragraphe CG57.2.2, le représentant du Ministère déterminera en temps opportun si la contamination décrite ou visée par la clause CG57.1 existe et informera par écrit l'entrepreneur de toute mesure que ce dernier devra prendre ou des travaux qu'il devra exécuter par suite de la décision du représentant du Ministère.
- 57.4 Si le représentant du Ministère a besoin des services de l'entrepreneur, ce dernier se conformera aux directives du représentant du Ministère au sujet de toute excavation, traitement ou élimination des substances ou matières contaminées.
- 57.5 Le représentant du Ministère peut, en tout temps et à son gré, retenir les services d'experts et d'entrepreneurs spécialisés pour l'aider à déterminer l'existence et l'ampleur de la contamination du chantier ainsi que le traitement nécessaire, et l'entrepreneur devra, à la satisfaction du représentant du Ministère, permettre à ces personnes l'accès au chantier et collaborer avec elles pour qu'elles puissent mener à bien leurs tâches et se conformer à leurs obligations.
- 57.6 Sauf s'il en est prévu autrement au contrat, les dispositions du paragraphe CG30 s'appliqueront.
- GC58 ATTESTATION – HONORAIRES CONDITIONNELS**
- 58.1 L'entrepreneur atteste qu'il n'a pas versé ni convenu de verser, directement ou indirectement, et s'engage à ne pas verser, directement ou indirectement, des honoraires conditionnels pour la sollicitation, la négociation ou l'obtention du présent marché ou pour toute demande ou démarche liée au présent marché, à personne d'autre qu'un employé remplissant les fonctions habituelles liées à son poste.
- 58.2 Tous les comptes et registres se rapportant aux paiements d'honoraires ou autres rémunérations pour la sollicitation, l'obtention ou la négociation du marché seront sujets aux dispositions du contrat relatives aux comptes et à la vérification.
- 58.3 Si l'entrepreneur fait une fausse déclaration aux termes de la clause CG58.1 ou ne respecte pas les conditions qui y sont énoncées, Sa Majesté pourra retirer les travaux des mains de l'entrepreneur aux termes du contrat et recouvrer de lui le plein montant des honoraires conditionnels, que ce soit en réduisant le montant du contrat ou autrement.
- 58.4 Aux fins du paragraphe CG58 :
- 58.4.1 « Honoraires conditionnels » signifie tout paiement ou autre rémunération qui est basé ou calculé en fonction d'un niveau de réussite dans la sollicitation ou l'obtention d'un marché de l'État ou de la négociation de la totalité ou d'une partie quelconque de ses modalités;
- 58.4.2 « Employé » désigne toute personne avec laquelle l'entrepreneur a des liens employeur-employé;
- 58.4.3 « personne » comprend un particulier ou un groupe de particuliers, une personne morale, un partenariat, une organisation et une association et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, tout particulier qui est tenu de fournir au greffier une déclaration aux termes de l'article 5 de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*, L.R.C. (1985) ch. 44 (4^e suppl.) et de sa version modifiée de temps à autre.
- GC59 RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS**
- 59.1 **Discussions entre les parties**
L'entrepreneur et Sa Majesté, lesquels, aux fins de la présente clause CG 59.1, seront désignés conjointement comme les « parties » et individuellement comme une « partie », conviennent que, dans l'éventualité d'un différend découlant du présent contrat ou ayant un lien avec celui-ci, y compris tout litige relatif à l'existence ou à la validité du contrat ou à l'extinction de droits ou d'obligations de l'une ou l'autre des parties, les parties essaieront de régler le différend au moyen de discussions entre elles, dans les trente (30) jours suivant la réception par l'une des parties d'un avis de l'autre partie mentionnant les renseignements énoncés ci-après :
- 59.1.1 l'existence du différend;

- 59.1.2 sa substance de base;
- 59.1.3 la décision de l'autre partie de renvoyer le différend à un arbitre conformément à la clause CG59 du contrat.
- 59.2 **Renvoi à l'arbitrage**
Les différends qui ne peuvent être réglés à l'amiable au moyen de discussions entre les parties dans la période de trente (30) jours susmentionnée devront être tranchés par un arbitre dans le cadre d'un arbitrage de la province de l'Ontario (les « Règles »). L'arbitrage aura lieu dans la province de l'Ontario, au Canada. Les avis d'arbitrage, les réponses et les autres communications transmis à ou par une partie à l'arbitrage seront réputés avoir été reçus conformément aux dispositions des Règles. Les frais liés à l'arbitrage seront déterminés et payés par les parties à l'arbitrage comme le prévoient les Règles.
- 59.3 **Nominations des arbitres**
Chaque partie a droit de nommer un (1) arbitre. Les deux (2) arbitres nommeront à leur tour le troisième arbitre. Si l'une ou l'autre des parties omet de nommer son arbitre respectif dans les trente (30) jours suivant la date fixée par l'autre partie, ou si les deux (2) arbitres ainsi nommés omettent de nommer le troisième arbitre dans les trente (30) jours suivant la date de nomination du deuxième arbitre, il appartient alors au président de l'Attribution de l'Association des ingénieurs brevetés de la province de l'Ontario, au Canada, de nommer le ou les arbitres manquants.
- 59.4 **Impossibilité d'intenter des poursuites judiciaires**
Les parties s'engagent à ne pas intenter de poursuites judiciaires découlant du présent contrat ou liées à celui-ci, sauf conformément aux dispositions prévues au paragraphe CG34, et à demander au tribunal judiciaire compétent d'homologuer la décision du tribunal d'arbitrage afin de la rendre exécutoire en droit. Dans l'éventualité où des poursuites judiciaires seraient intentées devant n'importe quel tribunal judiciaire en vue de faire exécuter une décision arbitrale, la ou les personnes contre lesquelles on souhaite exécuter cette décision devront assumer tous les frais engagés par ceux qui demandent l'exécution de cette décision, y compris et sans limite les frais assumés pour retenir les services d'un avocat et les frais de traduction.
- 59.5 **Décision contraignante**
L'arbitrage doit avoir lieu dans les six (6) mois suivant la date de nomination de l'arbitre et ce dernier est autorisé à condamner aux dépens la partie qui a occasionné un retard ou omis de se conformer à l'une ou l'autre des règles de l'arbitrage. La décision de l'arbitre sera sans appel, exécutoire et inopposable; elle peut servir de fondement à un jugement sur cette affaire dans la province de l'Ontario, au Canada, ou ailleurs.
- 59.6 **Renonciations**
Les parties s'engagent expressément à renoncer à l'article 48.1 de la *Loi N°. 30 de l'année 1999 sur l'arbitrage et les autres règlements des différends*, de sorte que le mandat des arbitres nommés conformément aux modalités du présent contrat continuera d'être en vigueur jusqu'à ce que les arbitres rendent une décision définitive.
- 59.7 **Exécution des décisions**
Aux fins de l'exécution des décisions arbitrales, les parties choisissent le domicile général, permanent et non exclusif du Bureau du greffier de la province de l'Ontario, au Canada, sans préjudice aux droits des parties d'exécuter toute décision arbitrale devant n'importe quel tribunal judiciaire compétent dont relève l'autre partie ou les biens de celle-ci.
- GC60 **FORCE MAJEURE**
- 60.1 **Dispense au titre de l'exécution**
Ni Sa Majesté ni l'entrepreneur ne seront responsables envers l'autre d'avoir tardé à accomplir un acte prescrit par le présent contrat, ou d'avoir omis d'accomplir cet acte, dans la mesure où le retard ou l'omission est attribuable à un cas de force majeure. La partie touchée doit, le plus tôt possible, s'efforcer de remédier aux incidences de la force majeure et continuer de remplir les obligations qui lui incombent aux termes des présentes.
- 60.2 **Impossibilité de résilier le contrat**
Le présent contrat ne peut être résilié pour cause temporaire de force majeure, et les droits et obligations de l'entrepreneur et de Sa Majesté doivent être intégralement rétablis lorsque la situation de force majeure prend fin.
- 60.3 **Paiement des sommes d'argent**
- 60.3.1 Si des sommes d'argent devant être payées par une partie selon les modalités du présent contrat ne peuvent l'être de la façon prévue au contrat en raison d'un cas de force majeure, la partie tenue de payer ces sommes doit alors aviser la partie fondée à les recevoir tant de son incapacité de payer que des motifs expliquant cette incapacité.
- 60.3.2 La partie fondée à recevoir les sommes d'argent en cause indiquera à la partie tenue de les payer un autre endroit où cette dernière devra remettre les fonds qu'elle lui doit.
- 60.4 **Cas de force majeure**
Les cas de force majeure comprendront notamment et sans limitation les catastrophes naturelles, les mouvements populaires et les retards causés par une restriction gouvernementale qui touchent l'ensemble ou une partie des travaux et qui empêchent ou limitent de manière considérable la capacité de l'une ou l'autre des parties d'assumer les obligations qui lui incombent aux termes des présentes et dont elle est responsable.
- GC61 **SANTÉ ET SÉCURITÉ**
- 61.1 En remplissant ses obligations aux termes du présent marché, l'Entrepreneur veille à ce que ses employés et ses représentants disposent de tous les vêtements et équipements de sécurité requis pour accomplir les travaux demandés.
- 61.2 L'Entrepreneur s'assure également que ses employés et ses représentants respectent tous les règlements, normes et procédures de santé et de sécurité pertinents et en vigueur localement, qu'ils ont reçu la formation nécessaire concernant tous les équipements de sécurité imposés par la législation locale, et qu'ils se servent de ces équipements dans l'accomplissement des travaux demandés.

PARTIE « IV » – CONDITIONS RELATIVES AUX ASSURANCES**CA1 PREUVE D'ASSURANCE**

- 1.1** L'entrepreneur souscrira à ses propres frais aux assurances prévues aux présentes auprès d'assureurs devant être approuvés par écrit par Sa Majesté et les maintiendra en vigueur.
- 1.2** Immédiatement après la notification de l'adjudication du contrat et avant le début de tous travaux au chantier, l'entrepreneur veillera à ce que son courtier en assurance, son agent ou son souscripteur d'assurance avise le représentant du Ministère par écrit que toutes les assurances exigées aux termes des présentes sont en vigueur.
- 1.3** Dans les quatorze (14) jours suivant l'acceptation de son offre, l'entrepreneur déposera auprès du représentant du Ministère, sauf si celui-ci lui donne d'autres directives écrites à cet égard, un certificat d'assurance établi par son assureur selon le modèle figurant dans le présent document ainsi que, si le représentant du Ministère le lui demande, les originaux ou les copies certifiées conformes de tous les contrats d'assurance qu'il maintient en vigueur conformément aux exigences en matière d'assurance énoncées aux présentes.

CA2 GESTION DU RISQUE

- 2.1** Les exigences en matière d'assurance qui sont prévues aux présentes ne visent pas à couvrir toutes les obligations de l'entrepreneur aux termes du paragraphe CG8 de la Partie III – Conditions générales du Contrat. Toute mesure supplémentaire au titre de la gestion du risque ou de la protection d'assurance supplémentaire que l'entrepreneur peut juger nécessaire pour remplir ses obligations aux termes de la clause CG8 sera prise à son gré et à ses frais.

CA3 PAIEMENT DE LA FRANCHISE

- 3.1** L'entrepreneur est responsable de la franchise prévue au moment du règlement des demandes d'indemnité.

CA4 TYPES D'ASSURANCES EXIGÉS

- 4.1** L'entrepreneur se procurera les types d'assurances commerciales suivantes :
- 4.1.1** Responsabilité civile générale (RCG);
 - 4.1.2** Risque de l'entrepreneur de construction – Dommages directs (REC).

CA5 ASSURÉS DÉSIGNÉS SUPPLÉMENTAIRES

- 5.1** Chaque police d'assurance couvrira l'entrepreneur et, à titre d'assuré désigné supplémentaire, Sa Majesté La Reine du chef du Canada, représentée par le ministre des Affaires étrangères ainsi que les employés ou préposés de Sa Majesté et de l'entrepreneur.

CA6 PÉRIODE D'ASSURANCE

- 6.1** Sauf s'il en est prévu autrement dans une directive écrite du représentant du Ministère, les polices exigées par les présentes entreront en vigueur à compter de la date d'adjudication du contrat et le demeureront jusqu'à la date de délivrance du Certificat d'exécution définitif par le représentant du Ministère.

CA7 NOTIFICATION

- 7.1** Chaque police d'assurance contiendra une disposition obligeant l'assureur à remettre au représentant du Ministère un préavis écrit de trente (30) jours en cas d'annulation ou d'expiration de la protection ou de modification importante s'y rapportant. Tout avis reçu par l'entrepreneur en ce sens ou à cet égard sera transmis sans délai au représentant du Ministère.

SECTION I - RESPONSABILITÉ CIVILE GÉNÉRALE (RCG)**RCG1 LIMITES**

- 1.1 La police sera souscrite à l'aide d'un modèle semblable à celui qui est appelé, dans l'industrie de l'assurance, IBC 2100 – Assurance de la responsabilité civile des entreprises (Survenance du sinistre) et prévoira un plafond de responsabilité équivalant au moins au montant établi en C9, comprenant les blessures corporelles et les dommages matériels découlant de tout sinistre ou série de sinistres, quelle qu'en soit la cause. Les frais juridiques ou les frais de contestation engagés au moment d'une demande de règlement n'auront pas pour effet d'abaisser le plafond de responsabilité.

RCG2 COUVERTURES

- 2.1 La police couvrira, sans toutefois s'y limiter :
- 2.1.1 tous les locaux, biens et activités nécessaires ou accessoires à l'exécution du contrat;
 - 2.1.2 les lésions corporelles;
 - 2.1.3 les blessures corporelles et les dommages matériels, pour chaque sinistre qui survient;
 - 2.1.4 les dommages matériels, y compris la perte de l'utilisation de biens, « Formule élargie »;
 - 2.1.5 le retrait ou l'affaiblissement du soutien d'un bien, d'un édifice ou d'un bien-fonds, que ce soutien soit naturel ou non;
 - 2.1.6 la responsabilité civile relative aux ascenseurs (y compris les escaliers roulants, les monte-charges et les dispositifs semblables);
 - 2.1.7 la responsabilité éventuelle de l'employeur;
 - 2.1.8 la responsabilité civile indirecte des propriétaires et entrepreneurs;
 - 2.1.9 les responsabilités contractuelles et assumées aux termes du présent contrat;
 - 2.1.10 la responsabilité des activités et produits achevés;
L'assurance demeurera en vigueur pendant une période d'au moins deux (2) ans suivant la date de délivrance du Certificat d'exécution définitif par le représentant du Ministère pour couvrir le risque relatif aux travaux achevés.
 - 2.1.11 Responsabilité réciproque
Le libellé de la clause sera le suivant :
Responsabilité réciproque
L'assurance prévue dans la présente police s'appliquera à toute demande d'indemnité formulée ou action intentée contre un assuré par un autre assuré. La protection s'appliquera de la même façon et dans la même mesure que si une police distincte avait été établie pour chaque assuré. L'inclusion aux présentes de plusieurs assurés n'a pas pour effet d'accroître la limite de responsabilité de l'assureur.
 - 2.1.12 Clause sur la dissociation des intérêts
Le libellé de la clause sera le suivant :
Dissociation des intérêts
Sous réserve des plafonds de responsabilité prévus aux présentes, la présente police s'applique séparément à chaque assuré de la même façon et dans la même mesure que si une police distincte avait été établie pour chacun d'eux. L'inclusion aux présentes de plusieurs assurés n'a pas pour effet d'accroître la limite de responsabilité de l'assureur.
- 2.2 Période d'assurance :
La période d'assurance exigée pour tous les éléments d'assurance figurant en RCG2 : les couvertures débiteront à la date d'exécution du présent contrat et se termineront à la date où le représentant du Ministère délivrera le Certificat d'exécution définitif des travaux.

RCG3 EXPOSITION À DES RISQUES ADDITIONNELS

- 3.1 La police comprend les avenants nécessaires pour couvrir les risques suivants, si les travaux y sont exposés :
- 3.1.1 explosion;
 - 3.1.2 battage de pieux et travail en caisson;
 - 3.1.3 reprise en sous-oeuvre;
 - 3.1.4 risques liés aux activités de l'entrepreneur dans un aéroport actif;
 - 3.1.5 contamination radioactive découlant de l'utilisation d'isotopes commerciaux;

- 3.1.6** dommages à la partie d'un édifice existant au-delà de ceux qui sont directement associés à un contrat relatif à un ajout, à une rénovation ou à une installation. (L'exclusion de la prise en charge, de la garde et du contrôle ne s'appliquera pas.)

RCG4 PRODUIT DE L'ASSURANCE

- 4.1** Le produit de l'assurance découlant de la présente police est directement payable à l'auteur de la réclamation ou à la tierce partie concernée.

RCG5 FRANCHISE

- 5.1** La police comprendra une franchise d'au plus 500 dollars par sinistre, qui s'applique seulement aux demandes de règlement relatives aux dommages matériels.

SECTION II - RISQUE DE L'ENTREPRENEUR DE CONSTRUCTION – DOMMAGES DIRECTS (REC)**REC1 PORTÉE DE LA POLICE**

- 1.1 La police sera établie sur la base d'une assurance « tous risques », dont la protection est semblable à celle qui est prévue dans la police appelée dans l'industrie de l'assurance « Assurance tous risques chantier ».

REC2 BIENS ASSURÉS

- 2.1 La police couvre :
- 2.1.1 les travaux et tous les biens, l'équipement et les matériaux devant faire partie des travaux finis sur le chantier du projet, en attendant et pendant et après l'installation, le montage ou la construction, y compris les essais;
 - 2.1.2 les frais engagés pour retirer du chantier les débris des biens assurés, y compris les frais de démolition des biens endommagés ainsi que les frais d'enlèvement de l'eau et de la glace et les frais occasionnés par la perte, l'endommagement ou la destruction de ces biens, qui sont couverts par la présente police d'assurance;
 - 2.1.3 l'équipement et les matériaux nécessaires à l'exécution du contrat ou à la protection temporaire des travaux.

REC3 PRODUIT DE L'ASSURANCE

- 3.1 Le produit de l'assurance découlant de la présente police doit être payé conformément à la clause CG28 des Conditions générales du contrat.
- 3.2 La police comprendra une clause stipulant que le produit doit être payé à Sa Majesté ou selon les directives du Ministre.
- 3.3 L'entrepreneur prendra les mesures et signera les documents nécessaires pour assurer le paiement du produit.

REC4 MONTANT DE L'ASSURANCE

- 4.1 Le montant de l'assurance ne peut être inférieur à la somme de la valeur contractuelle plus la valeur déclarée (le cas échéant), indiquées dans les documents contractuels, de tous les matériaux et de l'équipement que Sa Majesté fournit au chantier du projet et qui doivent être intégrés dans les travaux finis et en faire partie.

REC5 FRANCHISE

- 5.1 La franchise de la police ne pourra dépasser 1 000,00\$ CA.

REC6 CONDITIONS DE L'EXCLUSION

- 6.1 La police peut comprendre les exclusions courantes, mais les restrictions suivantes s'appliqueront :
- 6.1.1 les défauts de matériaux, de fabrication ou de conception peuvent être exclus uniquement jusqu'à concurrence du montant de leur réparation, et l'exclusion ne s'appliquera pas à la perte ou aux dommages qui en découlent;
 - 6.1.2 la perte ou les dommages causés par une contamination radioactive peuvent être exclus, sauf les dommages qui découlent de l'utilisation d'isotopes commerciaux à des fins industrielles pour l'évaluation, l'inspection, le contrôle de la qualité ou encore la prise de radiographies ou de photographies;
 - 6.1.3 l'utilisation et l'occupation du projet ou d'une partie ou section de celui-ci devront être autorisées, lorsqu'elles sont conformes à l'objet du projet au moment de son achèvement.

CERTIFICAT D'ASSURANCE DU COURTIER

(À REMETTRE AU REPRÉSENTANT DU MINISTÈRE
AVANT LE DÉBUT DES TRAVAUX SUR LE CHANTIER)

COUVERTURE :

DESCRIPTION DES TRAVAUX : _____

EMPLACEMENT DES TRAVAUX : _____

DÉLIVRÉ PAR :

COURTIER/AGENT : _____

ADRESSE : _____

DÉLIVRÉ À : AFFAIRES ÉTRANGÈRES, COMMERCE ET DÉVELOPPEMENT CANADA

ADRESSE : 125, PROMENADE SUSSEX, OTTAWA (ONTARIO) CANADA K1A 0G2

ASSURÉ DÉSIGNÉ :

ENTREPRENEUR : _____

ADRESSE : _____

Le présent document atteste que les polices d'assurance suivantes sont actuellement en vigueur et couvrent toutes les activités de l'assuré à compter du _____ 20__, relativement à Affaires étrangères, Commerce et Développement Canada et à l'égard de (du) _____ conclu entre l'assuré désigné et ledit Ministère.

TYPE	NUMÉRO DE LA POLICE	DATE D'EXPIRATION DE LA RESPONSABILITÉ			LIMITES	FRANCHISE
		JOUR	MOIS	ANNÉE		
Responsabilité civile générale						
Risque de l'entrepreneur de construction « Tous risques »						

Chacune de ces polices offre les protections précisées dans la Partie IV – Conditions relatives aux assurances, qui fait partie du présent contrat.

L'assureur convient d'informer par écrit Sa Majesté et l'assuré désigné trente (30) jours avant toute modification importante touchant la résiliation ou l'expiration d'une police ou d'une protection.

Nom – Représentant
autorisé du
courtier/de l'agent

Signature – Représentant
autorisé du
courtier/de l'agent

Date

Numéro de téléphone

LA DÉLIVRANCE DU PRÉSENT CERTIFICAT N'AURA PAS POUR EFFET DE LIMITER OU DE RESTREINDRE LE DROIT DE SA MAJESTÉ DE DEMANDER EN TOUT TEMPS DES COPIES CERTIFIÉES CONFORMES EN DOUBLE EXEMPLAIRE DESDITES POLICES D'ASSURANCE.

CERTIFICAT D'ASSURANCE DÉLIVRÉ PAR L'ASSUREUR
(À REMETTRE AU REPRÉSENTANT DU MINISTÈRE
AVANT LE DÉBUT DES TRAVAUX AU CHANTIER)

COUVERTURE :
 DESCRIPTION DES TRAVAUX : _____

EMPLACEMENT DES TRAVAUX : _____

DÉLIVRÉ PAR :
 COURTIER/AGENT : _____

ADRESSE : _____

DÉLIVRÉ À : AFFAIRES ÉTRANGÈRES, COMMERCE ET DÉVELOPPEMENT CANADA
 ADRESSE : 125, PROMENADE SUSSEX, OTTAWA (ONTARIO) CANADA K1A 0G2

ASSURÉ DÉSIGNÉ :
 ENTREPRENEUR : _____

ADRESSE : _____

Le présent document atteste que les polices d'assurance suivantes sont actuellement en vigueur et couvrent toutes les activités de l'assuré à compter du _____ 20__, relativement à Affaires étrangères, Commerce et Développement Canada et à l'égard de (du) _____ conclu entre l'assuré désigné et ledit Ministère.

TYPE	NUMÉRO DE LA POLICE	DATE D'EXPIRATION DE LA RESPONSABILITÉ			LIMITES	FRANCHISE
		JOUR	MOIS	ANNÉE		
Responsabilité civile générale						
Risque de l'entrepreneur de construction « Tous risques »						

Chacune de ces polices offre les protections précisées dans la Partie IV – Conditions relatives aux assurances, qui fait partie du présent contrat.

L'assureur convient d'informer par écrit Sa Majesté et l'assuré désigné trente (30) jours avant toute modification importante touchant la résiliation ou l'expiration d'une police ou d'une protection.

 Nom – Représentant autorisé de l'assureur

 Signature – Représentant autorisé de l'assureur

 Date

 Numéro de téléphone

LA DÉLIVRANCE DU PRÉSENT CERTIFICAT N'AURA PAS POUR EFFET DE LIMITER OU DE RESTREINDRE LE DROIT DE SA MAJESTÉ DE DEMANDER EN TOUT TEMPS DES COPIES CERTIFIÉES CONFORMES EN DOUBLE EXEMPLAIRE DESDITES POLICES D'ASSURANCE.



Foreign Affairs, Trade and
Development Canada

Affaires étrangères, Commerce
et Développement Canada

**APPENDICE « A »
ÉNONCÉ DES TRAVAUX**

[PAGE SUIVANTE]



ÉNONCÉ DES TRAVAUX

1. TITRE

Riyad – Remplacement des pellicules de sécurité pour fenêtre de la résidence officielle et des logements du personnel

2. OBJECTIF

La dépose et l'élimination des pellicules de sécurité des fenêtres de seize (16) immeubles résidentiels, et la fourniture et la pose de nouvelles pellicules de sécurité aux fenêtres de dix-sept (17) immeubles résidentiels.

3. CONTEXTE

Le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement (MAECD) du Canada fournit des logements du personnel (LP) et une résidence officielle (RO) comme installations diplomatiques sûres à Riyad, en Arabie saoudite. Le Ministère est à la recherche d'un entrepreneur pour la dépose des pellicules de sécurité des fenêtres de 16 immeubles résidentiels et, par la suite, la fourniture et la pose de pellicules de sécurité aux fenêtres de 17 immeubles résidentiels. La pellicule de sécurité pour fenêtre en place a atteint la fin de son cycle de vie et doit être remplacée. Tous les travaux décrits dans le présent énoncé doivent être réalisés par un installateur autorisé et certifié par le fabricant de la pellicule de sécurité.

4. DESCRIPTION DES SERVICES

Tous les travaux décrits dans le présent document doivent être effectués par un installateur certifié par le fabricant de la pellicule de sécurité, selon les recommandations et spécifications du fabricant, et avec les outils et le matériel requis.

4.1 Lancement du projet :

4.1.1 Participer à une réunion de lancement avec le chargé de projet ou l'autorité technique et d'autres intervenants pour discuter des objectifs et des exigences du mandat ainsi que de l'approche provisoire et de la méthodologie de l'entrepreneur. La réunion se déroulera dans la semaine suivant la date d'attribution du contrat par vidéoconférence ou téléconférence.

4.2 Planification de la réalisation de la portée du projet :

4.2.1 Une fois l'approche et la méthodologie approuvées par le chargé de projet/l'autorité technique, élaborer un plan de travail détaillé dans lequel sont définis :

4.2.1.1 les tâches à faire pour chacun des immeubles;

4.2.1.2 les rôles et les responsabilités des ressources proposées pour effectuer le travail;

4.2.1.3 le calendrier d'exécution de l'ensemble du projet, y compris un calendrier pour chacun des immeubles. Il est essentiel de consulter le chef de projet/l'autorité technique de la mission afin de confirmer la disponibilité des immeubles.

4.3 Visite du site et validation des documents fournis :

4.3.1 Examiner chaque immeuble répertorié à l'appendice B – Plan du site pour vérifier l'exactitude des mesures et des renseignements fournis par le Ministère. Corroborer le caractère convenable de la pellicule de sécurité proposée et du scellant structural de silicone connexe avant l'approvisionnement. Les dimensions fournies par le Ministère à l'appendice C – Tableau des fenêtres ne doivent pas être utilisées pour l'achat de la pellicule de sécurité.



- 4.4 Remplacement de la pellicule de sécurité :
 - 4.4.1 Protéger les surfaces environnantes et déplacer les meubles des lieux occupés afin d'éviter les dommages durant la dépose et la pose de la pellicule de sécurité.
 - 4.4.2 Déposer la pellicule existante conformément aux recommandations du fabricant en veillant à ne pas endommager le vitrage de la fenêtre et ses bâtis. Il pourrait être nécessaire de chauffer ou de mouiller la pellicule existante pour la retirer.
 - 4.4.3 Couper une partie du joint d'étanchéité du bâti de la fenêtre, conformément aux recommandations du fabricant, en préparation de l'application du scellant structural de silicone suivant la pose de la nouvelle pellicule de sécurité.
 - 4.4.4 Nettoyer et préparer la surface du vitrage conformément aux recommandations du fabricant. La préparation pourrait comprendre l'enlèvement de résidus d'adhésif; la poussière et les autres saletés doivent être retirées de la surface du vitrage afin de prévenir les bulles d'air.
 - 4.4.5 Fournir et poser la pellicule de sécurité selon la méthode recommandée par le fabricant. Les raccords et les découpes doivent être conformes aux recommandations du fabricant. Veiller à l'étanchéité des bordures.
 - 4.4.6 Appliquer le scellant structural de silicone de façon à assurer une adhérence entre la pellicule de sécurité et le bâti de la fenêtre. L'application doit être conforme aux spécifications du produit.
 - 4.4.7 Remplacer les meubles (non endommagés) là où ils se trouvaient avant le début des travaux.

5 CRITÈRES TECHNIQUES

La pose de la nouvelle pellicule de sécurité pour fenêtre doit respecter ou dépasser les spécifications suivantes :

- 5.1 La pellicule de sécurité anti-éclats doit respecter ou dépasser les spécifications suivantes :
 - 5.1.1 Épaisseur de la pellicule : 8 mil (0,20 mm)
 - 5.1.2 Construction : microstrates
 - 5.1.3 Résistance au déchirement : 1 200 lb %
 - 5.1.4 Résistance à la traction : 32 000 lb/po² (220 MPa)
 - 5.1.5 Résistance à la rupture : 225 lb/po (1 134 N/25 mm)
 - 5.1.6 Allongement à la rupture : 130 %
 - 5.1.7 Force de détachement : >6 lb/po (27 N/25 mm)
 - 5.1.8 Résistance à l'abrasion : <3 %
 - 5.1.9 Ancrage au moyen de scellant structural de silicone
- 5.2 Le scellant structural de silicone doit respecter ou dépasser les spécifications suivantes :
 - 5.2.1 Résistance à la traction : 320 lb/po² (2,41 MPa)
 - 5.2.2 Résistance au déchirement : 49 lb/po (86 N/cm)
 - 5.2.3 La pose du scellant structural doit respecter les spécifications qui suivent :
 - 5.2.3.1 Le scellant structural doit recouvrir au moins ½ po du bâti de la fenêtre (ne comprend pas le joint d'étanchéité, le cas échéant).
 - 5.2.3.2 Le scellant structural doit recouvrir au moins ½ po de la pellicule (ne comprend pas le vitrage sans pellicule).
 - 5.2.3.3 Les produits appropriés comprennent l'adhésif de protection contre les impacts de 3M, le scellant de vitrage 995 de Dow Corning, ou un produit équivalent.



6 TÂCHES ET PRODUITS LIVRABLES

- 6.1 Un plan de travail détaillé doit être remis au chef de projet/à l'autorité technique dans les sept (7) jours civils suivant l'attribution du contrat.
- 6.2 Une nomenclature des fenêtres confirmant l'état des fenêtres, leur nombre et leurs dimensions doit être remise dans les quatorze (14) jours civils suivant l'attribution du contrat.
- 6.3 Un échantillon de travail de pose de pellicule de sécurité à l'endroit préapprouvé dans les vingt-et-un (21) jours civils suivant l'attribution du contrat. Le chargé de projet/l'autorité technique inspectera l'échantillon afin de s'assurer de la qualité du travail.
- 6.4 Un rapport d'étape hebdomadaire précisant les activités achevées/en cours/à venir, le calendrier, l'écart par rapport au budget, les problèmes/risques et les solutions proposées, et les demandes de modifications doit être soumis toutes les semaines (jeudi) jusqu'à la fin des travaux.
- 6.5 Une vérification conjointe avec le chef de projet/l'autorité technique une fois les travaux terminés.
- 6.6 Une correction des anomalies (s'il y a lieu) relevées par le chef de projet/l'autorité technique afin d'atteindre l'achèvement du projet.
- 6.7 L'entrepreneur doit fournir une version électronique de tous les livrables en utilisant un logiciel de la suite Microsoft Office (version 2010).
- 6.8 Une version provisoire de tous les produits livrables doit être présentée au moins deux (2) jours avant la date d'échéance prévue dans le plan de travail détaillé pour permettre au chargé de projet/à l'autorité technique de les commenter. L'entrepreneur pourrait être tenu de présenter des ébauches révisées comprenant les changements requis. Les produits livrables ne seront considérés comme étant finaux qu'à la suite de la confirmation écrite par le chargé de projet/l'autorité technique.
- 6.9 L'entrepreneur doit fournir un certificat de garantie du fabricant d'au moins un (1) pour chaque fenêtre ainsi qu'une garantie minimale d'un (1) an sur le matériel et la main-d'œuvre.

7 LIEU DE TRAVAIL

- 7.1 Les divers lieux de travail se trouvent pour la plupart dans un rayon de 2 km de l'ambassade canadienne à Riyad.
- 7.2 Exigences relatives au site :
 - 7.2.1 Le personnel et les véhicules feront l'objet d'une vérification de sécurité chaque fois qu'ils se présentent sur les lieux;
 - 7.2.2 Le personnel sera escorté par un représentant canadien;
 - 7.2.3 Les pellicules enlevées doivent être retirées des lieux de travail quotidiennement, et placées à un endroit approuvé par le chef de projet/l'autorité technique;
 - 7.2.4 Un espace de travail sera désigné quotidiennement à chaque lieu de travail; le chef de projet/l'autorité technique doit donner son approbation;
 - 7.2.5 Les heures de travail sont de 8 h 30 à 16 h;
 - 7.2.6 Une place de stationnement sera fournie sur les lieux;
 - 7.2.7 Il est interdit de manger aux lieux de travail; aucune installation sanitaire ne sera disponible;
 - 7.2.8 Du mobilier commun devra être déplacé avant d'entreprendre les travaux et remis à sa place tous les jours.

8 EXIGENCES EN MATIÈRE DE COMMUNICATION

- 8.1 Langue de travail :
 - 8.1.1 Les communications avec le personnel du gouvernement du Canada doivent avoir lieu en anglais.
 - 8.1.2 Tous les livrables doivent être présentés en anglais.



8.2 Particularités :

8.2.1 Toutes les communications doivent passer par le chargé de projet :

[Information à fournir lors de l'attribution du contrat]

8.2.2 Si les communications sont de nature technique, elles doivent être adressées à l'autorité technique. Le chargé de projet en recevra une copie.

8.2.3 En l'absence du chef de projet/de l'autorité technique, les communications touchant des enjeux nécessitant une attention immédiate peuvent être adressées à la mission.

8.2.4 Toute communication avec la mission NE PEUT AVOIR LIEU sans l'Approbation ou l'autorisation écrite du chef de projet/de l'autorité technique.

8.2.5 Toutes les communications verbales avec la mission doivent faire l'objet d'un résumé par écrit, envoyé par lettre ou par courriel, selon ce qui est approprié, en copiant le chef de projet/l'autorité technique.

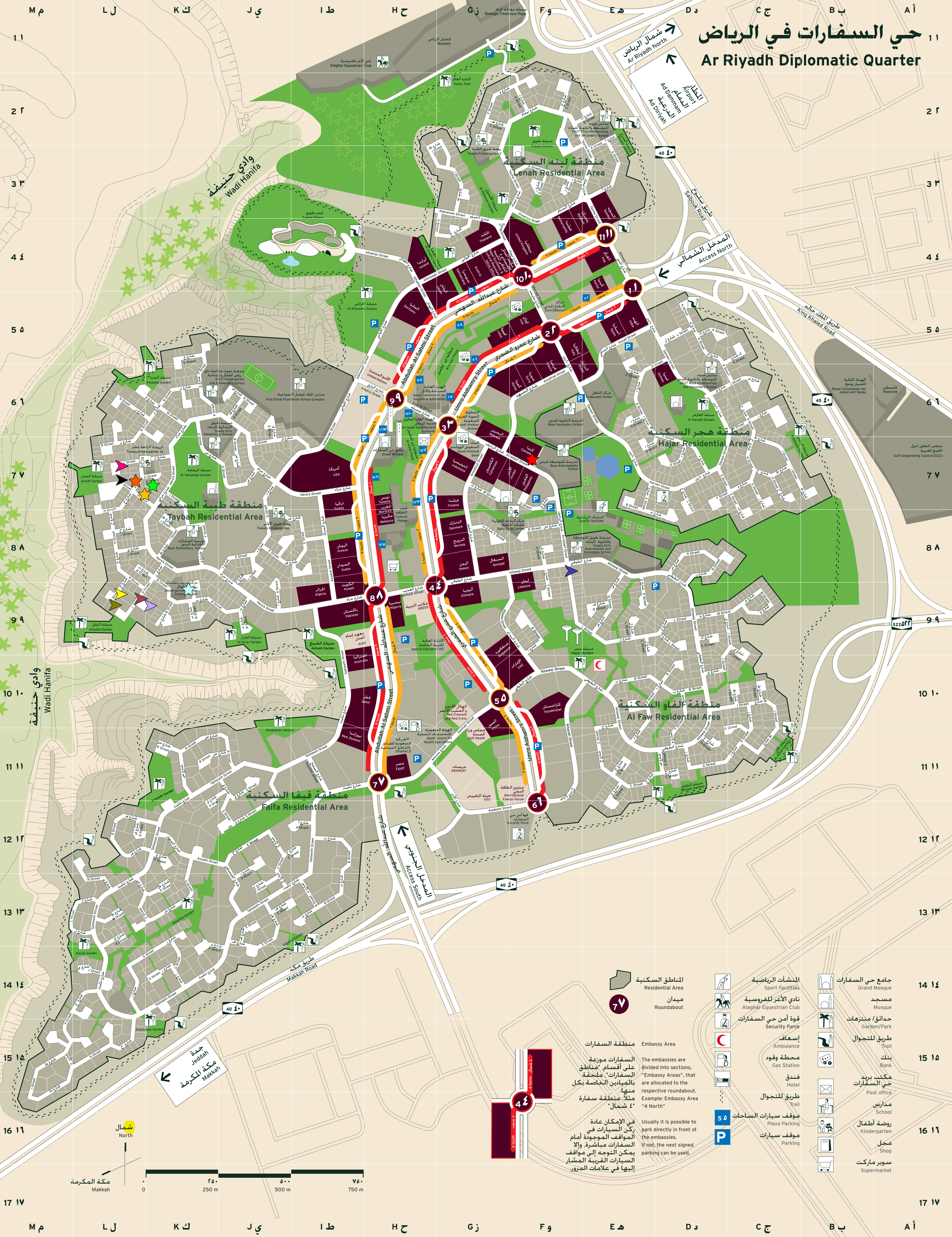
8.2.6 Aucune discussion portant sur des enjeux techniques ou des détails ne doit avoir lieu avec le personnel de la mission.



**APPENDICE « B »
PLAN D'EMPLACEMENT**

[PAGE SUIVANTE]

حي السفارات في الرياض Ar Riyadh Diplomatic Quarter



التعليم Education	منطقة السفارات Embassy Area
منطقة حجر Hajar Area	البحرين Bahrain
منطقة الفاء Al Faw Area	أستراليا Australia
منطقة الفاء Al Faw Area	النمسا Austria
منطقة لينه Lenah Area	البرازيل Brazil
منطقة لينه Lenah Area	الكاميرون Cameroon
منطقة لينه Lenah Area	كندا Canada
منطقة لينه Lenah Area	الصين China
منطقة لينه Lenah Area	الدنمارك Denmark
منطقة لينه Lenah Area	مصر Egypt
منطقة لينه Lenah Area	إثيوبيا Ethiopia
منطقة لينه Lenah Area	فرنسا France
منطقة لينه Lenah Area	ألمانيا Germany
منطقة لينه Lenah Area	اليونان Greece
منطقة لينه Lenah Area	غينيا Guinea
منطقة لينه Lenah Area	الهند India
منطقة لينه Lenah Area	إندونيسيا Indonesia
منطقة لينه Lenah Area	إيران Iran
منطقة لينه Lenah Area	العراق Iraq
منطقة لينه Lenah Area	أيرلندا Ireland
منطقة لينه Lenah Area	إيطاليا Italy
منطقة لينه Lenah Area	اليابان Japan
منطقة لينه Lenah Area	الأردن Jordan
منطقة لينه Lenah Area	كازاخستان Kazakhstan
منطقة لينه Lenah Area	كينيا Kenya
منطقة لينه Lenah Area	كوريا Korea
منطقة لينه Lenah Area	الكويت Kuwait
منطقة لينه Lenah Area	لبنان Lebanon
منطقة لينه Lenah Area	ليبيا Libya
منطقة لينه Lenah Area	ماليزيا Malaysia
منطقة لينه Lenah Area	المغرب Morocco
منطقة لينه Lenah Area	هولندا Netherlands
منطقة لينه Lenah Area	نيوزيلندا New Zealand
منطقة لينه Lenah Area	نيجيريا Nigeria
منطقة لينه Lenah Area	النرويج Norway
منطقة لينه Lenah Area	باكستان Pakistan
منطقة لينه Lenah Area	الفلبين Philippines
منطقة لينه Lenah Area	قطر Qatar
منطقة لينه Lenah Area	السعودية Saudi Arabia
منطقة لينه Lenah Area	سنغافورة Singapore
منطقة لينه Lenah Area	إسبانيا Spain
منطقة لينه Lenah Area	السودان Sudan
منطقة لينه Lenah Area	السويد Sweden
منطقة لينه Lenah Area	سويسرا Switzerland
منطقة لينه Lenah Area	سوريا Syria
منطقة لينه Lenah Area	تايوان Taiwan
منطقة لينه Lenah Area	مكتب العمل الاقتصادي والثقافي للتبليغ Talpet Economic & Cultural Representative Office
منطقة لينه Lenah Area	تايلاند Thailand
منطقة لينه Lenah Area	تونس Tunisia
منطقة لينه Lenah Area	تركيا Turkey
منطقة لينه Lenah Area	الإمارات UAE
منطقة لينه Lenah Area	بريطانيا United Kingdom
منطقة لينه Lenah Area	أمريكا USA
منطقة لينه Lenah Area	اليمن Yemen

التعليم Education	منطقة السفارات Embassy Area
منطقة حجر Hajar Area	البحرين Bahrain
منطقة الفاء Al Faw Area	أستراليا Australia
منطقة الفاء Al Faw Area	النمسا Austria
منطقة لينه Lenah Area	البرازيل Brazil
منطقة لينه Lenah Area	الكاميرون Cameroon
منطقة لينه Lenah Area	كندا Canada
منطقة لينه Lenah Area	الصين China
منطقة لينه Lenah Area	الدنمارك Denmark
منطقة لينه Lenah Area	مصر Egypt
منطقة لينه Lenah Area	إثيوبيا Ethiopia
منطقة لينه Lenah Area	فرنسا France
منطقة لينه Lenah Area	ألمانيا Germany
منطقة لينه Lenah Area	اليونان Greece
منطقة لينه Lenah Area	غينيا Guinea
منطقة لينه Lenah Area	الهند India
منطقة لينه Lenah Area	إندونيسيا Indonesia
منطقة لينه Lenah Area	إيران Iran
منطقة لينه Lenah Area	العراق Iraq
منطقة لينه Lenah Area	أيرلندا Ireland
منطقة لينه Lenah Area	إيطاليا Italy
منطقة لينه Lenah Area	اليابان Japan
منطقة لينه Lenah Area	الأردن Jordan
منطقة لينه Lenah Area	كازاخستان Kazakhstan
منطقة لينه Lenah Area	كينيا Kenya
منطقة لينه Lenah Area	كوريا Korea
منطقة لينه Lenah Area	الكويت Kuwait
منطقة لينه Lenah Area	لبنان Lebanon
منطقة لينه Lenah Area	ليبيا Libya
منطقة لينه Lenah Area	ماليزيا Malaysia
منطقة لينه Lenah Area	المغرب Morocco
منطقة لينه Lenah Area	هولندا Netherlands
منطقة لينه Lenah Area	نيوزيلندا New Zealand
منطقة لينه Lenah Area	نيجيريا Nigeria
منطقة لينه Lenah Area	النرويج Norway
منطقة لينه Lenah Area	باكستان Pakistan
منطقة لينه Lenah Area	الفلبين Philippines
منطقة لينه Lenah Area	قطر Qatar
منطقة لينه Lenah Area	السعودية Saudi Arabia
منطقة لينه Lenah Area	سنغافورة Singapore
منطقة لينه Lenah Area	إسبانيا Spain
منطقة لينه Lenah Area	السودان Sudan
منطقة لينه Lenah Area	السويد Sweden
منطقة لينه Lenah Area	سويسرا Switzerland
منطقة لينه Lenah Area	سوريا Syria
منطقة لينه Lenah Area	تايوان Taiwan
منطقة لينه Lenah Area	مكتب العمل الاقتصادي والثقافي للتبليغ Talpet Economic & Cultural Representative Office
منطقة لينه Lenah Area	تايلاند Thailand
منطقة لينه Lenah Area	تونس Tunisia
منطقة لينه Lenah Area	تركيا Turkey
منطقة لينه Lenah Area	الإمارات UAE
منطقة لينه Lenah Area	بريطانيا United Kingdom
منطقة لينه Lenah Area	أمريكا USA
منطقة لينه Lenah Area	اليمن Yemen

منطقة السفارات
Embassy Area

The embassies are divided into sections, "Embassy Areas", that are allocated to the respective roundabout. Example: Embassy Area "4 North".

Usually it is possible to park directly in front of the embassies. If not, the next signed parking can be used.

- جامع حي السفارات
Grand Mosque
- مسجد
Mosque
- حديقة/منتزهات
Garden/Park
- طريق للتجول
Trail
- بنك
Bank
- مكتب بريد
Post office
- مدارس
School
- رياضة أطفال
Kindergarten
- محل
Shop
- سوبر ماركت
Supermarket

الهيئة العليا لتطوير مدينة الرياض
Arriyadh Development Authority

لوكي مت أو صر يقسم قاط
رياضة لوت لة الترت غيب قس
بها تان عان التخيلية اعد هك
هو المظلل ل بع و ل متواضعة
المكثورة من ك كيبا كي ن

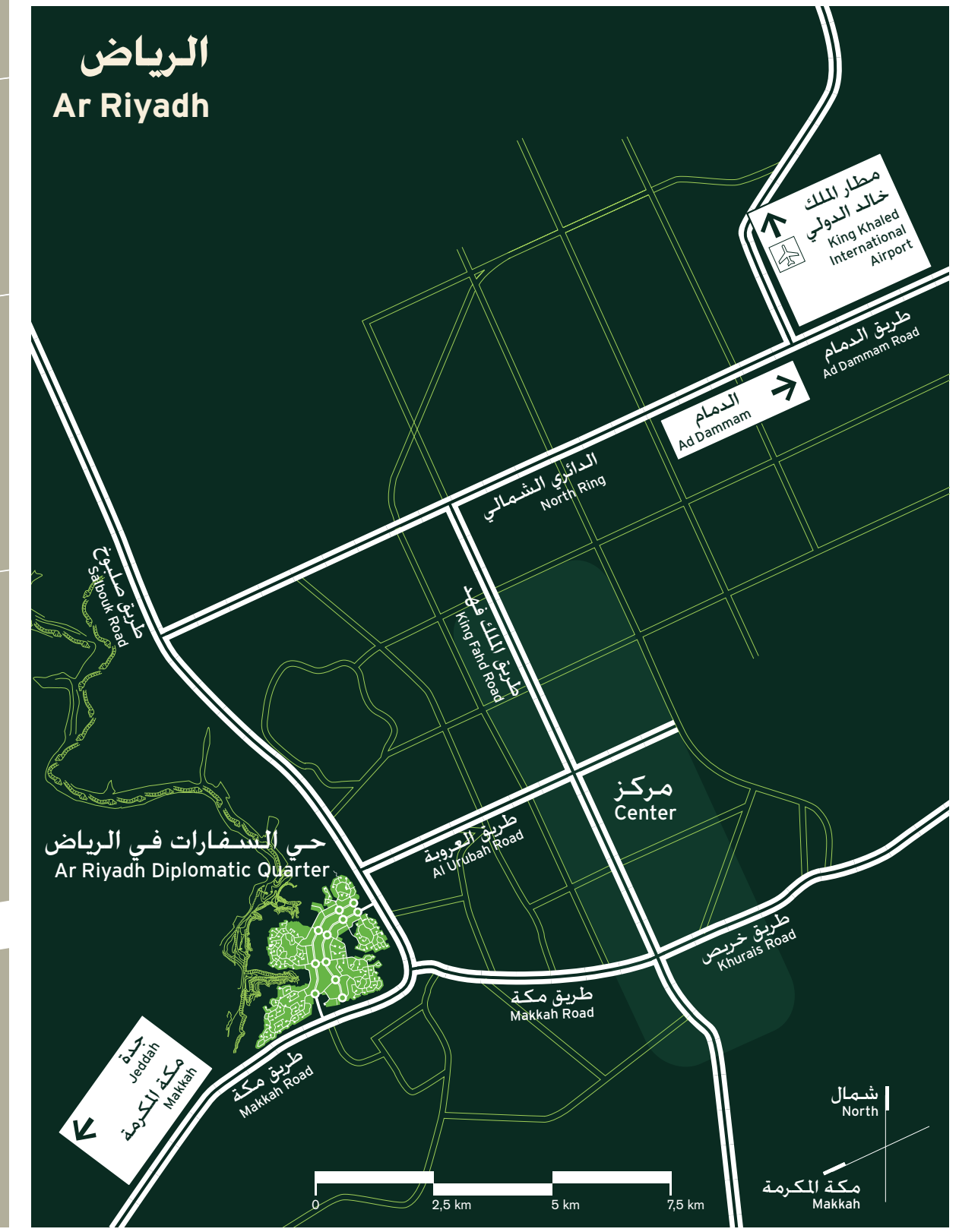
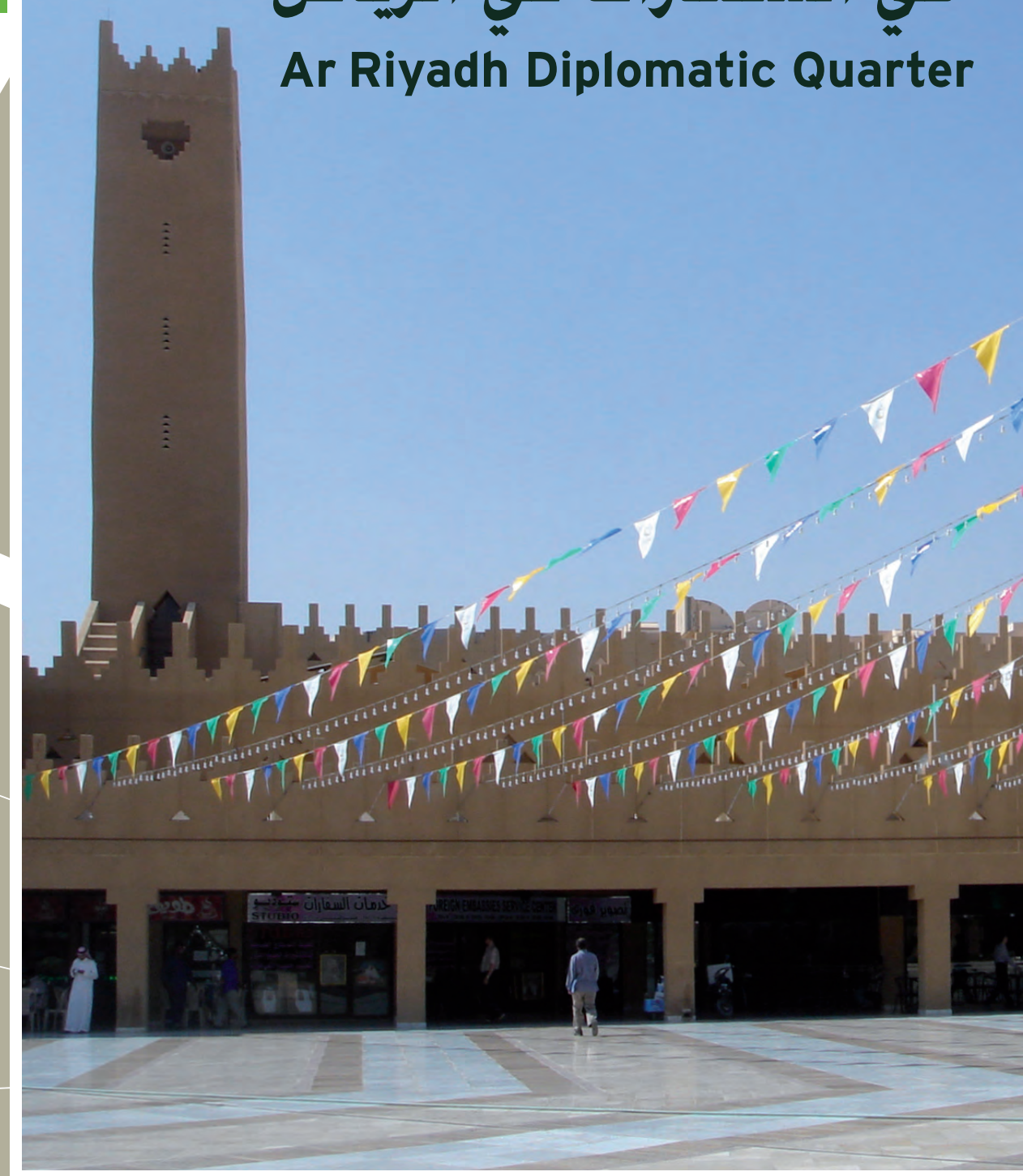
Postal Address:
P.O. Box 945001
Riyadh 11614
Kingdom of Saudi Arabia
Phone: +966 (1) 488 33 31
Fax: +966 (1) 488 04 42

designed by:
unit-design, Frankfurt 2011

ساحة الفزاري
Al Fazari Plaza

ساحة الكندي
Al Kindi Plaza

حي السفارات في الرياض
Ar Riyadh Diplomatic Quarter



أهلاً بكم
في حي السفارات في الرياض

الرياض هي عاصمة المملكة العربية السعودية وهي مقر الحكومة ومركزاً تجارياً مزدهراً وهي كذلك إحدى مراكز الدبلوماسية العربية. على بعد ثمانية كيلو مترات (5 أميال) من مركز الرياض يقع حي السفارات على ضفة مشرفة على وادي حنيفة ومن وراء الصحراء الشاسعة ويمتد هذا الصرح الفريد من مباني السفارات والقطاعات ومنشآت المرافق على منطقة مساحتها سبعة ملايين متر مربع ويستقبل الكثير من القارات العالمية والعربية حيث هو مقر أيضاً للمنظمات العالمية والإقليمية ويضم في ذات الوقت منشآت سكنية ومناجى.

وهو يحدائقه الغناء من أكثر مناطق مدينة الرياض إحصاراً وتتميز بتخطيطه وعمارته وبحصوله على العديد من الجوائز العالمية في هذا المجال.

هذه الخريطة تبين منظرًا عامًا لمواقع كل السفارات والمنظمات العالمية والإقليمية والأنشطة التجارية والمناطق السكنية. وهي تمثل أساس التوجيه داخل الحي



The Al Kindi Plaza with the Jamia Mosque is the heart of the Diplomatic Quarter. It is the place where people meet in a café for lunch and families enjoy the quiet evenings with an urban atmosphere.



حدايق حي السفارات وتتميز بتنوعها وموقعها وسط الأحياء السكنية حيث تشكل متنفساً جميلاً لسكان الحي.

The numerous Gardens are characteristic for the Diplomatic Quarter. Very rare plants and flowers grow here what makes the D.Q. being the seed reservoir for the Kingdom.



النطقة المركزية في حي السفارات مصممة للمشاة وتخوي على الساحات العامة في الحي مثل ساحة الكندي وساحة الفزاري حيث الخلات التجارية والمطاعم والمقاهي.

The Central Area of the Diplomatic Quarter is reserved for pedestrians only. The Al Kindi Plaza and Al Fazari Plaza with beautiful souqs, arcades, shops, cafés and restaurants.



مدينة الرياض - عاصمة المملكة العربية السعودية وإحدى كبريات مدن العالم العربي.

Ar Riyadh, the capital of the Kingdom of Saudi Arabia and a metropolis in the Arabic world, is only 15 min. away from the Diplomatic Quarter. Contrariwise to the D.Q. It is a place of modern urban life with more than 5 million inhabitants.

Welcome
to the Diplomatic Quarter of Ar Riyadh

Apart from its importance as a seat of government and as a thriving commercial center, Ar Riyadh is also a center of Arab diplomacy.

Located eight kilometers (5 miles) from the center of the city of Riyadh, on high ground overlooking the Wadi Hanifa and the vast expanse of desert behind, lies the Diplomatic Quarter.

This unique complex of diplomatic buildings and facilities, housing the embassies and consulates of many countries, occupies an area of seven million square meters (8.4 million square yards) and is the venue for many international Arab meetings.

The Diplomatic Quarter or D.Q. as it is popularly known, is home to foreign embassies, international organizations as well as residential structures and malls. With lush gardens and different sports facilities, it is also one of the city's greenest areas. It is especially known for its fine architecture, and is considered a model for other Islamic cities around the world.

This map shows an overview of all embassies, residential areas, main institutions and activities. It represents the basis for the orientation inside the Diplomatic Quarter, City of Riyadh. Major orientation elements are the main spine of two boulevards with 11 roundabouts on both sides of the central area. Parking areas are coded by numbers.



أكثر من 60 دولة مختلفة تمتلك سفارات في حي السفارات في الرياض. هذا يجعله مكاناً فريداً ويمتاز بتنوعه الثقافي.

More than 60 different nations have representative embassies in the Diplomatic Quarter. It is a unique place in relation to excellent international networking.



قصر الثقافة ويتميز بطرازه الحديث وسط التكوين المعماري التقليدي وهو مقر لبعض المناسبات المهمة والمعارض المتنوعة.

The Tuwaiq Palace is a well known place for great and important cultural events in Ar Riyadh. Located on the Al Kindi Plaza it is right in the center of the Diplomatic Quarter.



قصر طويق، أحد أجمل المباني في المملكة ويتميز بطرازه المعماري الفريد حيث التمازج بين المباني والخيال والحدايق في تشكيل معماري جميل وهو مقر للأنشطة الثقافية من معارض ومناسبات.

The Tuwaiq Palace is more than an excellent place for all kinds of celebrations. It is a unique architectural monument and famous all over the world for its lightweight tent roof constructions by architect Frei Otto and the masterly integration into the landscaping.



مراة المشاة والجري في حي السفارات. وهي ممتعة للمشي والجري ومجهزة بأماكن للتنزه والشواء.

Beautiful Trails surround the Diplomatic Quarter. They are great for walking and jogging and equipped with calm spots for having picnic or barbecue in the evenings.



وادي حنيفة وهو من أهم الأودية المحيطة بالرياض ويتميز بطبيعته وجغرافيته.

Wadi Hanifa is the longest and most important valley near Ar Riyadh. It is a unique natural and geographical feature in the dry central highlands of Saudi Arabia.



APPENDICE « C »
TABLEAU DES FENÊTRES DU LOGEMENT DU PERSONNEL

[PAGE SUIVANTE]

SQ1

Replacement of blast film at SQs							
Floor	Room	Windows	Hight in cm	Width in cm	Area (m2)	Panels	Total Panels
First	Main entrance door	1	73	220	1.61	1	1
	Entrance	1	114	220	2.51	1	1
	Living room	2	110	211	9.28	2	4
	Dining room	1	110	211	9.28	4	4
	Kitchen	1	50	104	1.04	2	2
	Back door	1	32	89	0.28	1	1
	Laundry room	1	44	107	0.47	1	1
	Small window	1	45	48	0.22	1	1
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Study	1	50	214	2.14	2	2
Second	Hallway	2	45	108	0.97	1	2
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Master bedroom	1	50	214	2.14	2	2
	Closet	1	50	214	2.14	2	2
	Small window	1	45	108	0.97	2	2
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Bedroom 1	1	50	214	2.14	2	2
	Bedroom 2	1	50	214	2.14	2	2
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
Third	Living room	1	40	107	0.43	1	1
	Long window	1	35	138	0.97	2	2
	Balcony door	1	52	85	0.88	2	2
Maid	Living room	1	50	104	1.04	2	2
	Kitchen	1	50	104	1.04	2	2
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Entrance	1	45	108	0.49	1	1
	Door	1	32	89	0.28	1	1

Total 43.55

SQ2A

Replacement of blast film at SQs							
Floor	Room	Windows	Hight in cm	Width in cm	Total Area m2	Panels	Total Panels
First	Living room	1	110	211	4.64	2	2
	hallway	1	45	108	0.49	1	1
	Kitchen	1	50	104	1.04	2	2
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
Second	Hallway (interior)	1	45	108	0.97	2	2
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Master bedroom	1	50	214	2.14	2	2
	Small window	1	67	30	0.20	1	1
	Bathroom	1	31	46	0.14	1	1
	Bedroom 1	1	45	108	0.49	1	1
	(interior)	1	50	214	2.14	2	2
Third	Living room	1	45	108	0.97	2	2
	Balcony door	1	60	96	1.15	2	2
	Other	1	45	108	0.97	2	2
Total					15.78		

SQ2B

Replacement of blast film at SQs							
Floor	Room	Windows	Hight in cm	Width in cm	area m2	Panels	Total Panels
First	Living room	1	110	211	4.64	2	2
	hallway	1	45	108	0.49	1	1
	Kitchen	1	50	104	1.04	2	2
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
Second	Hallway (interior)	1	45	108	0.97	2	2
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Master bedroom	1	50	214	2.14	2	2
	Small window	1	67	30	0.20	1	1
	Bathroom	1	31	46	0.14	1	1
	Bedroom 1	1	45	108	0.49	1	1
	(interior)	1	50	214	2.14	2	2
Third	Living room	1	45	108	0.97	2	2
	Balcony door	1	60	96	1.15	2	2
	Other	1	45	108	0.97	2	2
Total					15.78		

SQ3A

Replacement of blast film at SQs							
Floor	Room	Windows	Hight in cm	Width in cm	Area in m2	Panels	Total panels
First	Main entrance door	1	74	220	1.628	1	1
	Living room	1	110	211	4.642	2	2
	Dining room	1	110	211	4.642	2	2
	Kitchen	1	50	104	1.04	2	2
	Laundry room	1	44	107	0.4708	1	1
	Bathroom	1	45	48	0.216	1	1
Second	Hallway	2	45	108	1.944	2	4
	Bathroom	1	45	48	0.216	1	1
	Master bedroom	1	50	214	2.14	2	2
	Bedroom 1	1	50	214	2.14	2	2
	Bedroom 2	2	50	214	4.28	2	4
Third	Living room	1	45	108	0.972	2	2
	Balcony door	1	60	96	1.152	2	2
	Storage room	1	47	90	0.846	2	2
Total					26.33		

SQ3B

Replacement of blast film at SQs							
Floor	Room	Windows	Width in cm	Hight in cm	Area in m2	Panels	Total Panels
First	Main entrance door	1	73	220	1.606	1	1
	Living room	1	110	211	4.642	2	2
	Dining room	1	110	211	4.642	2	2
	Kitchen	1	50	104	1.04	2	2
	Laundry room	1	44	107	0.4708	1	1
	Bathroom	1	45	48	0.216	1	1
Second	Hallway	2	45	108	0.972	1	2
	Bathroom	1	45	48	0.216	1	1
	Master bedroom	2	50	214	4.28	2	4
	Small window	1	45	108	0.486	1	1
	Bathroom	1	45	48	0.216	1	1
	Bedroom 1	1	50	214	2.14	2	2
	Bedroom 2	1	50	214	2.14	2	2
Third	Living room	1	48	102	0.9792	2	2
	Balcony door	1	60	96	1.152	2	2
	Storage room	1	48	102	0.9792	2	2
Total					26.18		

SQ4A

Replacement of blast film at SQs							
Floor	Room	Windows	Hight in cm	Width in cm	area in m2	Panels	Total Panels
First	Main entrance door	1	73	222	1.62	1	1
	Living room	1	110	211	4.64	2	2
	narrow window	1	114	211	2.41	1	1
	Dining room	1	110	211	6.96	3	3
	Kitchen	1	50	104	1.04	2	2
	Laundry room	1	44	48	0.21	1	1
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Hallway	1	110	211	6.96	3	3
Second	Hallway	1	45	108	1.46	3	3
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Master bedroom	1	50	214	2.14	2	2
	Small window	1	45	108	0.49	1	1
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Bedroom 1	1	50	214	2.14	2	2
	Small window	1	45	108	0.49	1	1
	Bedroom 2	1	45	108	0.49	1	1
	Bedroom 3	1	50	214	2.14	2	2
	Den	1	45	108	0.49	1	1
Third	ACP	1	42	46	0.19	1	1
	Large window	1	106	106	1.12	1	1
	Balcony door	1	65	98	1.27	2	2
Total					36.91		

SQ 4B

Replacement of blast film at SQs							
Floor	Room	Windows	Width in cm	Hight in cm	Area m2	Panels	Total Panels
First	Main entrance door	1	73	222	1.62	1	1
	Living room	1	110	211	4.64	2	2
	narrow window	1	114	211	2.41	1	1
	Dining room	1	110	211	6.96	3	3
	Kitchen	1	50	104	1.04	2	2
	Laundry room	1	44	48	0.21	1	1
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Hallway	1	110	211	6.96	3	3
Second	Hallway	1	45	108	1.46	3	3
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Master bedroom	1	50	214	2.14	2	2
	Small window	1	45	108	0.49	1	1
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Bedroom 1	1	50	214	2.14	2	2
	Small window	1	45	108	0.49	1	1
	Bedroom 2	1	45	108	0.49	1	1
	Bedroom 3	1	50	214	2.14	2	2
	Den	1	45	108	0.49	1	1
Third	ACP	1	42	46	0.19	1	1
	Large window	1	106	106	1.12	1	1
	Storage (interior)	1	137	49	1.34	2	2
	Balcony door	1	65	98	1.27	2	2

Total 38.25

SQ 5A

Replacement of blast film at SQs							
Floor	Room	Windows	Hight in cm	Width in cm	Area m2	Panels	Total Panels
First	Main entrance door	1	73	222	1.62	1	1
	Living room	1	110	211	4.64	2	2
	narrow window	1	114	211	2.41	1	1
	Dining room	1	110	211	6.96	3	3
	Kitchen	1	50	104	1.04	2	2
	Laundry room	1	44	107	0.47	1	1
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Hallway	1	110	211	6.96	3	3
Second	Hallway	1	45	108	1.46	3	3
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Master bedroom	1	50	214	2.14	2	2
	Small window	1	45	108	0.49	1	1
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Bedroom 1	1	50	214	2.14	2	2
	Small window	1	45	108	0.49	1	1
	Bedroom 2	1	50	214	2.14	2	2
	Bedroom 3	1	45	108	0.97	2	2
	Den	1	45	108	0.49	1	1
	Large window	1	50	214	2.14	2	2
Third	Living room	1	46	106	0.49	1	1
	Storage	1	45	108	0.97	2	2
	Living room	1	106	106	1.12	1	1
	Balcony door	1	60	96	1.15	2	2

Total 40.94

SQ 5B

Replacement of blast film at SQs							
Floor	Room	Windows	Hight in cm	Width in cm	Area m2	Panels	Total Panels
First	Main entrance door	1	73	222	1.62	1	1
	Living room	1	110	211	4.64	2	2
	narrow window	1	114	211	2.41	1	1
	Dining room	1	110	211	6.96	3	3
	Kitchen	1	50	104	1.04	2	2
	Laundry room	1	44	107	0.47	1	1
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Hallway	1	110	211	6.96	3	3
Second	Hallway	1	45	108	1.46	3	3
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Master bedroom	1	50	214	2.14	2	2
	Small window	1	45	108	0.49	1	1
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Bedroom 1	1	50	214	2.14	2	2
	Small window	1	45	108	0.49	1	1
	Bedroom 2	1	50	214	2.14	2	2
	Bedroom 3	1	45	108	0.97	2	2
	Den	1	45	108	0.49	1	1
	Large window	1	50	214	2.14	2	2
Third	Living room	1	46	106	0.49	1	1
	Living room	1	106	106	1.12	1	1
	Balcony door	1	60	96	1.15	2	2

Total 39.96

SQ 6

Replacement of blast film at SQs							
Floor	Room	Windows	Width in cm	Hight in cm	Area m2	Panels	Total Panels
First	Main entrance door	1	73	220	1.61	1	1
	Living room	1	110	211	6.96	3	3
	small window	1	45	108	0.97	2	2
	Dining room	1	110	211	4.64	2	2
	Kitchen	1	50	104	1.04	2	2
	Laundry room	1	44	107	0.47	1	1
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Study	1	50	214	2.14	2	2
	Back door	1	32	89	0.28	1	1
Second	Hallway	2	45	108	1.94	2	2
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Master bedroom	1	50	214	2.14	2	2
	Small window	1	45	108	0.49	1	1
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Bedroom 1	1	50	214	2.14	2	2
	Beroom 2	1	50	214	2.14	2	2
	Bedroom 3	1	50	214	2.14	2	2
Third	Living room	1	44	64	0.56	2	2
	small windows	1	25	71	0.53	3	3
	Balcony door	1	60	96	1.15	2	2
	Storage room (interior)	1	48	102	1.47	3	3
Maid	Living room	1	50	104	1.04	2	2
	Kitchen	1	50	104	1.04	2	2
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Door	1	32	89	0.28	1	1

Total 36.05

SQ 7

Replacement of blast film at SQs							
Floor	Room	Windows	Width in cm	Hight in cm	Area in m2	Panels	Total Panels
First	Main entrance door	1	73	220	1.61	1	1
	Living room	1	110	211	6.96	3	3
	Hallway	1	110	211	4.64	2	2
	Study	1	110	211	4.64	2	2
	Dining room	1	110	211	4.64	2	2
	Kitchen	1	50	104	1.04	2	2
	Laundry room	1	44	107	0.47	1	1
	small window	1	45	48	0.22	1	1
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Near stairs	1	45	108	0.49	1	1
Second	Hallway	1	45	108	0.97	2	2
	Stairs	1	45	108	0.49	1	1
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Master bedroom	1	50	214	2.14	2	2
	Small window	1	45	108	0.49	1	1
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Bedroom 1	1	50	214	2.14	2	2
	Small window	1	45	108	0.49	1	1
	Bedroom 2	1	50	214	2.14	2	2
	Bedroom 3	2	50	214	4.28	2	4
Third	Living room	1	46	70	0.64	2	2
	Living room	1	25	71	0.53	3	3
	Balcony door	1	60	96	1.15	2	2
Total					40.81		

SQ 8

Replacement of blast film at SQs							
Floor	Room	Windows	Hight in cm	Width in cm	Area in m2	Panels	Total panels
First	Main entrance door	1	73	220	1.61	1	1
	Living room	1	110	211	4.64	2	2
	large window	1	110	211	6.96	3	3
	Dining room	1	110	211	4.64	2	2
	Kitchen	1	50	104	1.04	2	2
	Laundry room	1	44	107	0.47	1	1
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Study	1	50	214	2.14	2	2
	Small window	1	45	108	0.49	1	1
	Entrance	1	110	211	4.64	2	2
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Master bedroom	1	50	214	2.14	2	2
	Small window	1	45	108	0.97	2	2
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Bedroom 1	1	50	214	2.14	2	2
	Small window	1	45	106	0.95	2	2
	Bedroom 2	1	50	214	2.14	2	2
	Sitting area	1	45	108	0.97	2	2
	Office	1	50	214	2.14	2	2
Third	Living room	3	36	76	1.64	2	6
	Balcony door	1	67	85	1.14	2	2
Maid	Living room	1	50	104	1.04	2	2
	Kitchen	1	50	104	1.04	2	2
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Door	1	32	89	0.28	1	1
Total					44.10		

SQ 9

Replacement of blast film at SQs

Floor	Room	Windows	Hight in cm	Width in cm	Area m2	Panels	Total Panel
First	Main entrance door	1	73	220	1.61	1	1
	Living room	1	110	211	9.28	4	4
	Small window	1	45	108	0.97	2	2
	Dining room	1	110	211	4.64	2	2
	Kitchen	1	50	104	1.04	2	2
	Laundry room	1	45	48	0.22	1	1
	Back door	1	32	89	0.28	1	1
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Study	1	50	214	2.14	2	2
Entrance	1	110	211	4.64	2	2	
Second	Hallway	2	45	108	1.94	2	4
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Master bedroom	1	50	214	2.14	2	2
	Small window	1	45	108	0.97	2	2
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Bedroom 1	1	50	214	2.14	2	2
	Small window	1	45	108	0.49	1	1
	Bedroom 2	1	50	214	2.14	2	2
	Small window	1	45	108	0.49	1	1
	Bedroom 3	1	50	214	2.14	2	2
Small window	1	45	108	0.49	1	1	
Third	Living room	2	20	112	0.90	2	4
	Balcony door	1	63	90	1.13	2	2
	Balcony door 2	1	60	87	1.04	2	2
Maid	Living room	1	50	104	1.04	2	2
	Kitchen	1	50	104	1.04	2	2
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Door	1	32	89	0.28	1	1
Total					44.06		

SQ 10A

Replacement of blast film at SQs							
Floor	Room	Windows	Hight in cm	Width in cm	Area m2	Panels	Total Panels
First	Main entrance door	1	33	220	0.73	1	1
	Living room	1	110	211	4.64	2	2
	Small window	1	45	108	0.49	1	1
	Kitchen	1	50	104	1.04	2	2
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
Second	Hallway	1	45	108	0.97	2	2
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Master bedroom (interior)	2	50	214	4.28	2	2
	Small window	1	45	108	0.49	1	1
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Bedroom 1	1	50	214	2.14	2	2
	Bedroom 2	1	50	214	2.14	2	2
Third	Living room	1	43	39	0.67	4	4
	Balcony door	1	60	96	1.15	2	2
Total					19.38		

SQ 10B

Replacement of blast film at SQs							
Floor	Room	Windows	Hight in cm	Width in cm	Area in m2	Panels	Total Panels
First	Main entrance door	1	33	220	0.73	1	1
	Living room	1	110	211	4.64	2	2
	Small window	1	45	108	0.49	1	1
	Kitchen	1	50	104	1.04	2	2
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
Second	Hallway	1	45	108	0.97	2	2
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Master bedroom (interior)	2	50	214	4.28	2	2
	Small window	1	45	108	0.49	1	1
	Bathroom	1	45	48	0.22	1	1
	Bedroom 1	1	50	214	2.14	2	2
	Bedroom 2	1	50	214	2.14	2	2
Third	Living room	1	43	39	0.67	4	4
	Balcony door	1	60	96	1.15	2	2
Total					19.38		

C 115

Replacement of blast film at SQs							
Floor	Room	Windows	Hight in cm	Width in cm	Area m2	Panels	Total Panels
First	Living Room	1	113	128	2.89	2	2
	Bathroom 1	1	35	35	0.12	1	1
	Bathroom 2	1	35	35	0.12	1	1
	Sitting Room	1	85	125	2.13	2	2
	Dining Room	1	59	108	1.27	2	2
	above other window	1	35	60	0.42	2	2
	Kitchen	1	85	115	1.96	2	2
Second	Sitting Room	2	35	125	1.75	2	4
	Master Bedroom	1	85	125	2.13	2	2
	Bedroom 1	1	85	125	2.13	2	2
	Bedroom 2	2	35	125	1.75	2	4
Third	Bedroom	1	35	125	0.88	2	2
	Bathroom	1	35	35	0.12	1	1
Total					17.66		

*NO PREVIOUS BLAST FILM

OFFICIAL RESIDENCE

Replacement of blast film at SQs

Replacement of blast film at SQs							
Floor	Room	Windows	Hight in cm	Width in cm	Area m2	Panels	Total panels
First	Study	1	85	285	2.42	1	1
		2	93	285	5.30	1	2
		1	85	191	1.62	1	1
		1	85	65	0.55	1	1
		1	19	285	0.54	1	1
	Sun Room	2	98	285	5.59	1	2
		2	219	65	2.85	1	2
		1	44	285	1.25	1	1
		3	107	285	9.15	1	3
		3	103	285	8.81	1	3
		4	93	285	10.60	1	4
		1	114	285	3.25	1	1
		3	96	191	5.50	1	3
		1	114	65	0.74	1	1
		Large room off study	1	85	285	2.42	1
	Main Entrance	2	70	285	3.99	1	2
		1	184	75	1.38	1	1
	Rear Entrance	2	107	206	4.41	1	2
		1	93	186	1.73	1	1
	Dining Room	2	92	285	5.24	1	2
		1	96	191	1.83	1	1
		1	103	65	0.67	1	1
		2	103	285	5.87	1	2
		1	108	285	3.08	1	1
	Kitchen	1	225	85	1.91	1	1
	Small sunroom	1	49	285	1.40	1	1
		1	107	285	3.05	1	1
		1	103	285	2.94	1	1
		1	90	65	0.59	1	1
		1	72	191	1.38	1	1
		2	105	285	5.99	1	2
	Maintenance Room	1	35	202	0.71	1	1
		1	87	118	2.05	2	2
		Back Stairs	1	87	120	1.04	1
TV room		1	85	235	2.00	1	1
		1	51	235	1.20	1	1
		1	77	190	1.46	1	1
		1	95	21	0.20	1	1
		1	95	21	0.20	1	1
Bed 4		2	109	235	5.12	1	2
		1	77	190	1.46	1	1
		1	95	21	0.20	1	1
Bed 3		2	109	235	5.12	1	2
		1	77	190	1.46	1	1
	1	95	21	0.20	1	1	

Second	Bed 2	1	85	235	2.00	1	1
		1	79	196	3.10	2	2
	Master	1	86	196	1.69	1	1
		4	85	235	7.99	1	4
		1	38	235	0.89	1	1
		2	77	190	2.93	1	2
		2	95	21	0.40	1	2
		1	44	235	1.03	1	1
	Front Entrance	4	250	96	9.60	1	4
	Rear Entrance	2	107	175	7.49	2	2
		1	111	175	1.94	1	1
		2	107	245	5.24	1	2
		1	111	245	2.72	1	1
					Total	175.29	

Total window surface in m2	
SQ#	Total Surface
SQ1	43.55
SQ2A	15.78
SQ2B	15.78
SQ3A	26.33
SQ3B	26.18
SQ4A	36.91
SQ4B	38.25
SQ5A	40.94
SQ5B	39.96
SQ6	36.05
SQ7	40.81
SQ8	44.10
SQ9	44.06
SQ10A	19.38
SQ10B	19.38
C115	17.66
OR	175.29
Total window surface in m2	680.41



**APPENDICE « D »
DONNÉES TECHNIQUES**

[PAGE SUIVANTE]



Keep outside dangers securely outside with 3M™ Scotchshield™ Safety & Security Window Film Ultra Series.

- ▶ Micro-layered, tear-resistant film for enhanced protection of people, property and possessions
- ▶ Mitigates hazards from shattered glass due to natural disasters
- ▶ Helps protect people from flying glass shards, one of the most common causes of blast related injuries and fatalities
- ▶ Increases security and helps provide added protection against smash and grab burglaries
- ▶ Can be combined with 3M™ Impact Protection Attachment Systems for additional safety and security
- ▶ Helps extend the life of furnishings by significantly reducing harmful UV rays, the largest cause of fading
- ▶ Comprehensive warranty from 3M

	Ultra 600	Ultra 800
Blast Mitigation	★★★★★	★★★★★
Break and Entry	★★★★	★★★★★
Safety Glazing	★★★★★	★★★★★
Seismic	★★★★★	★★★★★

Best ★★★★★

Better ★★★★

Good ★★★

Fair ★★

Not Recommended ★

In comparison to other 3M™ Safety & Security Window Films

Superior protection and clarity.



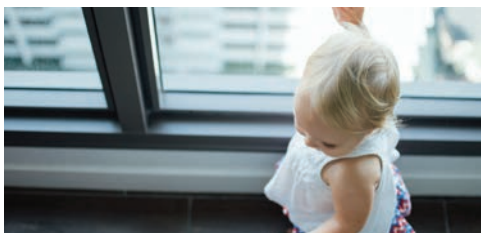


Bomb Blast and Explosion Protection

- ▶ Help protect people from flying glass shards, one of the most common causes of blast related injuries and fatalities

Completed Testing

- ▶ ASTM F1642
- ▶ GSA TS01-2003
- ▶ ISO 16933



Safety Glazing and Human Impact

- ▶ Upgrade your glass to meet safety glazing codes*
- ▶ Help protect your occupants from broken glass hazards

Completed Testing

- ▶ ANSI Z97.1
- ▶ 16 CFR CPSC 1201
- ▶ EN 12600



Break and Entry

- ▶ Provides precious time by helping to deter unwanted individuals from entering your building or home
- ▶ Help protect occupants and assets

Completed Testing

- ▶ Independent lab evaluations, contact 3M for details



Seismic and Spontaneous Glass Breakage

- ▶ Help keep glass fragments from falling from your windows, helping to protect people and potentially reducing injuries on your property

Completed Testing

- ▶ ANSI Z97.1
- ▶ 16 CFR CPSC 1201

Film Properties (nominal) — not for specification purposes

Film Type	Film Thickness	Construction	Tear Resistance	Tensile Strength	Break Strength	Elongation at Break	Peel Strength	Abrasion Resistance
Ultra 600	6 mil (0.15mm)	Micro-layered	1,000 lbs%	32,000 psi (220 MPa)	210 lbs/in (934 N / 25mm)	115%	> 8 lbs/in (36 N / 25mm)	<3%
Ultra 800	8 mil (0.20mm)	Micro-layered	1,200 lbs%	32,000 psi (220 MPa)	255 lbs/in (1,134 N / 25mm)	130%	> 6 lbs/in (27 N / 25mm)	<3%

3M products are tested to multiple industry standards. Glazing systems vary. Contact 3M for more information.

*Building codes vary, please consult with 3M and your local code official.

Warranty, Limited Remedy and Disclaimer: Many factors beyond 3M's control and uniquely within user's knowledge and control can affect the use and performance of a 3M product in a particular application. User is solely responsible for evaluating the 3M product and determining whether it is fit for a particular purpose and suitable for user's method of application. Unless an additional warranty is specifically stated on the applicable 3M product packaging or product literature, 3M warrants that each 3M product meets the applicable 3M product specification at the time 3M ships the product. **3M MAKES NO OTHER WARRANTIES OR CONDITIONS, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, ANY IMPLIED WARRANTY OR CONDITION OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR ANY IMPLIED WARRANTY OR CONDITION ARISING OUT OF A COURSE OF DEALING, CUSTOM OR USAGE OF TRADE.** If the 3M product does not conform to this warranty, then the sole and exclusive remedy is, at 3M's option, replacement of the 3M product or refund of the purchase price. **Limitation of Liability:** Except where prohibited by law, 3M will not be liable for any loss or damage arising from the 3M product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the legal theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.



APPENDICE « E »
LISTE DE VÉRIFICATION DES EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ

[PAGE SUIVANTE]



Contract Number / Numéro du contrat
Security Classification / Classification de sécurité

**SECURITY REQUIREMENTS CHECK LIST (SRCL)
LISTE DE VÉRIFICATION DES EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ (LVERS)**

PART A - CONTRACT INFORMATION / PARTIE A - INFORMATION CONTRACTUELLE

1. Originating Government Department or Organization / Ministère ou organisme gouvernemental d'origine Global Affairs Canada	2. Branch or Directorate / Direction générale ou Direction AWP
---	--

3. a) Subcontract Number / Numéro du contrat de sous-traitance TBD	3. b) Name and Address of Subcontractor / Nom et adresse du sous-traitant
--	---

4. Brief Description of Work / Brève description du travail
Remove old window film and re-install blast protective window film in all SQ including the Official Residence

5. a) Will the supplier require access to Controlled Goods?
Le fournisseur aura-t-il accès à des marchandises contrôlées? No / Non Yes / Oui

5. b) Will the supplier require access to unclassified military technical data subject to the provisions of the Technical Data Control Regulations?
Le fournisseur aura-t-il accès à des données techniques militaires non classifiées qui sont assujetties aux dispositions du Règlement sur le contrôle des données techniques? No / Non Yes / Oui

6. Indicate the type of access required / Indiquer le type d'accès requis

6. a) Will the supplier and its employees require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets?
Le fournisseur ainsi que les employés auront-ils accès à des renseignements ou à des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS?
(Specify the level of access using the chart in Question 7. c)
(Préciser le niveau d'accès en utilisant le tableau qui se trouve à la question 7. c) No / Non Yes / Oui

6. b) Will the supplier and its employees (e.g. cleaners, maintenance personnel) require access to restricted access areas? No access to PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets is permitted.
Le fournisseur et ses employés (p. ex. nettoyeurs, personnel d'entretien) auront-ils accès à des zones d'accès restreintes? L'accès à des renseignements ou à des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS n'est pas autorisé. No / Non Yes / Oui

6. c) Is this a commercial courier or delivery requirement with no overnight storage?
S'agit-il d'un contrat de messagerie ou de livraison commerciale sans entreposage de nuit? No / Non Yes / Oui

7. a) Indicate the type of information that the supplier will be required to access / Indiquer le type d'information auquel le fournisseur devra avoir accès

Canada <input type="checkbox"/>	NATO / OTAN <input type="checkbox"/>	Foreign / Étranger <input type="checkbox"/>
---------------------------------	--------------------------------------	---

7. b) Release restrictions / Restrictions relatives à la diffusion

No release restrictions Aucune restriction relative à la diffusion <input type="checkbox"/>	All NATO countries Tous les pays de l'OTAN <input type="checkbox"/>	No release restrictions Aucune restriction relative à la diffusion <input type="checkbox"/>
Not releasable À ne pas diffuser <input type="checkbox"/>		
Restricted to: / Limité à: <input type="checkbox"/> Specify country(ies): / Préciser le(s) pays:	Restricted to: / Limité à: <input type="checkbox"/> Specify country(ies): / Préciser le(s) pays:	Restricted to: / Limité à: <input type="checkbox"/> Specify country(ies): / Préciser le(s) pays:

7. c) Level of information / Niveau d'information

PROTECTED A PROTÉGÉ A <input type="checkbox"/>	NATO UNCLASSIFIED NATO NON CLASSIFIÉ <input type="checkbox"/>	PROTECTED A PROTÉGÉ A <input type="checkbox"/>
PROTECTED B PROTÉGÉ B <input type="checkbox"/>	NATO RESTRICTED NATO DIFFUSION RESTREINTE <input type="checkbox"/>	PROTECTED B PROTÉGÉ B <input type="checkbox"/>
PROTECTED C PROTÉGÉ C <input type="checkbox"/>	NATO CONFIDENTIAL NATO CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>	PROTECTED C PROTÉGÉ C <input type="checkbox"/>
CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>	NATO SECRET NATO SECRET <input type="checkbox"/>	CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>
SECRET SECRET <input type="checkbox"/>	COSMIC TOP SECRET COSMIC TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>	SECRET SECRET <input type="checkbox"/>
TOP SECRET TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>		TOP SECRET TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>
TOP SECRET (SIGINT) TRÈS SECRET (SIGINT) <input type="checkbox"/>		TOP SECRET (SIGINT) TRÈS SECRET (SIGINT) <input type="checkbox"/>

Security Classification / Classification de sécurité
--



Contract Number / Numéro du contrat
Security Classification / Classification de sécurité

PART A (continued) / PARTIE A (suite)

8. Will the supplier require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED COMSEC information or assets?
Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens COMSEC désignés PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? No / Non Yes / Oui
If Yes, indicate the level of sensitivity:
Dans l'affirmative, indiquer le niveau de sensibilité :

9. Will the supplier require access to extremely sensitive INFOSEC information or assets?
Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens INFOSEC de nature extrêmement délicate? No / Non Yes / Oui

Short Title(s) of material / Titre(s) abrégé(s) du matériel :
Document Number / Numéro du document :

PART B - PERSONNEL (SUPPLIER) / PARTIE B - PERSONNEL (FOURNISSEUR)

10. a) Personnel security screening level required / Niveau de contrôle de la sécurité du personnel requis

<input type="checkbox"/> RELIABILITY STATUS COTE DE FIABILITÉ	<input type="checkbox"/> CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL	<input type="checkbox"/> SECRET SECRET	<input type="checkbox"/> TOP SECRET TRÈS SECRET
<input type="checkbox"/> TOP SECRET- SIGINT TRÈS SECRET - SIGINT	<input type="checkbox"/> NATO CONFIDENTIAL NATO CONFIDENTIEL	<input type="checkbox"/> NATO SECRET NATO SECRET	<input type="checkbox"/> COSMIC TOP SECRET COSMIC TRÈS SECRET
<input type="checkbox"/> SITE ACCESS ACCÈS AUX EMPLACEMENTS			

Special comments:
Commentaires spéciaux : _____

NOTE: If multiple levels of screening are identified, a Security Classification Guide must be provided.
REMARQUE : Si plusieurs niveaux de contrôle de sécurité sont requis, un guide de classification de la sécurité doit être fourni.

10. b) May unscreened personnel be used for portions of the work?
Du personnel sans autorisation sécuritaire peut-il se voir confier des parties du travail? No / Non Yes / Oui
If Yes, will unscreened personnel be escorted?
Dans l'affirmative, le personnel en question sera-t-il escorté? No / Non Yes / Oui

PART C - SAFEGUARDS (SUPPLIER) / PARTIE C - MESURES DE PROTECTION (FOURNISSEUR)

INFORMATION / ASSETS / RENSEIGNEMENTS / BIENS

11. a) Will the supplier be required to receive and store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets on its site or premises?
Le fournisseur sera-t-il tenu de recevoir et d'entreposer sur place des renseignements ou des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? No / Non Yes / Oui

11. b) Will the supplier be required to safeguard COMSEC information or assets?
Le fournisseur sera-t-il tenu de protéger des renseignements ou des biens COMSEC? No / Non Yes / Oui

PRODUCTION

11. c) Will the production (manufacture, and/or repair and/or modification) of PROTECTED and/or CLASSIFIED material or equipment occur at the supplier's site or premises?
Les installations du fournisseur serviront-elles à la production (fabrication et/ou réparation et/ou modification) de matériel PROTÉGÉ et/ou CLASSIFIÉ? No / Non Yes / Oui

INFORMATION TECHNOLOGY (IT) MEDIA / SUPPORT RELATIF À LA TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION (TI)

11. d) Will the supplier be required to use its IT systems to electronically process, produce or store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or data?
Le fournisseur sera-t-il tenu d'utiliser ses propres systèmes informatiques pour traiter, produire ou stocker électroniquement des renseignements ou des données PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? No / Non Yes / Oui

11. e) Will there be an electronic link between the supplier's IT systems and the government department or agency?
Disposera-t-on d'un lien électronique entre le système informatique du fournisseur et celui du ministère ou de l'agence gouvernementale? No / Non Yes / Oui

Security Classification / Classification de sécurité
--



Contract Number / Numéro du contrat
Security Classification / Classification de sécurité

PART C - (continued) / PARTIE C - (suite)

For users completing the form **manually** use the summary chart below to indicate the category(ies) and level(s) of safeguarding required at the supplier's site(s) or premises.

Les utilisateurs qui remplissent le formulaire **manuellement** doivent utiliser le tableau récapitulatif ci-dessous pour indiquer, pour chaque catégorie, les niveaux de sauvegarde requis aux installations du fournisseur.

For users completing the form **online** (via the Internet), the summary chart is automatically populated by your responses to previous questions.

Dans le cas des utilisateurs qui remplissent le formulaire **en ligne** (par Internet), les réponses aux questions précédentes sont automatiquement saisies dans le tableau récapitulatif.

SUMMARY CHART / TABLEAU RÉCAPITULATIF

Category / Catégorie	PROTECTED / PROTÉGÉ			CLASSIFIED / CLASSIFIÉ			NATO				COMSEC					
	A	B	C	CONFIDENTIAL / CONFIDENTIEL	SECRET	TOP SECRET / TRÈS SECRET	NATO RESTRICTED / NATO DIFFUSION RESTREINTE	NATO CONFIDENTIAL / NATO CONFIDENTIEL	NATO SECRET	COSMIC TOP SECRET / COSMIC TRÈS SECRET	PROTECTED / PROTÉGÉ			CONFIDENTIAL / CONFIDENTIEL	SECRET	TOP SECRET / TRÈS SECRET
											A	B	C			
Information / Assets / Renseignements / Biens / Production																
IT Media / Support TI																
IT Link / Lien électronique																

12. a) Is the description of the work contained within this SRCL PROTECTED and/or CLASSIFIED? / La description du travail visé par la présente LVERS est-elle de nature PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE? No / Non Yes / Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification".
Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire.

12. b) Will the documentation attached to this SRCL be PROTECTED and/or CLASSIFIED? / La documentation associée à la présente LVERS sera-t-elle PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE? No / Non Yes / Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification" and indicate with attachments (e.g. SECRET with Attachments).
Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire et indiquez qu'il y a des pièces jointes (p. ex. SECRET avec des pièces jointes).



Contract Number / Numéro du contrat
Security Classification / Classification de sécurité

PART D - AUTHORIZATION / PARTIE D - AUTORISATION

13. Organization Project Authority / Chargé de projet de l'organisme

Name (print) - Nom (en lettres moulées) Robert Oakes	Title - Titre Project Manager	Signature
---	----------------------------------	---------------

Telephone No. - N° de téléphone (343) 203-8306	Facsimile No. - N° de télécopieur	E-mail address - Adresse courriel robert.oakes@international.gc.ca	Date
---	-----------------------------------	---	------

14. Organization Security Authority / Responsable de la sécurité de l'organisme

Name (print) - Nom (en lettres moulées) Magdalena Kostrz	Title - Titre A/Contract security coordinator	Signature
---	--	---------------

Telephone No. - N° de téléphone 343-203-6856	Facsimile No. - N° de télécopieur	E-mail address - Adresse courriel magdalena.kostrz@international.gc.ca	Date 2019-10-23
---	-----------------------------------	---	--------------------

15. Are there additional instructions (e.g. Security Guide, Security Classification Guide) attached?
Des instructions supplémentaires (p. ex. Guide de sécurité, Guide de classification de la sécurité) sont-elles jointes?

No / Non Yes / Oui

16. Procurement Officer / Agent d'approvisionnement

Name (print) - Nom (en lettres moulées) Gabrielle Rees	Title - Titre Manager, Mission Procurement	Signature Gabrielle Rees
---	---	-----------------------------

Telephone No. - N° de téléphone 343-203-8287	Facsimile No. - N° de télécopieur	E-mail address - Adresse courriel gabrielle.rees@international.gc.ca	Date May 29, 2020
---	-----------------------------------	---	----------------------

17. Contracting Security Authority / Autorité contractante en matière de sécurité

Name (print) - Nom (en lettres moulées)	Title - Titre	Signature
---	---------------	-----------

Telephone No. - N° de téléphone	Facsimile No. - N° de télécopieur	E-mail address - Adresse courriel	Date
---------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	------